

**2008-2009**  
*Annual Report*

Department of  
Natural Resources

**2008-2009**  
*Rapport annuel*

Ministère des  
Ressources naturelles

## **2008–2009 Annual Report**

### **Published by:**

Department of Natural Resources  
Province of New Brunswick  
PO Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

<http://www.gnb.ca/0078>

**December 2009**

### **Cover:**

Communications New Brunswick

### **Typesetting:**

MoonStone Communications

### **Printing and Binding:**

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-263-2

ISSN 1708-3575

Printed in New Brunswick

## **Rapport annuel 2008–2009**

### **Publié par :**

Ministère des Ressources naturelles  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

<http://www.gnb.ca/0078>

**Decembre 2009**

### **Couverture :**

Communications Nouveau-Brunswick

### **Photocomposition :**

MoonStone Communications

### **Imprimerie et reliure :**

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-263-2

ISSN 1708-3575

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2008-2009

*Annual Report*

Department of  
Natural Resources

2008-2009

*Rapport annuel*

Ministère des  
Ressources naturelles



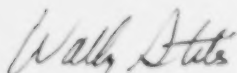


The Honourable Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor  
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Natural Resources, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2008 to March 31, 2009.

Respectfully submitted,



Wally Stiles  
Minister of Natural Resources

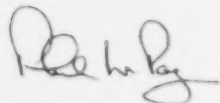
---

The Honourable Wally Stiles  
Minister of Natural Resources  
Fredericton, New Brunswick

Mr. Minister:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2008-2009.

Respectfully submitted,



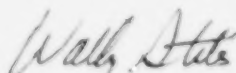
Phil LePage  
Deputy Minister of Natural Resources

L'honorable Graydon Nicholas  
Lieutenant-gouverneur  
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Je suis heureux de vous soumettre le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier allant du 1 avril 2008 au 31 mars 2009.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.



Le ministre des Ressources naturelles,  
Wally Stiles

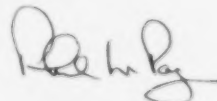
---

Monsieur Wally Stiles  
Ministre des Ressources naturelles  
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Je suis heureux de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère des Ressources naturelles pour l'année financière 2008-2009.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.



Le sous-ministre des Ressources naturelles,  
Phil LePage



**Table of Contents**

Organization Chart .....	ii
Introduction .....	1
Legislation .....	12
Financial Overview .....	14
Forest Management .....	18
Fish and Wildlife .....	36
Minerals .....	52
Corporate Services .....	63
Land Management and Natural Areas .....	72
Regional Management .....	81
First Nations Wood Harvest .....	83
Special Purpose Accounts .....	85

**Table des matières**

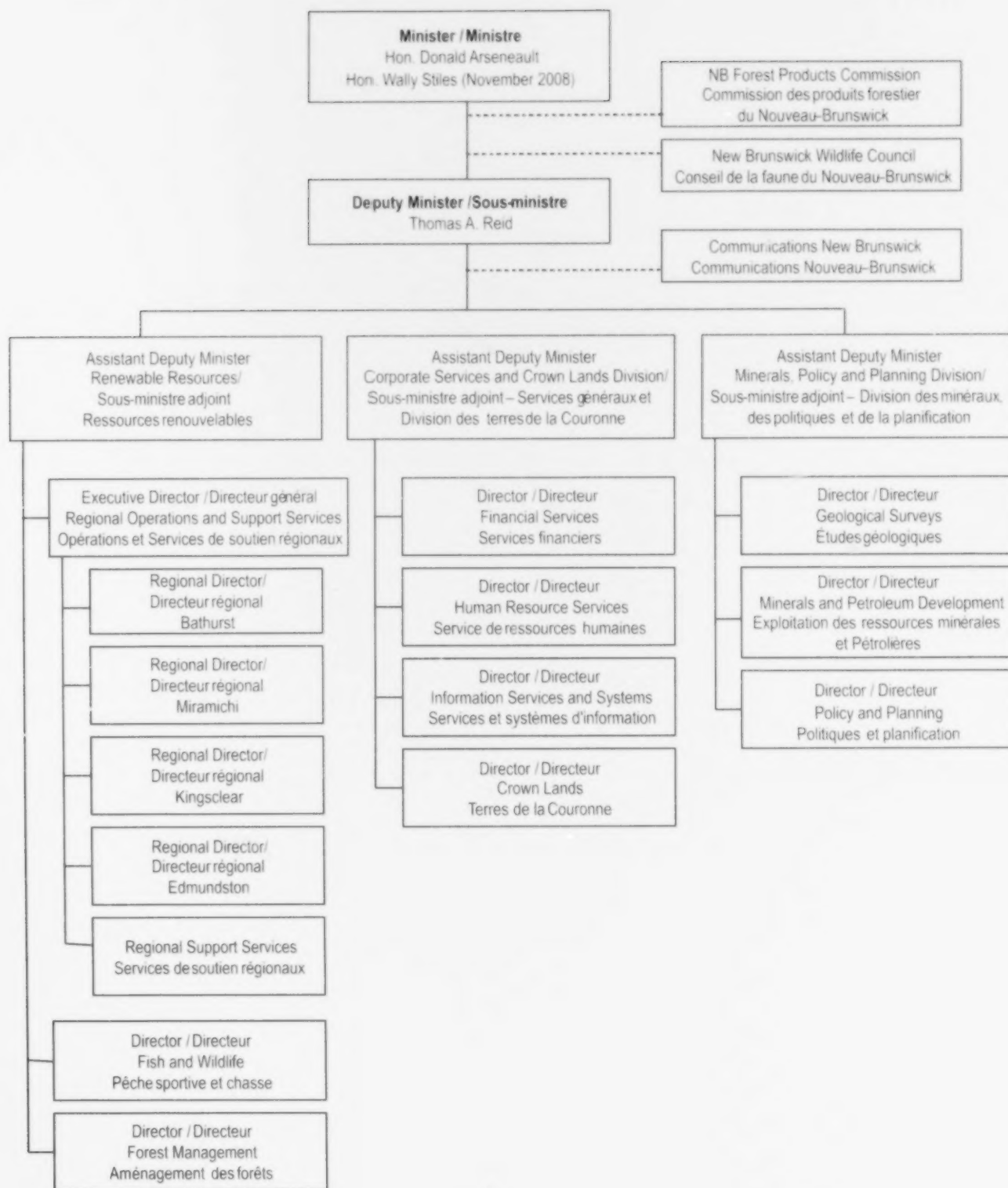
Organigramme .....	ii
Introduction .....	1
Législation .....	12
Aperçu financier .....	14
Gestion des forêts .....	18
Pêche sportive et chasse .....	36
Gestion des ressources minières .....	52
Services généraux .....	63
Gestion des terres et des zones naturelles .....	72
Gestion régionale .....	81
Récolte de bois des Premières Nations .....	83
Comptes à but spécial .....	85

# Department of Natural Resources

Organization Chart 2008–09

# Ministère des Ressources naturelles

Organigramme 2008–09



## Introduction

This is the annual report of the New Brunswick Department of Natural Resources (the Department or DNR). It provides summary information about the Department's plans and activities by program, as well as financial and statistical information for the fiscal year ending March 31, 2009.

The report's primary function is to be the major accountability document for the Legislative Assembly and the public. It serves as the key link between the objectives and plans of the Department and the results obtained.

The annual report aims to:

- give a clear account of goals, objectives and performance indicators;
- show the extent to which a program continues to be relevant, how well the organization performed, and how well a program was accepted by its client groups; and
- include actual and budget financial information in summary form and narrative explaining major variances, as well as other aspects of financial performance.

The following sections provide an introduction to the Department's Strategic Plan, programs and organization. Related government commitments in the Speech from the Throne, and Department accomplishments during 2008-09 are also highlighted.

### Departmental Strategic Plan

In July 2005, DNR adopted its Strategic Plan – *Charting Our Course*. The Department's mission is "to manage the natural resources of the province in the best interest of its people." The Strategic Plan outlines the key result areas and strategic goals which include the following.

#### 1. **Management of Crown Lands**

- Provide social and economic opportunities on Crown land that are consistent with maintaining a naturally diverse and healthy environment.
- Protect and enhance the value of Crown land.

#### 2. **Sustainable Forest Management**

- Manage New Brunswick's forests in accordance with the objectives set out in *The New Brunswick Public*

Rapport annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick (MRN ou le ministère). Il fournit des informations sommaires sur les plans et les activités du Ministère par programmes ainsi que des renseignements financiers et statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2009.

Le rapport est le principal instrument de reddition de compte du Ministère à l'Assemblée législative et au public. Il sert de lien entre les objectifs et les plans du Ministère et les résultats obtenus.

Le rapport annuel vise à :

- présenter clairement les buts, les objectifs et les indicateurs de rendement;
- montrer dans quelle mesure un programme reste pertinent, le degré de rendement obtenu par l'organisation et dans quelle mesure les programmes ont été bien reçus par les groupes clients;
- inclure les données financières réelles et budgétées sous une forme sommaire et narrative, afin d'expliquer les principaux écarts, ainsi que les autres éléments du rendement financier.

Les sections qui suivent présentent le Plan stratégique du Ministère, ses programmes et son organisation. Les engagements connexes pris par le gouvernement dans le discours du Trône et les succès du Ministère en 2008-09 sont également soulignés.

### Plan stratégique du MRN

En juillet 2005, le MRN a adopté un plan stratégique intitulé *On trace la voie*. La mission du Ministère consiste à « Gérer les ressources naturelles du Nouveau-Brunswick dans le meilleur intérêt de la population ». Le Plan stratégique précise les points et objectifs stratégiques suivants :

#### 1. **Gestion des terres de la Couronne**

- Offrir pour les terres de la Couronne des possibilités de développement social et économique qui permettent de préserver la diversité naturelle et la qualité de l'environnement.
- Protéger et accroître la valeur des terres de la Couronne.

#### 2. **Gestion durable des forêts**

- Gérer les forêts du Nouveau-Brunswick conformément aux

*Forest: Our Shared Future.*

- Optimize the quantity and quality of wood supply that can be harvested in a sustainable manner from Crown land while respecting non-timber values.
- Pursue the sustainable management of private forest lands.

**3. Sustainable Fish and Wildlife Management and Natural Diversity**

- Protect and manage the full range of fish and wildlife species, habitat and biodiversity across the New Brunswick landscape.
- Sustainably manage consumptively used fish and wildlife species.

**4. Resource Protection**

- Protect our land and natural resources from unauthorized use.
- Protect New Brunswick's forests from fire, insect and disease.

**5. Aboriginal Communities**

- Fulfill Government's fiduciary responsibility, including the integration of recognized Aboriginal and Treaty Rights, in natural resource management.

**6. Management of Mineral and Petroleum Resources**

- Provide and maintain a comprehensive geoscience and mineral information database.
- Improve New Brunswick's competitive position for mineral and hydrocarbon exploration and development.
- Ensure that mineral and hydrocarbon resources are developed in a manner that is both responsible and fully beneficial to the economic and socioeconomic needs of New Brunswickers.

**7. Effective Responsive Organization**

- Foster an environment that supports and recognizes our employees.
- Provide quality service to the public through well-designed policies and effective program delivery.
- Effectively communicate with the public and stakeholders.

Work planning at the departmental, branch and regional levels supports the Strategic Plan and Goals.

objectifs établis dans le document intitulé *La forêt publique du Nouveau-Brunswick : Notre avenir commun*.

- Optimiser la quantité et la qualité des réserves de bois qui peuvent être récoltées de manière durable sur les terres de la Couronne tout en respectant les autres valeurs de la forêt.
- Promouvoir la gestion durable des forêts privées.

**3. Gestion durable de la faune et diversité naturelle**

- Protéger et gérer les espèces fauniques, les habitats et la biodiversité dans tout le territoire du Nouveau-Brunswick.
- Assurer la gestion durable des espèces fauniques qui sont destinées à la consommation.

**4. Protection des ressources**

- Protéger nos terres et ressources naturelles contre les usages non autorisés.
- Protéger les forêts du Nouveau-Brunswick contre les incendies, les insectes et les maladies.

**5. Collectivités autochtones**

- S'acquitter des obligations fiduciaires du gouvernement, en intégrant notamment dans la gestion des ressources naturelles les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones.

**6. Gestion des ressources minérales et pétrolières**

- Établir et tenir à jour une base de données géoscientifiques et minérales complète.
- Améliorer la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick dans le domaine de l'exploration et de la mise en valeur des minéraux et des hydrocarbures.
- Assurer la mise en valeur des ressources minérales et des gisements d'hydrocarbures d'une façon responsable et propre à répondre entièrement aux besoins socioéconomiques des Néo-Brunswickois.

**7. Organisation efficace et ouverte**

- Créer un milieu qui procure un sentiment de soutien et de reconnaissance à nos employés.
- Offrir un service de qualité à la population grâce à des politiques bien conçues et à la prestation efficace de programmes.
- Communiquer efficacement avec le public et les intervenants.

La planification du travail à l'échelon du Ministère, des directions générales et des directions régionales appuie le plan et les objectifs stratégiques.



## Department Programs

The Department's operations, in terms of the approved budget and staffing, are organized into the following program areas.

- Forest Management
- Fish and Wildlife Management
- Minerals Management
- Corporate Services
- Land Management and Natural Areas
- Regional Management
- First Nations Wood Harvest

Most of the activities in these program areas are funded through the Ordinary Account, the Regional Development Corporation for special projects, and designated revenues.

The DNR Capital budget addresses maintenance and infrastructure repair of the Musquash dams and the Sentier NB Trail. Capital funding for construction and renovation of district offices was transferred from the Department of Supply and Services.

Special Purpose Accounts (Wildlife Trust Fund, Trails Management Trust Fund, Grand Lake Meadows Account, and Recoverable Projects) were administered separately from the main operating budget (Ordinary and Capital budgets).

DNR's total expenditure for 2008-09 was \$96 591 100. Designated revenue and RDC transfers totalled \$6 751 800, leaving a net expenditure of \$89 839 300.

## Department Organization (see chart on p. ii)

The Minister of Natural Resources heads the Department. The Forest Products Commission oversees the operations of the seven forest products marketing boards and reports to the Minister. The NB Wildlife Council advises the Minister on fish and wildlife issues and makes recommendations regarding the Wildlife Trust Fund. A Mining Commissioner is retained to address appeals of decisions under the mining legislation. Provisions have also been made under the *Petroleum Act* for a Commissioner to address appeals.

The Deputy Minister serves on the Board of Directors for Forest Protection Limited (fire suppression and other

## Programmes ministériels

Les opérations du Ministère, pour ce qui est du budget et de la dotation approuvés, sont organisées selon les secteurs de programme suivants :

- gestion des forêts;
- gestion de la faune;
- gestion des minéraux;
- services ministériels;
- gestion des terres et aires naturelles;
- gestion régionale;
- coupes de bois par les Premières nations.

La plupart des activités de ces secteurs de programmes sont financées à même le Compte ordinaire, le financement de la Société de développement régional pour les projets spéciaux et les recettes désignées.

Le budget d'immobilisations du MRN finance l'entretien et les réparations des barrages de la rivière Musquash et du Sentier NB Trail. Les fonds d'immobilisations pour la construction et la rénovation des bureaux de districts ont été transférés du ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Les Comptes spéciaux (Fonds en fiducie pour la faune, Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, Fonds en fiducie des prés du Grand Lac et Projets à frais recouvrables) sont administrés séparément du budget d'exploitation principal (budget ordinaire et budget des immobilisations).

Les dépenses totales du MRN pour l'exercice 2008-09 se sont élevées à 96 591 100 \$. Les recettes désignées et les transferts de la SDR ont totalisé 6 751 800 \$, laissant des dépenses nettes de 89 839 300 \$.

## Organisation du Ministère (voir organigramme p. ii)

Le ministre des Ressources naturelles dirige le Ministère. La Commission des produits forestiers (qui supervise les opérations des sept offices de commercialisation des produits forestiers) relève du ministre. Le Conseil de la faune donne des avis au ministre sur les enjeux touchant le poisson et la faune et formule des recommandations concernant le Fonds en fiducie pour la faune. Le Commissaire aux mines traite en appel les décisions prises en application des lois sur les mines. Des dispositions ont également été prises en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz* pour la création d'un bureau du Commissaire afin de traiter les appels.

Le sous-ministre siège au conseil d'administration de Forest

services) and for the Maritimes Forestry Complex Corporation (main office facilities). The following divisions of DNR report to the Deputy Minister.

- Renewable Resource Division – includes the Fish and Wildlife Branch, the Forest Management Branch and Regional Operations (four Regions and Regional Support Services).
- Minerals, Policy and Planning Division – includes the Geological Surveys Branch, Minerals and Petroleum Development Branch, and the Policy, Planning and Federal–Provincial Relations Branch.
- Corporate Services and Crown Lands Division – includes the Crown Lands Branch, Financial Services, Human Resource Services, Information Systems and Services.

The reporting for the Communications Branch was transferred from DNR to Communications New Brunswick during 2007-08, and the Branch budget was transferred at the end of 2008-09.

The Department's programs are delivered by the branch and the regional staff. The Branches are located in DNR's main office in Fredericton. There are four regional headquarters and eleven Districts, plus two geological surveys offices (Bathurst and Sussex).

## Year in Review

### Commitments and Accomplishments

The long-term goals and plans for DNR are outlined in the Strategic Plan. The short-term goals are highlighted in the Speeches from the Throne, the budget, and other government commitments such as the *Self Sufficiency Agenda* (2007) and the *Charter for Change* (2006).

#### Private Woodlots

- The Government committed to "unveil a new system to provide woodlot owners with fair and equitable access to markets that have been developed with the NB Federation of Woodlot Owners, the New Brunswick Forest Products Association and the Department of Natural Resources." To this end, the Equitable Market Access Trial (Marketing Board

Protection Limited (lutte contre les incendies et autres services) et de la Société du complexe forestier des Maritimes (siège social). Les divisions suivantes relèvent du sous-ministre :

- Division des ressources renouvelables – comprend la Direction du poisson et de la faune, la Direction de la gestion des forêts et les Opérations régionales (quatre régions et les Services de soutien régionaux;
- Division des minéraux, des politiques et de la planification – comprend la Direction des études géologiques, la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières et la Direction des politiques, de la planification et des relations intergouvernementales;
- Division des services généraux et des terres de la Couronne – comprend la Direction des terres de la Couronne, la Direction des services financiers, la Direction des ressources humaines et la Direction des services et des systèmes d'information.

La responsabilité de la Direction des communications a été transférée du MRC à Communications Nouveau-Brunswick en 2007-08 et le budget de la direction a été transféré à la fin de 2008-09.

La prestation des programmes du Ministère est assurée par les employés des directions et des bureaux régionaux. Les directions sont logées dans les bureaux principaux du MRN à Fredericton. Il y a quatre bureaux régionaux et onze bureaux de district, en plus de deux bureaux d'études géologiques ((Bathurst et Sussex).

## Bilan de l'année

### Engagements et réussites

Les objectifs et les plans à long terme du MRN sont présentés dans le plan stratégique. Les objectifs à court terme sont présentés dans le discours du Trône, le budget et les autres engagements gouvernementaux, comme l'Objectif d'autosuffisance (2007) et le Pacte pour le changement (2006).

#### Boisés privés

- Le gouvernement s'est engagé à dévoiler « un nouveau système, élaboré en collaboration avec la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick, l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick et le ministère des Ressources naturelles, en vue d'assurer aux propriétaires de terrains boisés un accès juste et équitable aux marchés ». À cette fin,



Exclusive Agent) was launched on July 30, 2008. The process requires that the woodlot owners and mills share their harvest and purchase plans. DNR also began monitoring the two-year Trial in 2008-09.

- Funding for the government's Private Land Silviculture program was committed for three years (\$4 million provincial funding and \$2 million federal funding per year for three years). The federal funding is from the Community Development Trust and is transferred to DNR through the Regional Development Corporation. Overall funding for the Private Land Silviculture program decreased from \$8 million in 2007-08 to \$6 million in 2008-09. Changes in the cost-sharing formula were also made.
- Silviculture funding was provided to Maple Sugar Producers (both private and Crown land).

### **Crown Land Forest Policy**

On August 27, 2008, two task force reports examining the forest sector were released.

- The *Management Alternatives for New Brunswick's Public Forest – A Report of the New Brunswick Task Force on Forest Diversity and Wood Supply*, more commonly known as the Erdle Report, was prepared for the Department of Natural Resources.
- A report entitled *Future Opportunities for the Forest Products Industry in New Brunswick* was prepared for Business New Brunswick by consultants Don Roberts of CIBC World Markets Inc. and Peter Woodbridge of Woodbridge Associates Inc.

As committed in the November 2007 Throne Speech, the public and stakeholders were engaged through public information sessions held in September 2008 following the release of the Erdle Report.

In the November 2008 Throne Speech, the Government committed to "a series of measures that would help put in place a stronger foundation for the forest industry when the North American forest sector rebounds. This includes a response to the *Report of the NB Task Force on Forest Diversity and Wood Supply*." On January 30, 2009, the Government released its long-term management approach for Crown forests, *A Balanced Management Approach For New Brunswick's Crown Forest*. The new approach established objectives for renewed Crown forest management plans that will be implemented in

l'Accord probatoire sur l'accès équitable au marché (Agent exclusif de l'office de commercialisation) a été créé le 30 juillet 2008. Le processus prévoit que les propriétaires de boisés et les scieries se communiquent leurs plans de récolte et d'ap-provisionnement. Le MRN a également entrepris de faire le suivi de l'accord probatoire de deux ans en 2008-09.

- Le financement du programme gouvernemental de sylviculture dans les boisés privés a été engagé pour trois ans (quatre millions de dollars du gouvernement provincial et deux millions de dollars en fonds fédéraux chaque année pendant trois ans). Les fonds fédéraux proviennent de la Fiducie pour le développement des collectivités et sont transférés au MRN par l'entremise de la Société de développement régional. Le financement total du programme de sylviculture dans les boisés privés est passé de huit millions de dollars en 2007-08 à six millions de dollars en 2008-09. Des modifications ont aussi été apportées à la formule de partage des coûts.
- Des fonds de sylviculture ont été fournis aux producteurs de sirop d'érable (boisés privés et terres de la Couronne).

### **Politique forestière sur les terres de la Couronne**

Le 27 août 2008, deux rapports sur le secteur forestier ont été publiés.

- *Solutions d'aménagement de la forêt publique du Nouveau-Brunswick – Rapport du Groupe de travail sur la diversité forestière et l'approvisionnement en bois*, mieux connu sous le nom de Rapport Erdle, a été préparé pour le ministère des Ressources naturelles.
- Un rapport intitulé *Perspectives d'avenir pour l'industrie des produits forestiers au Nouveau-Brunswick* a été préparé pour Entreprises Nouveau-Brunswick par les consultants Don Roberts des Marchés mondiaux CIBC Inc. et Peter Woodbridge de Woodbridge Associates Inc.

Conformément au discours du Trône de novembre 2007, le public et les intervenants du secteur ont été engagés dans le cadre de séances d'information publiques tenues en septembre 2008, après la publication du Rapport Erdle.

Dans le discours du Trône de novembre 2008, le gouvernement s'est engagé à prendre « une série de mesures, y compris une réponse au rapport du Groupe de travail sur la diversité forestière et l'approvisionnement en bois, pour aider à établir une fondation plus solide sur laquelle s'appuiera l'industrie forestière lorsque le secteur forestier

2012. Included was a commitment to additional funding for Crown land silviculture.

The Government also fulfilled its 2007 commitment to help reduce industry's reliance on fossil fuels by making forest biomass available for co-generation. The Government released the *Crown Land Forest Biomass Harvesting Policy* in November 2008 and in February 2009 issued a request for proposals from parties interested in gaining access to biomass material from Crown forests.

DNR initiated consultations with First Nations and participated in initiatives to accommodate the right to harvest wood for domestic purposes.

### **Species at Risk Act and Biodiversity Strategy**

In the November 2007 Throne Speech, the Government committed that "a new *Species at Risk Act* will be introduced to modernize the existing *Endangered Species Act* and a new Biodiversity Strategy will be unveiled designed to protect ecosystem, species and genetic diversity."

- The Government introduced a Bill regarding a new *Species at Risk Act*, a modernization of the existing *Endangered Species Act*. Although it did not proceed, it is expected to be reintroduced in 2010.
- The draft *Biodiversity Strategy* was developed by staff from the departments of Natural Resources, Environment, Agriculture and Aquaculture, Local Government and Transportation. The draft version was circulated in 2008-09 to more than 55 stakeholders for review and input. It is expected that the Strategy will be released in 2009-10.

### **Conservation and Protected Natural Areas**

- In March, the provincial government committed to contribute \$1.5 million to a new fund (the Wetlands Sustainability Fund) that will enable Ducks Unlimited Canada to carry out ongoing maintenance of infrastructure on wetlands it maintains in New Brunswick. A total of \$1 million was contributed in 2008-09.
- In August, the Province of New Brunswick announced that it is investing \$1.5 million in a conservation partnership with the Nature Conservancy of Canada to increase land conservation in New Brunswick. Funding will be provided directly by the Regional

nord-américain rebondira ». Le 30 janvier 2009, le gouvernement a publié son approche de gestion à long terme des forêts de la Couronne, sous le titre *Une approche équilibrée d'aménagement de la forêt de la Couronne du Nouveau-Brunswick*. La nouvelle approche fixe des objectifs pour les nouveaux plans de gestion des forêts de la Couronne qui entreront en vigueur en 2012, dont un engagement à consacrer des fonds additionnels à la sylviculture sur les terres de la Couronne.

Le gouvernement a aussi rempli l'engagement pris en 2007 d'aider à réduire la dépendance de l'industrie aux combustibles fossiles en rendant disponible la biomasse forestière pour la cogénération. Le gouvernement a publié la *Politique sur la récolte de la biomasse forestière sur les terres de la Couronne* en novembre 2008 et publié en février 2009 une demande de propositions des parties intéressées à avoir accès à la biomasse forestière des forêts de la Couronne.

Le MRN a entrepris des consultations auprès des Premières nations et participé à des initiatives visant à renforcer le droit de récolter du bois à des fins domestiques.

### **Loi sur les espèces en péril et stratégie de biodiversité**

Dans le discours du Trône de novembre 2007, le gouvernement s'est engagé à présenter « une nouvelle *Loi sur les espèces en péril*, version modernisée de l'actuelle *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, et une nouvelle Stratégie de la biodiversité, qui vise à protéger la diversité des écosystèmes, la diversité des espèces et la diversité génétique ».

- Le gouvernement a déposé un projet de loi sur la *Loi sur les espèces en péril*, version modernisée de l'actuelle *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, mais ne l'a pas adopté. Le projet de loi devrait être déposé de nouveau en 2010.
- Le projet de *stratégie sur la biodiversité* a été élaboré par des employés des ministères des Ressources naturelles, de l'Environnement, de l'Agriculture et de l'Aquaculture, des Gouvernements locaux et des Transports. Le projet de stratégie a été soumis à l'examen et aux commentaires de plus de 55 intervenants en 2008-09. On prévoit que la stratégie sera publiée en 2009-10.

### **Conservation et aires naturelles protégées**

- En mars, le gouvernement provincial s'est engagé à verser 1,5 million de dollars à un nouveau fonds, le Fonds de durabilité des milieux humides, qui permettra à Canards Illimités Canada d'assurer l'entretien continu des

Development Corporation (RDC) and will be used by the Conservancy to fund science planning, to secure land and for ongoing stewardship of conserved lands. The provincial contribution will be matched by the federal government and private sector contributions. In 2008-09, RDC contributed \$500 000 directly to this conservation project.

- In October, DNR designated 30 new Protected Natural Areas on Crown land, adding 5 400 ha to the existing system to be protected under the *Protected Natural Areas Act*. These are "fine filter" sites designed to protect special ecological and biodiversity features.
- In November, seven parcels of land (811 ha) at Musquash Harbour, just west of Saint John, were designated as the first private land Protected Natural Area in the province. The designation is the result of an agreement between the Department and the Nature Conservancy of Canada.
- In the long-term management strategy for Crown forests, released in January 2009, the Province committed to significantly increase the area of Crown land designated as Protected Natural Areas.

### Trails

In the 2008-09 budget, \$1.2 million was committed for trails. A total of \$1.1 million in capital repairs and improvements was made to bridges in most urgent need of repair on the Sentier NB Trail.

### Mineral and Petroleum Exploration and Development

As indicated in the *Charter for Change*, the Government established funding to support mineral exploration and petroleum development (training and promotion, grants for junior mining companies and prospectors, drill core management and deposit evaluation). Over \$2 million in incentives for advanced exploration was paid to Blue Note Mining Inc. (Caribou mine) and Xstrata Zinc Canada Inc. (Brunswick mine).

As committed in the 2007 Throne Speech, work continued on the review and revision of mining and petroleum legislation. In September, a call for tenders was issued for the rights to explore, drill and recover oil and natural gas in various areas of the province. In November, an interim map staking system for mineral claims was implemented to accommodate industry needs and as a transition to move from groundstaking mineral claims to map staking. Preparations were made to move to an internet-based map staking system, in future.

infrastructures à l'intérieur des milieux humides dont l'organisme assure la protection au Nouveau-Brunswick. Un million de dollars ont été versés en 2008-2009.

- En août, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a annoncé son intention d'investir 1,5 million de dollars dans un partenariat avec Conservation de la nature Canada afin d'augmenter la conservation des terres au Nouveau-Brunswick. Les fonds seront versés directement par la Société de développement régional (SDR) et seront utilisés par Conservation de la nature pour financer la planification scientifique, acheter des terres et assurer la gouvernance des terres conservées. À la contribution du gouvernement provincial s'ajoutera une contribution égale du gouvernement fédéral et de donateurs privés. En 2008-09, la SDR a accordé 500 000 \$ directement à ce projet de conservation.
- En octobre, le MRN a désigné 30 nouvelles zones naturelles protégées sur les terres de la Couronne, ajoutant 5 400 ha au système protégé en vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées*. Ce sont des zones de « microfiltration » destinées à protéger des caractéristiques écologiques et de biodiversité particulières.
- En novembre, sept parcelles de terre (totalisant 811 ha à Musquash Harbour, tout juste à l'est de Saint John, sont devenues la première zone naturelle protégée sur des terres privées dans la province. La désignation résulte d'une entente conclue entre le Ministère et Conservation de la nature Canada.
- Dans la stratégie à long terme de gestion des forêts publiques, publiée en janvier 2009, la province s'est engagée à augmenter de façon marquée la proportion de terres de la Couronne désignée zone naturelle protégée.

### Sentiers

Dans le budget de 2008-09, une somme de 1,2 million de dollars a été réservée aux sentiers. Au total, 1,1 million de dollars ont été consacrés à des dépenses en réparations et améliorations pour des ponts présentant un besoin urgent de réparation sur le Sentier NB Trail.

### Gestion des ressources minérales et pétrolières

Conformément au *Pacte pour le changement*, le gouvernement a prévu des fonds pour appuyer l'exploration minérale et pétrolière (formation et promotion, subventions aux petites sociétés minières et aux prospecteurs, gestion des carottes de forage et évaluation des dépôts). Plus de deux

### **Contribution to New Brunswick Climate Change Action Plan**

In June 2007, the Province released its *New Brunswick Climate Change Action Plan*. Several departments share in the responsibility to implement the commitments and to report on Government's progress. As the trustee and manager of provincial Crown lands (3.3 million ha of upland and 2.1 million ha of submerged land) and forests, and in its province-wide responsibility for fish and wildlife populations and habitat, the Department has a major interest in the mitigation of and adaptation to climate change impacts.

New Brunswick's *Climate Change Action Plan* calls for reduction of greenhouse gas (GHG) emissions to 1990 levels by 2012, and an additional 10% reduction by 2020. The Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers committed to the same reduction goals in their 2001 Climate Change Action Plan.

DNR has been assigned to lead six of the actions in the Province's *Climate Change Action Plan*. These relate to:

- implementing a forest biomass policy
- integrating climate change considerations into the forest management planning process
- supporting natural gas exploration
- working collaboratively on carbon credit opportunities
- managing forest fire and pest issues, and carbon sequestration.

Other actions involving DNR relate to reforestation of abandoned farm land, renewable energy, the provincial Green Building Initiative, tracking Department energy use, incorporating vulnerability considerations into the departmental decision-making processes, and helping to protect the coastal environment, infrastructure and public and private property.

DNR is involved in action items led by other departments including development of a comprehensive provincial water management strategy, and a provincial risk assessment initiative.

DNR is also actively involved in the following projects.

- It has participated in a coastal mapping project (sensitivity to flooding and erosion in the Acadian Peninsula) and in an Atlantic regional partnership (under a federal funding program - Atlantic Regional Adaptation Collaborative).

millions de dollars ont été versés au titre des mesures incitatives à Blue Note Mining Inc. (mine Caribou) et Xstrata Zinc Canada Inc. (mine Brunswick).

Conformément à l'engagement pris dans le discours du Trône de 2007, les travaux se poursuivent sur l'examen de la législation sur les mines et le pétrole. En septembre, une demande de propositions a été lancée pour les droits d'exploration, de forage et de récupération du pétrole et du gaz dans différentes régions de la province. En novembre, un système intérimaire de jalonnement sur carte a été mis en place afin de répondre aux besoins de l'industrie et dans le cadre du passage du jalonnement sur le terrain au jalonnement sur carte. Les préparatifs ont également été faits en vue d'un éventuel passage à un système de jalonnement Internet.

### **Contribution au Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques**

En juin 2007, la province a publié le Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques. Plusieurs ministères se partagent la responsabilité de la mise en œuvre des engagements et de la reddition de compte sur la progression du gouvernement. À titre de fiduciaire et de gestionnaire des terres (3,3 millions d'hectares de hautes terres et 2,1 millions d'hectares de terres submergées) et des forêts de la Couronne provinciales, et dans le cadre de ses responsabilités provinciales à l'égard des populations et de l'habitat fauniques, le Ministère a un intérêt majeur dans l'atténuation des effets des changements climatiques et de l'adaptation à ces changements.

Le Plan d'action du N.-B. sur les changements climatiques appelle à une réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES) au niveau de 1990 d'ici 2012, avec une réduction additionnelle de 10 % d'ici 2020. La Conférence des gouvernements de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada s'était engagée à des réductions identiques dans son Plan d'action sur les changements climatiques de 2001.

Le MRN a la responsabilité de mener six des interventions découlant du Plan d'action du N.-B. sur les changements climatiques. Ces interventions portent sur :

- la mise en place d'une politique sur la biomasse forestière;
- l'intégration des considérations de changement climatique dans le processus de planification de la gestion des forêts;
- le soutien à l'exploration gazière;
- la collaboration sur les occasions liées aux crédits de carbone;



- It supports development of wind and tidal power through Crown land policy and access measures. A thirty-year Wind Farm Lease has been issued to TransAlta Energy Corporation. The wind farm, the first in the province, became operational at the end of 2008. DNR is working with Caribou Wind Park GP Corporation to develop the province's second wind farm. Following a request for proposals, Crown land leases were offered to Irving Oil, in partnership with the Huntsman Marine Science Centre, to explore tidal power on the Bay of Fundy.
- It is implementing the forest biomass policy for Crown land, the long-term management approach for Crown forests, and the Provincial Biodiversity Policy.
- It has incorporated green building design into construction of new DNR District Offices. Three District offices have been designed to meet LEED certification from the Canada Green Building Council: Bathurst (Silver Certified in 2006), Florenceville (Gold Certified in 2007) and Richibucto (designed for Silver Certification – under construction).
- It is involved in ongoing national collaborations concerning carbon credits, carbon sequestration, and forest fires and forest pests. DNR is also participating through the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) Climate Change Task Force.

#### **Legislative and Enforcement Changes**

- The *Fish and Wildlife Act* was amended to allow hunting on three Sundays between October 28 and November 17 each year. The Bill became law in June 2008. Additional changes were made to the *Fish and Wildlife Act* regarding exotic species.
- A new *Species at Risk Act* to replace the *Endangered Species Act* was introduced. However, the Bill did not proceed. It is expected to be reintroduced in 2008-09.
- The *Natural Products Act* was amended to enable the seven forest products marketing boards to act as exclusive agents for wood sales from private woodlots.
- On December 19, 2008, amendments to the *Crown Lands and Forests Act* were proclaimed to provide more effective tools to manage Crown land and to protect public land from trespass and inappropriate use. Regulatory changes were also made to address

- les enjeux liés aux feux de forêts et aux ravageurs et à la séquestration du carbone.

Les autres interventions auxquelles participe le MRN ont trait à la reforestation des terres agricoles abandonnées, à l'énergie renouvelable, le Programme des édifices écoénergétiques, le suivi de l'utilisation de l'énergie par le Ministère, l'incorporation des considérations de vulnérabilité dans les processus décisionnels du Ministère et à la participation à la protection de l'environnement côtier, des infrastructures et de la propriété publique et privée. Le MRN participe à des interventions dirigées par d'autres ministères, y compris l'élaboration d'une stratégie provinciale complète de gestion de l'eau et une initiative provinciale d'évaluation des risques.

Le MRN a apporté une contribution active par :

- la participation à un projet de cartographie côtière (sensibilité aux inondations et à l'érosion dans la Péninsule acadienne) et à un partenariat régional dans l'Atlantique (dans le cadre d'un programme de financement fédéral - Initiatives de collaboration pour l'adaptation régionale de l'Atlantique);
- l'appui au développement de l'énergie éolienne et marémotrice par des mesures touchant les politiques et l'accès aux terres de la Couronne. Un bail de parc éolien de trente ans a été consenti à TransAlta Energy Corporation. Il s'agit du premier parc éolien dans la province et il est entré en service à la fin de 2008. Le MRN travaille avec Caribou Wind Park GP Corporation à la constitution d'un deuxième parc éolien dans la province. Au terme d'une demande de propositions, des baux sur des terres de la Couronne ont été offerts à Irving Oil, en partenariat avec le Centre des sciences de la mer Huntsman, pour l'exploration de l'énergie marémotrice dans la baie de Fundy;
- la mise en œuvre de la politique sur la biomasse forestière pour les terres de la Couronne, la gestion à long terme des forêts de la Couronne et la politique provinciale sur la biodiversité;
- l'incorporation des normes de construction des bâtiments écologiques dans la construction des nouveaux bureaux de district du MRN. Trois bureaux de district seront conçus de manière à obtenir la certification LEED du Conseil canadien des bâtiments écologiques : Bathurst (certifié argent en 2006), Florenceville (certifié or en 2007) et Richibucto (conçu pour obtenir la certification argent – en

administration, fees, rents and watercourse setbacks for camping.

- The *Protected Natural Areas Act* was amended to establish new Protected Natural Areas.
- Underground storage legislation was reviewed. The *Petroleum Act* was developed and established but will not come into force until the associated regulation is finalized.
- Public consultation and amendments to uranium mining and exploration regulations were carried out.
- Under the *Forest Fires Act*, criteria were established for campfires and fireplaces in provincial parks and on private campgrounds.
- In May 2008, the Forest Management Agreements with the Crown Timber Licensees were extended.

Changes to the *Provincial Offences and Procedures Act* (POPA), which now include ticketing provisions, have been incorporated into DNR's enforcement program.

#### **Public Interest Disclosure Act**

The *Public Interest Disclosure Act* applies to wrongdoings in or related to the public service and requires that each Department state in an annual report the number of disclosures received and information about the investigations of reported wrongdoings. The Department of Natural Resources had received no disclosures of wrongdoings as of March 31, 2009.

construction);

- la poursuite de la collaboration à l'échelle nationale sur les crédits de carbone, la séquestration du carbone, les incendies de forêts et les ravageurs des forêts. Le MRN participe également au groupe de travail sur le changement climatique du Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF).

#### **Modifications aux lois et à leur application**

- La *Loi sur la pêche sportive et la chasse* a été modifiée afin de permettre la chasse durant trois dimanches entre le 28 octobre et le 17 novembre de chaque année. La loi a été adoptée en juin 2008. D'autres modifications concernant les espèces exotiques ont été apportées à la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*.
- Le gouvernement a déposé un projet de loi sur la *Loi sur les espèces en péril*, version modernisée de l'actuelle *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, mais ne l'a pas adopté. Le projet de loi devrait être déposé de nouveau en 2010.
- La *Loi sur les produits naturels* a été modifiée pour permettre aux sept offices de commercialisation des produits forestiers d'agir à titre d'agents exclusifs pour les ventes de bois de boisés privés.
- Le 19 décembre 2008, des modifications à la *Loi sur les terres et les forêts de la Couronne* ont été proclamées en vigueur afin de fournir des outils plus efficaces pour la gestion des terres de la Couronne et la protection des terres publiques contre l'intrusion et les usages inappropriés. Des modifications réglementaires ont aussi été apportées pour traiter des questions relatives à l'administration, aux droits, aux loyers et à l'éloignement des sites de camping des cours d'eau.
- La *Loi sur les zones naturelles protégées* a été modifiée afin de créer de nouvelles zones naturelles protégées.
- Les dispositions législatives sur l'entreposage souterrain ont été révisées. La *Loi sur les ressources pétrolières* a été élaborée et établie, mais n'entrera pas en vigueur tant que le règlement connexe ne sera pas finalisé.
- Les consultations publiques et les modifications à la réglementation sur l'exploration et l'exploitation de l'uranium ont été effectuées.
- En vertu de la *Loi sur les incendies de forêt*, des critères

ont été établis pour les feux de camp et les foyers dans les parcs provinciaux et les terrains de camping privés.

- En mai 2008, les accords de gestion forestière intervenus avec les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne ont été prolongés.

Des modifications à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, qui prévoit désormais l'émission de constats d'infraction, ont été incorporées au programme d'application des lois du MRN.

***Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public***

La *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* s'applique aux méfaits commis au sein de la fonction publique, ou relativement à celle-ci, et exige que chaque ministère dévoile dans un rapport annuel le nombre de divulgations reçues et les informations sur les enquêtes menées sur les méfaits signalés. Le ministère des Ressources naturelles n'a reçu aucune divulgation de méfaits au 31 mars 2009.

**Legislation****Législation**

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by the Department.

**Crown Land Management**

*An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Kouchibouguac National Park*  
*Conservation Easements*  
*Crown Grant Restrictions*  
*Crown Lands and Forests*  
*Grants*  
*National Parks*  
*Parks*  
*Protected Natural Areas*  
*Territorial Divisions*

**Fish and Wildlife**

*An Act Respecting Angling Lease* 7  
*Endangered Species*  
*Fish and Wildlife*  
*Off-Road Vehicle*, sections 7.8(1), 7.8(3) †,  
 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)

**Forest Management**

*Crown Lands and Forests*  
*Forest Fires*  
*Natural Products* (with respect to farm products of the forest)  
*Scalers*  
*Transportation of Primary Forest Products*

**Minerals, Oil and Gas**

*Bituminous Shale*  
*Mining* \*  
*Oil and Natural Gas* \*  
*Ownership of Minerals*  
*Petroleum* (except most of Part 13) §  
*Quarriable Substances* \*  
*Underground Storage*

\* Except provisions related to collection of royalties including audit and appeal provisions – see Department of Finance

† Paragraphs 7.8.3(a) to 7.8(3)(g) are subject to proclamation

§ Subject to proclamation

Les lois ci-dessous relèvent du ministère des Ressources naturelles, qui en assume la responsabilité administrative.

**Gestion des terres de la Couronne**

*Parc national Kouchibouguac, Loi visant l'application de la recommandation 16 du Rapport de la Commission spéciale d'enquête*  
*Servitudes écologiques*  
*Restrictions relatives aux concessions de la Couronne*  
*Terres et forêts de la Couronne*  
*Concessions*  
*Parcs nationaux*  
*Parcs*  
*Zones naturelles protégées*  
*Divisions territoriales*

**Pêche sportive et chasse**

*Loi concernant le bail de pêche à la ligne* 7  
*Espèces menacées d'extinction*  
*Poisson et faune*  
*Véhicules hors route*, articles et paragraphes 7.8(1), 7.8(3) †,  
 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1)

**Gestion de la forêt**

*Terres et forêts de la Couronne*  
*Incendies de forêt*  
*Produits naturels* (produits agricoles tirés de la forêt)  
*Mesureurs*  
*Transport des produits forestiers de base*

**Ressources minérales, pétrolières et gazières**

*Schiste bitumineux*  
*Mines* \*  
*Pétrole et gaz naturel* \*  
*Propriété des minéraux*  
*Ressources pétrolières* (sauf la majeure partie de l'article 13) §  
*Exploitation des carrières* \*  
*Stockages souterrains*

\* Sauf en ce qui a trait aux dispositions sur la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel – voir le ministère des Finances

† Les articles et les paragraphes 7.8.3(a) à 7.8(3)(g) doivent toujours recevoir la sanction royale

§ Loi en instance de promulgation



The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation:

Le Ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qu'administrent un conseil, une commission ou une société :

<b>Statute:</b> <b>Agency</b>	<b>Loi :</b> <b>Organisme</b>
<i>Forest Products:</i> New Brunswick Forest Products Commission	<i>Produits forestiers :</i> Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
<i>Maritime Forestry Complex Corporation:</i> Maritime Forestry Complex Corporation	<i>Société du complexe forestier des Maritimes :</i> Société du complexe forestier des Maritimes
<i>Roosevelt Campobello International Park:</i> Roosevelt Campobello International Park Commission	<i>Parc international Roosevelt de Campobello :</i> Commission du parc international Roosevelt de Campobello
<i>St. Croix International Waterway Commission :</i> St. Croix International Waterway Commission	<i>Commission internationale de la rivière Ste-Croix :</i> Commission internationale de la rivière Ste-Croix

## Financial Overview

## Aperçu financier

The Department has six sources of funding:

Le ministère a six sources de financement :

DNR Source of Funding (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Sources de financement du MRN (\$)
A. Ordinary Account	82 515 700	93 412 300	93 318 100	93 656 900	91 194 200	A. Compte ordinaire
B. Regional Development Corporation Funds	4 241 100	1 497 200	592 000	400 000	610 000	B. Fonds de la Société de développement régional
C. Capital Development Projects (DSS)	1 524 300	175 900	211 500	1 565 100	1 820 300	C. Projets d'immobilisations (MAS)
D. Property and Capital Improvements	2 933 400	2 423 300	1 539 100	1 721 200	1 600 000	D. Améliorations des biens-fonds et des immobilisations
E. Special Purpose Account	2 865 900	2 561 000	2 020 700	2 336 400	1 907 900	E. Compte à but spécial
F. Designated Revenue	2 510 700	2 580 800	3 005 900	3 257 000	3 453 000	F. Recettes désignées
<b>Total</b>	<b>96 591 100</b>	<b>102 650 500</b>	<b>100 687 300</b>	<b>102 936 600</b>	<b>100 585 400</b>	<b>Total</b>

**A. Ordinary Account** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

**B. Regional Development Corporation Funds** include \$4 241 100 processed through the Department's accounting system.

**C. Capital Development Projects** expenditures are spent on behalf of DNR by the Department of Supply and Services.

**D. Property and Capital Improvements** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

**E. Special Purpose Expenditures** are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

**F. Designated Revenues** are revenues collected by the Department, which provide funding for Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, and First Nations Timber Royalties. The First Nation Timber Royalties are collected by the Department and redistributed to First Nation Communities.

**A. Les dépenses au compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

**B. Les Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 4 241 100 \$ qui est traité par le système comptable du Ministère.

**C. Les dépenses pour les projets d'immobilisations** sont faites au nom du MRN par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

**D. Les dépenses pour les améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

**E. Le compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

**F. Les recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation au maniement et à la sécurité des armes à feu, l'application des règlements sur la conduite des motoneiges, et la perception des redevances sur le bois récolté par les Premières Nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières Nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités autochtones.

## Ordinary Account in Detail (\$)

## Compte ordinaire en détail (\$)

Program	Main Estimates	Appropriation Transfers <sup>1</sup>	Final Budget	Actual	Difference	Programme
	Budget principal	Transferts de crédits <sup>1</sup>	Budget définitif	Dépenses réelles	Écart	
Forest Management	42 568 000	52 200	42 620 200	42 998 200	378 000	Gestion des forêts
Fish and Wildlife Management	10 719 000	32 500	10 751 500	10 754 500	3 000	Gestion du poisson et de la faune
Minerals Management	5 106 000	6 300	5 112 300	4 863 500	(248 800)	Gestion des ressources minérales
Corporate Services <sup>2</sup>	8 326 000	36 700	8 362 700	8 803 600	440 900	Services généraux <sup>2</sup>
Land Management and Natural Areas	5 199 000	3 000	5 202 000	5 572 200	370 200	Gestion des terres et des zones naturelles
Regional Management	8 659 000	22 000	8 681 000	9 114 500	433 500	Aménagement régional
First Nations Wood Harvest	888 000		888 000	409 200	(478 800)	Récolte de bois par les Premières Nations
<b>Total</b>	<b>81 465 000</b>	<b>152 700</b>	<b>81 617 700</b>	<b>82 515 700</b>	<b>898 000</b>	<b>Total</b>

Special Accounts	Main Estimates	Appropriation Transfers <sup>1</sup>	Final Budget	Actual	Difference	Comptes à but spécial
	Budget principal	Transferts de crédits <sup>1</sup>	Budget définitif	Dépenses réelles	Écart	
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed)	1 900 000		1 900 000	1 878 000	(22 000)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (bassin hydrographique de la Musquash)
Property and Capital Improvements (Sentier NB Trail)	1 200 000		1 200 000	1 055 400	(144 600)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (Sentier NB Trail)
NB Wildlife Trust Fund	1 365 000		1 365 000	1 486 900	121 900	Fonds en fiducie pour la faune du N.-B.
Trail Management Trust Fund	1 130 000		1 130 000	1 170 800	40 800	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows	49 000		49 000	17 000	(32 000)	Prés du Grand Lac
Recoverable Projects	200 000		200 000	191 200	8 800	Projets à frais recouvrables

The following provides an explanation for significant differences:

1. Wage Settlements
2. During fiscal year 2008-09, the Province transferred responsibility for departmental communications to Communications NB. DNR was directed to implement a freeze of funds in the amount of \$375 000.

Explications concernant les écarts importants :

1. Règlements salariaux
2. Au cours de l'année financière 2008-09, le gouvernement provincial a transféré la responsabilité des communications à Communications NB. MRN ont été priées de geler des fonds au montant de 375 000 \$.

**Expenditures and Revenues**

<b>Program</b>	<b>Expenditure (\$)</b>	<b>Revenue (\$)</b>
<b>Forest Management</b>		
A. Ordinary Account	42 998 200	39 732 400
B. Regional Development Corporation Funds	2 300 000	
F. Designated Revenue – Fire Mobilization	239 700	239 700
<b>Total</b>	<b>45 537 900</b>	<b>39 972 100</b>
<b>Fish and Wildlife</b>		
A. Ordinary Account	10 754 500	4 275 600
B. Regional Development Corporation Funds	1 000 000	
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training	274 700	274 700
<b>Total</b>	<b>12 029 200</b>	<b>4 550 300</b>
<b>Minerals</b>		
A. Ordinary Account	4 863 500	40 759 200
B. Regional Development Corporation Funds	941 100	
<b>Total</b>	<b>5 804 600</b>	<b>40 759 200</b>
<b>Corporate Services</b>		
A. Ordinary Account	8 803 600	595 700
<b>Total</b>	<b>8 803 600</b>	<b>595 700</b>
<b>Land Management and Natural Areas</b>		
A. Ordinary Account	5 572 200	2 058 400
C. Capital Development Program	100 000	28 500
D. Property and Capital	2 933 400	
<b>Total</b>	<b>8 605 600</b>	<b>2 086 900</b>
<b>Regional Management</b>		
A. Ordinary Account	9 114 500	
C. Capital Development Program	1 424 300	
<b>Total</b>	<b>10 538 800</b>	<b>0</b>
<b>First Nations Wood Harvest</b>		
A. Ordinary Account	409 200	
F. Designated Revenue – Royalty Revenue	1 996 300	1 996 300
<b>Total</b>	<b>2 405 500</b>	<b>1 996 300</b>
<b>Special Purpose Account</b>		
E. NB Wildlife Trust Fund	1 486 900	1 406 700
E. Trail Management Trust Fund	1 170 800	1 360 200
E. Grand Lake Meadows Fund	17 000	
E. Recoverable Projects	191 200	306 600
<b>Total</b>	<b>2 865 900</b>	<b>3 073 500</b>
<b>DEPARTMENT TOTAL</b>	<b>\$96 591 100</b>	<b>\$93 034 000</b>

**Dépenses et recettes**

<b>Programme</b>	<b>Dépenses (\$)</b>	<b>Recettes (\$)</b>
<b>Gestion des forêts</b>		
A. Compte ordinaire	42 998 200	39 732 400
B. Fonds de la Société de développement régional	2 300 000	
F. Recettes désignées – Mobilisation pour la lutte contre les incendies	239 700	239 700
<b>Total</b>	<b>45 537 900</b>	<b>39 972 100</b>
<b>Pêche sportive et chasse</b>		
A. Compte ordinaire	10 754 500	4 275 600
B. Fonds de la Société de développement régional	1 000 000	
F. Recettes désignées pour la formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu	274 700	274 700
<b>Total</b>	<b>12 029 200</b>	<b>4 550 300</b>
<b>Ressources minérales</b>		
A. Compte ordinaire	4 863 500	40 759 200
B. Fonds de la Société de développement régional	941 100	
<b>Total</b>	<b>5 804 600</b>	<b>40 759 200</b>
<b>Services généraux</b>		
A. Compte ordinaire	8 803 600	595 700
<b>Total</b>	<b>8 803 600</b>	<b>595 700</b>
<b>Gestion des terres et des zones naturelles</b>		
A. Compte ordinaire	5 572 200	2 058 400
C. Programme des immobilisations	100 000	28 500
D. Biens-fonds et immobilisations	2 933 400	
<b>Total</b>	<b>8 605 600</b>	<b>2 086 900</b>
<b>Aménagement régional</b>		
A. Compte ordinaire	9 114 500	
C. Programme d'immobilisations	1 424 300	
<b>Total</b>	<b>10 538 800</b>	<b>0</b>
<b>Récolte de bois par les Premières Nations</b>		
A. Compte ordinaire	409 200	
F. Recettes désignées – Redevances	1 996 300	1 996 300
<b>Total</b>	<b>2 405 500</b>	<b>1 996 300</b>
<b>Comptes à but spécial</b>		
E. Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick	1 486 900	1 406 700
E. Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1 170 800	1 360 200
E. Fonds en fiducie pour les prés du Grand Lac	17 000	
E. Projets à frais recouvrables	191 200	306 600
<b>Total</b>	<b>2 865 900</b>	<b>3 073 500</b>
<b>TOTAL POUR LE MINISTÈRE</b>	<b>96 591 100 \$</b>	<b>93 034 000 \$</b>

## Forest Management

## Gestion des forêts

**Program Objective:** To manage Crown timber resources in accordance with Government policy.

Administration of the *Crown Lands and Forests Act*, *Forest Fires Act*, *Scalars Act*, *Transportation of Primary Forest Products Act*, *Natural Products Act* (with respect to farm products of the forest).

**Objectif du programme :** gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les incendies de forêt*, de la *Loi sur les mesureurs de bois*, de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*, de la *Loi sur les produits naturels* (relativement aux produits agricoles forestiers).

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
Silviculture	26 964 700	33 638 400	37 004 700	36 981 900	37 272 600	Sylviculture
Timber Utilization	6 724 300	6 486 400	5 080 600	5 798 800	5 087 500	Utilisation du bois d'œuvre
Program Management (Planning and Inventory)	2 556 000	2 791 500	2 879 900	2 432 300	1 807 800	Gestion de programme (Planification et inventaire forestier)
Fire Protection	7 502 200	7 748 900	6 504 900	6 980 800	6 430 400	Protection contre les incendies
Insect and Disease Protection	1 049 200	1 016 400	979 500	944 500	926 000	Insect and Protection contre les insectes et les maladies
Private Land Development	741 500	440 200	446 200	436 400	374 200	Aménagement des terres privées
<b>Total</b>	<b>45 537 900</b>	<b>52 121 800</b>	<b>52 895 800</b>	<b>53 574 700</b>	<b>51 898 500</b>	<b>Total</b>
Personal Services	13 227 500	13 759 900	11 946 200	12 162 600	11 678 300	Services personnels

There are 6.0 million ha of productive forest land in New Brunswick, including 3.0 million ha of Crown land, 1.8 million ha of private land (40 000 private owners), and 1.2 million ha of industrial freehold and federal lands.

### Silviculture

**Function:** To facilitate silviculture activities on both Crown and private land.

#### Seedling Production

##### Responsible for:

- producing seedlings for Crown land reforestation
- providing genetically improved seed for Crown land reforestation
- providing seed extraction/storage service for public and private sectors of Atlantic Canada.

Il y a 6,0 millions d'hectares de terres forestières productives au Nouveau-Brunswick, ce qui comprend 3,0 millions d'hectares de terres de la Couronne, 1,8 million d'hectares de terres privées (40 000 propriétaires de boisés privés), et 1,2 million d'hectares de terres industrielles et fédérales à tenure libre.

### Sylviculture

**Fonction:** appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

#### Production de semis

##### Cette activité consiste à :

- produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne;
- fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne;
- offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.



Approximately 20 million seedlings were shipped from the Kingsclear provincial forest nursery. (These seedlings were used to replant Crown land.) A total of 140 kg of genetically improved seed were collected from the Province's seed orchards. The use of genetically improved seed results in timber yield increases in plantations.

Environ 20 millions de semis ont été expédiés par la pépinière provinciale de produits forestiers de Kingsclear (ces semis ont permis de reboiser les terres de la Couronne). On a recueilli 140 kilogrammes de semences améliorées génétiquement dans les vergers à graines de la province. L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'augmenter la production de bois dans les plantations.

#### Trees Shipped from Kingsclear Provincial Nursery (in '000s)

#### Arbres expédiés par les pépinières provinciales (en milliers)

User / Utilisateur	Spruce				Pine			Larch / Melèze	Cedar / Cèdre	Total
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	8 106	6 478	1 378	1639	1 480	185	627	0	86	19 979
Other / Autre	1	13	1	4	0	16	4	0	3	42
2008-09	8 107	6 491	1 379	1 643	1 480	201	631	0	89	20 021
2007-08	7 796	5 870	1 395	1 880	1 612	242	1 113		66	19 975
2006-07	8 254	4 564	1 150	2 069	1 620	420	1 098		58	19 236
2005-06	9 184	4 613	1 122	2 260	1 574	349	999	0	42	20 143
2004-05	9 186	4 560	1 096	2 252	1 643	374	984	0	23	20 118
2003-04	8 803	3 968	1 318	2 712	1 750	409	913	0	32	19 905
2002-03	9 043	5 247	785	1 883	2 413	434	1 137	184	0	21 126
2001-02	7 821	3 835	835	1 505	2 013	247	1 546	0	25	17 827

#### Production at the Atlantic Forest Centre

#### Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique

Product	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Produit
All cones processed (litres)	36 157	18 852	130 314	8 649	164 400	51 608	Cônes traités (litres)
All seed stored (kg)	3 416	3 731	4 428	3 551	3259	2 431	Semences entreposées (kg)
DNR seed produced (kg)	140	70	320	33	221	47	Semences produites pour le MRN (kg)

Note: Trees produce a heavy cone crop every two to four years. Nota : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

#### Reforestation and Stand Improvement

##### Responsible for:

- setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots
- monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards
- providing silviculture payment to Crown Timber Licensees and forest products marketing boards
- maintaining a database of silviculture work done on Crown land and private woodlots.

Approximately 27 million seedlings were used to reforest 13 211 ha of Crown land. This included 57 ha of Deer Wintering Areas. Pre-commercial

#### Reboisement et amélioration des peuplements

##### Cette activité consiste à :

- établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés;
- surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur;
- payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour des travaux sylvicoles;
- tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

thinning was carried out on 10 172 ha of Crown land. Spacing saws were used to clean 4 635 ha of plantations. Of the total area thinned, 155 ha were in deer wintering areas.

*(In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, 7.8 million were purchased from private nurseries.)*

Quelque 27 millions de semis ont permis de reboiser 13 211 ha de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 57 ha dans les aires d'hivernage du chevreuil. Des éclaircies précommerciales ont été faites sur 10 172 ha de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 4 635 ha de plantation. Sur la superficie totale éclaircie, 155 ha se trouvaient dans les aires d'hivernage du chevreuil *(en plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 7,8 millions de semis ont été achetés à des pépinières privées)*.

#### Silviculture Work on Crown Land (hectares)

#### Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne (hectares)

Licence / Permis	Planted / Plantation			Thinned / Éclaircie		
	2008-09	2007-08	2006-07	2008-09	2007-08	2006-07
01 Upsalquitch	1 413	1 483	1 528	906	1 071	1 404
03 Nepisiguit-Miramichi	4 102	4 165	1 522	4 597	6 528	1 454
			1 700			1 991
			1 784			3 237
05 Kent	78	88	264	366	516	568
07 Queens-Charlotte-Fundy	5 373	5 237	3 711	4 597	3 950	4 213
			1 501			3 247
08 York	444	410	628	1 663	2 050	1 999
09 Carleton-Restigouche-Tobique	1 801	2 119	345	2 678	3 504	1 391
			1 978			2 433
<b>Total</b>	<b>13 211</b>	<b>13 502</b>	<b>14 961</b>	<b>14 807</b>	<b>17 619</b>	<b>21 937</b>

#### Silviculture on Private Woodlots 2008-09 (hectares)

#### Travaux sylvicoles dans des boisés privés en 2008-09 (hectares)

Forest Products Marketing Board	Site Preparation	Tree Planting	Plantation Tending	Precommercial Thinning	Total (ha)
Offices de commercialisation des produits forestiers	Préparation de sites	Plantation d'arbres	Entretien de plantations	Entretien de plantations	Total (ha)
York-Sunbury-Charlotte	11	11	0	1 135	1 157
Carleton-Victoria	115	206	218	266	805
Madawaska	222	232	546	666	1 666
North Shore / Rive nord	220	293	626	731	1 870
Northumberland	1	1	41	674	717
South East / Sud-est	35	24	1	310	370
Southern / Sud	209	353	450	937	1 949
<b>Total</b>	<b>813</b>	<b>1 120</b>	<b>1 882</b>	<b>4 719</b>	<b>8 534</b>

#### Stand Tending

##### Responsible for:

- assessing areas proposed by Licensees for herbicide work
- delivering herbicide program and assessing results.

##### Spraying

- Glyphosate-based herbicides (Forza and Vision)

#### Soins cultureux

##### Cette activité consiste à :

- évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour l'épandage d'herbicides;
- exécuter le programme d'épandage d'herbicides; évaluer les résultats de l'intervention.

##### Épandage

- Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Forza



were aerially applied to 12 051 ha of Crown land by Forest Management Branch, J.D. Irving, Limited and Acadian Timber Inc.

- Vision and Forza were applied by ground spray equipment on 279 ha of Crown land by J.D. Irving and Acadian Timber Inc. on their Licences.

*(Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood regeneration, reducing the forest's productivity.)*

et Vision) a été effectué sur 12 051 ha de terres de la Couronne par la Direction de la gestion des forêts, J.D. Irving, Limited et Acadian Timber Inc. J.D. Irving, Limited et Acadian Timber Inc. ont également réalisé un épandage au sol des produits.

- Vision et Forza à l'aide de pulvérisateurs sur 279 ha de terres de la Couronne, sur les terres boisées de leurs permis de coupe respectifs.

*(Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt.)*

#### Crown Area Treated with Herbicides (hectares)

#### Superficie des terres de la Couronne traitées aux herbicides (hectares)

Licence / Permis	2008-09	2007-08	2006-07
01 Upsalquitch	1 815	2 603	2 567
03 Nepisiguit-Miramichi	2 283	2 756	2 747
05 Kent	30	57	62
07 Queens-Charlotte-Fundy	4 490	4 862	4 100
08 York	392	652	1 549
09 Carleton-Restigouche-Tobique	3 320	2 853	3 342
<b>Total</b>	<b>12 330</b>	<b>13 783</b>	<b>14 367</b>

#### Crown Silviculture by Year (hectares)

#### Superficie de la Couronne visée par des travaux sylvicoles (hectares)

Year	Planted	Thinned	Herbicide	Total	Crown Silviculture Funding to Licensees (\$ Expended) *
Année	Plantation	Éclaircie	Herbicide	Total	Financement de travaux sylvicoles des titulaires de permis sur les terres de la couronne (dollars dépensés) *
2008	13 211	14 807	12 330	40 348	14 982 800
2007	13 502	17 619	13 783	44 904	18 965 300
2006	14 961	21 937	14 367	51 265	18 839 900
2005	14 184	23 754	12 560	50 498	18 600 000
2004	14 703	26 654	12 807	58 164	18 600 000
2003	14 094	30 916	12 298	57 308	21 200 000
2002	9 936	27 359	10 751	48 046	16 100 000
2001	7 483	29 671	11 418	48 572	13 800 000
2000	8 009	29 383	11 763	49 155	12 700 000
1999	9 846	31 896	12 824	54 566	10 000 000
1998	9 532	36 412	11 811	57 755	14 800 000
1997	11 088	38 479	9 864	59 431	16 400 000
1996	6 776	27 544	10 685	45 005	14 900 000

\* Funding does not include herbicide work.

\* Financement ne comprend pas les applications d'herbicides.

## Private Land Silviculture by Year (hectares)

## Travaux sylvicoles dans des boisés privés par année (hectares)

Year	Site Preparation	Tree Planting	Plantation Tending	Pre-Commercial Thinning	Total	Private Land Silviculture Funding (\$ Expended)
Année	Préparation de sites	Plantation d'arbres	Entretien de plantation	Éclaircie précommerciale	Total	Financement de travaux sylvicoles dans des boisés privés (dollars dépensés)
2008	813	1 120	1 882	4 719	8 534	4 685 509
2007	1 537	1 683	2 081	7 351	12 652	7 999 900
2006	1 666	1 751	1 700	7 400	12 517	7 999 967
2005	1 927	1 812	1 639	6 375	11 753	7 199 989
2004	1 834	1 747	1 828	6 492	11 901	7 199 757
2003	2 121	1 858	1 470	7 492	12 941	7 979 815

In 2008-09, \$4 million in provincial funding and \$2 million in federal funding from the Community Development Trust (via Regional Development Corporation - RDC) was budgeted to support private land silviculture. The government funding was delivered by the seven forest products marketing boards to private woodlot owners on a cost-shared basis.

Of the \$6 million in available funding, \$5.3 million was accessed by private woodlot owners for silvicultural activities. Additional details of the private land silviculture program are provided in the Annual Report of the NB Forest Products Commission, an agency that oversees the activities of the marketing boards.

Provincial funding for silviculture was also provided to New Brunswick Maple Syrup Producers. DNR engaged INFOR, an agency that provides information and training to private woodlot owners, to deliver the funding to the maple syrup producers.

## Timber Utilization

**Function:** To monitor Crown land harvest schedules (audit Crown land forestry operations) and promote value-added manufacturing within the forest industry.

### Monitoring Crown Timber Harvest

#### Responsible for:

- assessing the performance of licensed scalers
- ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown lands

En 2008-09, le gouvernement provincial a accordé un financement de 4 millions de dollars, tandis que le gouvernement fédéral a versé 2 millions de dollars au titre de la Fiducie pour le développement des collectivités (aide versée par l'entremise de la Société de développement régional), ces sommes devant soutenir les travaux sylvicoles dans les boisés privés. Cette aide gouvernementale a été versée par les sept offices de commercialisation des produits forestiers aux propriétaires de boisés privés, en vertu du principe de partage des coûts.

Par ailleurs, un financement gouvernemental de 5,3 millions de dollars a été offert aux propriétaires de boisés privés pour des activités sylvicoles dans des boisés privés. D'autres précisions sont données sur le programme de sylviculture dans les boisés privés dans le rapport annuel de la Commission des produits forestiers du N.-B., soit l'organisme chargé de régir les activités des offices de commercialisation.

Le gouvernement provincial a offert un financement pour des travaux sylvicoles aux Producteurs de sirop d'érable du Nouveau-Brunswick. Pour verser cette aide financière aux producteurs de sirop d'érable, le MRN a retenu les services de la firme INFOR, qui offre des renseignements et de la formation aux propriétaires de boisés privés.

## Utilisation du bois d'oeuvre

**Fonction :** surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne (et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne) et favoriser la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

### Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

#### Cette activité consiste à :

- évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis;

- monitoring harvest schedules and auditing Crown land forestry operations.
- s'assurer qu'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne;
- surveiller les calendriers de récolte et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne.

**Forest Products Harvested From Crown Lands****Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne****Total Timber (m<sup>3</sup>)****Volume total de bois d'œuvre (m<sup>3</sup>)**

Licence / Permis	Softwood / Résineux		Hardwood / Feuillus	
	2008-09	2007-08	2008-09	2007-08
01 Upsalquitch	352 736	298 871	225 932	236 385
03 Nepisiguit-Miramichi	949 799	880 917	131 053	99 579
05 Kent	39 035	46 536	10 575	8 847
07 Queens-Charlotte-Fundy	951 551	957 035	495 808	477 705
08 York	201 744	136 921	168 193	173 857
09 Carleton-Restigouche-Tobique	695 107	577 848	531 586	509 439
<b>Total</b>	<b>3 189 972</b>	<b>2 898 128</b>	<b>1 563 147</b>	<b>1 505 812</b>

Note: No harvest by First Nations or by special permits included

Nota : Pas d'arbres coupés par les autochtones ou en vertu de permis spéciaux

**Softwood by Product 2008-09 (m<sup>3</sup>)****Bois résineux coupé, selon le produit de destination en 2008-09 (m<sup>3</sup>)**

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières nations	Permis spécial	Total	
Veneer	0	0	0	0	Contreplaqué
Logs	724 519	26 790	932	752 241	Billes
Stud and Lathwood	1 107 823	48 780	1 815	1 158 418	Montants et lattes
Other Wood	26 083	318	24	26 425	Autres produits du bois
Poles	1 219	0	0	1 219	Poteaux
Tree-length	242 207	67 250	2 713	312 170	Troncs entiers
Pulpwood	681 299	20 663	2 146	704 108	Bois à pâte
Biomass	47 567	0	0	47 567	Biomasse
Chips	359 255	12 554	0	371 809	Copeaux
<b>Total</b>	<b>3 189 972</b>	<b>176 355</b>	<b>7 630</b>	<b>3 373 957</b>	<b>Total</b>

**Hardwood by Product 2008-09 (m<sup>3</sup>)****Bois de feuillus, selon le produit de destination en 2008-09 (m<sup>3</sup>)**

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières nations	Permis spécial	Total	
Veneer logs	39	15	0	54	Billes de placage
Logs	87 941	746	23	88 710	Billes
Tree-length	70 536	3 658	1 825	76 019	Troncs entiers
Semi-tree-length	6 157	52	0	6 209	Moitié de troncs d'arbre
Other Wood	21 726	64	117	21 907	Autre bois d'oeuvre
Pulpwood	774 857	14 708	1 709	791 274	Bois à pâte
Fuelwood	17 377	14 574	2 638	34 589	Bois de chauffage
Chips	458 237	6 265	3 435	467 937	Copeaux
Biomass	126 277	0	261	126 538	Biomasse
<b>Total</b>	<b>1 563 147</b>	<b>40 082</b>	<b>10 008</b>	<b>1 613 237</b>	<b>Total</b>

## Harvest by Year (m³)

## Récolte par année (m³)

Year	Licensees	First Nations	Special Permit	Fuelwood	Total
Année	Titulaires de permis de coupe	Premières nations	Permis spécial	Bois de chauffage	Total
2008-09	4 753 119	216 437	17 638	60 136	5 047 330
2007-08	4 403 940	178 881	26 324	32 572	4 641 717
2006-07	5 204 040	190 522	19 765	48 676	5 463 003
2005-06	4 771 209	215 937	10 185	55 446	5 052 777
2004-05	4 870 688	214 472	9 353	12 111	5 106 624
2003-04	5 022 388	237 231	12 855	16 482	5 288 956
2002-03	4 757 197	207 824	16 335	40 374	5 021 730
2001-02	4 589 885	248 810	30 970	35 515	4 905 180
2000-01	4 811 450	250 360	22 840	22 435	5 107 085

Note: Includes all species and products

Nota : Comprend toutes les essences d'arbres et tous les produits

Forest products are harvested from Crown Land, industrial freehold land and private woodlots. The harvest from private woodlots is reported in the Annual Report of the NB Forest Products Commission. The Commission's Annual Report is available on-line at <http://www.gnb.ca/0078/fpc/index-e.asp> at the NB Legislative Library or by contacting the Commission's office by phone at (506) 453-2196.

In 2008-09, the Lieutenant Governor-in-Council authorized the Minister of Natural Resources to approve the export of 445 700 m³ of Crown pulpwood material to markets in Quebec and Maine. The total actual exported volume was 202 642 m³, or 46% of the approved volume.

### Forest Audit

The *Crown Lands and Forests Act* assigns responsibility for assessing Licensee performance in adhering to the objectives and standards for operating on Crown land to the Department of Natural Resources. Beginning with the 2007-08 operating season, DNR implemented a Forest Operations Compliance Audit system to carry out this responsibility. This system uses a small group of dedicated, highly trained DNR staff to provide consistent, professional assessments.

The system provides for monetary penalties where non-conformance to standards occurs. However, the main focus is on public reporting of audit results and the requirement for compliance action plans as the primary

Les produits forestiers sont obtenus sur des terres de la Couronne, des terres industrielles à tenure libre, et des boisés privés. Le bois coupé dans des boisés privés fait l'objet du rapport annuel de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick. On peut obtenir une copie en ligne du rapport annuel de la Commission à l'adresse <http://www.gnb.ca/0078/fpc/index-f.asp>, à la Bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, ou en communiquant par téléphone avec le bureau de la Commission, au 506-453-2196.

En 2008-09, le lieutenant-gouverneur en conseil a autorisé le ministre des Ressources naturelles à permettre l'exportation de 445 700 m³ de bois de pâte récolté sur les terres de la Couronne, sur les marchés du Québec et du Maine. Le volume total réel des exportations s'est chiffré à 202 642 m³, soit 46 % du volume approuvé.

### Vérification forestière

En vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, le ministère des Ressources naturelles a la responsabilité de vérifier le rendement des titulaires de permis de coupe, en regard des objectifs et des normes d'exploitation forestière sur les terres de la Couronne. À compter de l'année d'exploitation 2007-08, pour s'acquitter de ce mandat, le MRN a mis en place un système de vérification de la conformité de l'exploitation forestière. Ce système met à contribution un petit groupe de membres du personnel du MRN très bien formés qui se trouve alors en mesure de réaliser des évaluations uniformes et professionnelles.

Le système prévoit des amendes en cas de non-



means to facilitate continual improvement to Licensee current operating practices.

Two audits were carried out on each Licence during 2008. The Licensees were assessed with 49 Opportunities for Improvement which cover less significant problems and were assessed on 14 performance indicators which included \$49 522 in monetary fines. Minor penalties also require the development of compliance action plans which are published on the DNR website along with the final audit reports.

The indicators and reports are available on the DNR website at <http://www.gnb.ca/0079/ForestAudit-e.asp>.

### **Forest Audit Objectives**

The document *Forest Operations Compliance Audit Performance Indicators* describes objectives, performance measures and performance indicators that DNR uses in this assessment process. The objectives assessed are:

- effective communication of forest operation information
- effective use of the timber resource
- compliance with other prescribed requirements
- provision of safe access to Crown land
- protection of water quality and aquatic habitat
- effective protection of special management areas
- protection of forest soils
- protection of the environment.

### **Scope of Forest Audit**

The scope of the audit includes all forest harvest operations, road construction and maintenance, and watercourse crossing construction and maintenance, under the Licensee's management from the last audit date. Specific activities subject to audit were:

- provision of timely and accurate information
- minimization of harvest waste
- general harvest operation conditions
- road construction and maintenance
- riparian and wetland buffers
- buffer harvest
- watercourse crossing maintenance
- sensitive wildlife habitat
- vegetation community maintenance
- protection of soil and water.

The assessed activities appear in the Crown Timber Licensee's approved Forest Management Plan (five-year) and the Annual Operation Plan.

conformité aux normes en vigueur. Par contre, l'accent est surtout mis sur la reddition de comptes publique des résultats de la vérification et sur l'exigence de plans d'action. Ce sont là les principales mesures par lesquelles le Ministère entend favoriser l'amélioration continue des pratiques courantes des titulaires de permis de coupe.

En 2008, il y a eu deux vérifications de chaque titulaire de permis de coupe. L'évaluation a établi que les titulaires de permis de coupe avaient 49 points à améliorer. Ces points peuvent porter sur des problèmes de moindre importance et ils ont été évalués à la lumière de quatorze indicateurs de rendement, ce qui s'est traduit par l'imposition d'amendes totales de 49 522 \$. L'imposition d'amendes pour de petites contraventions entraîne par ailleurs l'exigence pour un titulaire de permis de coupe d'élaborer et d'adopter un plan d'action pour se conformer aux résultats de la vérification, ces plans d'action étant ensuite affichés sur le site Web du Ministère, tout comme les rapports de vérification finaux.

Il est possible de prendre connaissance de ces indicateurs et des rapports de vérification sur le site Web du Ministère, à l'adresse <http://www.gnb.ca/0079/ForestAudit-f.asp>.

### **Objectifs de la vérification forestière**

Le document *Vérification de la conformité des opérations forestières – Indicateurs de rendement* décrit les objectifs, les mesures du rendement et les indicateurs de rendement que le Ministère utilise dans ce processus d'évaluation. Les objectifs évalués englobent les aspects suivants :

- la communication efficace de l'information sur les activités forestières;
- l'utilisation efficace des ressources en bois;
- la conformité aux autres exigences prescrites;
- la fourniture d'un accès sûr aux terres de la Couronne;
- la protection de la qualité de l'eau et de l'habitat aquatique;
- la protection efficace des zones d'aménagement spécial;
- la protection des sols des forêts;
- la protection de l'environnement.

### **Portée de la vérification forestière**

La portée de la vérification comprend toutes les activités d'exploitation forestière, les travaux de construction et d'entretien des routes, ainsi que tous les travaux de construction et d'entretien des ouvrages de franchissement de cours d'eau, et qui relevaient de la responsabilité du titulaire de permis de coupe depuis la dernière vérification effectuée. La

## Planning and Inventory

**Function:** To manage forest management planning and forest inventory.

### Forest Management Planning

#### Responsible for:

- coordinating forest management planning for Crown lands
- managing the provincial forest inventory.

#### Coordination and Consultation

Staff participated with Crown Timber Licensees in multiple process improvement (Kaizen) sessions to create more efficient ways of developing the next forest management plans due in 2012. The revised process is currently underway. (Forest management plans are the link between the management objectives established by Government and the operations conducted by the Crown Timber Licensees. These plans identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting non-timber objectives.)

#### Forest Inventory

Photo-interpretation of the 2006 Kedgwick–Upper Saint John River Block (666 500 ha) and the 2007 Restigouche Block (673 000 ha) were completed.

vérification a porté en particulier sur les points suivants :

- la communication de renseignements opportuns et exacts;
- la réduction des rebuts;
- les conditions générales des activités de récolte;
- les activités de construction, de localisation et d'entretien des chemins;
- les zones tampons riveraines et les zones tampons des milieux humides;
- les installations des ouvrages de franchissement de cours d'eau;
- l'entretien des ouvrages de franchissement de cours d'eau;
- les habitats fauniques sensibles;
- le maintien des communautés végétales;
- les conditions du sol forestier;
- la protection de l'air, du sol et de l'eau.

Les activités évaluées sont celles réalisées par le titulaire du permis de coupe, conformément au plan d'aménagement forestier (de cinq ans) et au plan d'exploitation annuel.

## Planification et aménagement forestier

**Fonction :** gérer la planification et l'aménagement forestier.

### Planification de l'aménagement forestier

#### Cette activité consiste à :

- coordonner la planification de la gestion des terres de la Couronne;
- gérer l'inventaire forestier de la province.

#### Coordination et consultation

Le personnel a participé conjointement avec les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne à plusieurs réunions visant à améliorer simultanément plusieurs points (méthode Kaizen), de manière à trouver des façons plus efficaces de produire les prochains plans d'aménagement forestier pour l'année 2012. La démarche révisée est actuellement en mise en place (le plan d'aménagement forestier sert à faire le pont entre les objectifs d'aménagement fixés par le gouvernement et l'exploitation que réalise les titulaires de permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne. Ces plans permettent d'établir le volume de bois à récolter dans une perspective durable au fil des années, tout en tenant compte d'autres objectifs non reliés au bois coupé).

#### Inventaire forestier

L'interprétation de photos aériennes du quadrat de coupe Kedgwick-Haut-Saint-Jean de 2006 (666 500 ha) et celle

New analogue photography was obtained for the 2008 Nashwaak-Salmon River Block (647 900 ha). The photo acquisition contractor converts the analogue photos to digital format and creates orthorectified mosaics (orthophotos), which are made available for departmental and public use.

Crown Timber Licensee staff collected Forest Development Survey (FDS) data (Temporary Sample Plot or TSPs) on:

- 271 natural YIMO forest stands (1 756 points), and
- 234 managed (PL, TI, PC, RE) forest stands (1 874 points) on provincial Crown land.

Staff of the forest products marketing boards collected FDS data (TSPs) on 1 633 natural YIMO forest stands (10 137 points) on Private Woodlots. (*YIMO refers to young, immature, mature and overmature development stages. "PL, TI, PC, RE" refers to planted, thinned, partial cut and regenerating stages of development.*)

DNR staff re-measured 256 permanent sample plots (PSPs) on Crown land. Additionally, Crown Timber Licensee staff re-measured 183 plots on their particular Licence as part of the New Brunswick PSP cooperative agreement. Sixty-four plots were re-measured on private woodlots. These are part of the 3 000+ plots cooperatively established by DNR, Licensees and Marketing Boards to monitor the growth of forest stands over time.

- July 30, 2008 - A two-year trial of the *Equitable Market Access Initiative* (Marketing Board Exclusive Agent Trial) was launched. The Trial is based on an agreement between the NB Federation of Woodlot Owners, the Department, the NB Forest Products Association and mills. The process requires that all wood from private woodlots be sold through the forest products marketing boards and that the woodlot owners and mills share their harvest and purchase plans.
- August 2008 - The report *Future Opportunities for the Forestry Products Industry in NB* was released.
- September 2008 - The report *New Brunswick Task Force on Forest Diversity and Wood Supply* was completed and released to the public. On January 30, 2009, the Government's *Long Term Management Approach for Management of Crown Forest* was released.

de du quadrat de coupe Restigouche de 2007 (673 000 ha) est commencée.

De nouvelles données photographiques analogiques ont été recueillies pour le quadrat de coupe Nashwaak-Salmon River de 2008 (647 900 ha). Ces photos analogiques sont numérisées en vertu du contrat d'acquisition de photos et le fournisseur de ces services procède ensuite à l'orthorectification des mosaïques (orthophotographies) qui seront mises à la disposition du public et du Ministère.

Le personnel du titulaire de permis de coupe recueille des données de l'enquête sur la croissance des peuplements forestiers (FDS) à l'aide d'une placette d'échantillonnage temporaire (PET), c'est-à-dire :

- dans 271 peuplements forestiers YIMO (1 756 points); et
- dans 234 peuplements forestiers (PL, TI, PC, RE) (1 874 points) sur des terres de la Couronne provinciale.

Le personnel des offices de commercialisation des produits forestiers a recueilli des données d'enquête sur l'aménagement forestier (FDS) à l'aide des PET dans 1 633 peuplements forestiers naturels YIMO (10 137 points) sur des boisés privés. (*YIMO désigne les peuplements jeunes, immatures, matures et anciens; tandis que les abréviations « PL, TI, PC, RE » désignent les peuplements plantés, ayant fait l'objet d'une éclaircie, d'une coupe sélective, et en régénération.*)

Le personnel du MRN a mesuré de nouveau 256 placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) sur les terres de la Couronne. De plus, le personnel des titulaires de permis de coupe a mesuré de nouveau 183 placettes dans les secteurs de permis, dans le cadre de l'entente de coopération sur les PEP du Nouveau-Brunswick. Soixante-quatre placettes ont par ailleurs été mesurées de nouveaux dans des boisés privés. Ce nombre fait partie des quelque 3 000 placettes et plus dont le nombre a été établi par le Ministère, les titulaires de permis de coupe et les offices de commercialisation, dans le but d'exercer un suivi de la croissance des peuplements forestiers au fil des ans.

- 30 juillet 2008 - Un projet pilote de deux ans en vertu de l'*Initiative d'accès équitable au marché* (rôle d'agent exclusif confié aux offices de commercialisation) a été lancé. Ce projet pilote découle d'une entente entre la Fédération des propriétaires de boisés privés du Nouveau-Brunswick, le ministère des Ressources naturelles, l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick et les scieries. En vertu de l'initiative, tout le bois qui provient des boisés privés doit

- October 22, 2008 – The *Crown Land Biomass Policy* was established.
- DNR began exploring opportunities associated with forest management projects that can potentially yield forest carbon credits. The Department continued national collaborations on forest fires and forest pests, forest carbon credits and carbon sequestration. DNR actively participated through the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) Climate Change Task Force in preparing a Framework for Forest Management Offset Protocols and completing forest adaptation studies.

être vendu par l'entremise des offices de commercialisation des produits forestiers. Ce faisant, les propriétaires de boisés privés et les scieries doivent faire part de leurs plans d'exploitation et d'achat de bois.

- Août 2008 – Le rapport sur les possibilités futures de l'industrie des produits forestiers du Nouveau-Brunswick a été rendu public.
- Septembre 2008 – Le groupe de travail du Nouveau-Brunswick sur la diversité forestière et l'approvisionnement en bois a terminé la rédaction de son rapport et l'a rendu public. Le 30 janvier 2009, le gouvernement a annoncé sa *Démarche de gestion à long terme de l'aménagement des forêts des terres de la Couronne*.
- 22 octobre 2008 – La *Politique sur la biomasse terrestre* a été rendue publique.
- Le MRN a commencé à étudier les possibilités offertes en termes de projets d'aménagement forestier susceptibles de donner lieu à des crédits de carbone forestier. Le Ministère a poursuivi des projets de collaboration à l'échelle nationale en matière d'incendie de forêt et d'insectes ravageurs et de maladies, de crédits de carbone forestier, et de puits de carbone. Le MRN a participé activement aux assises du groupe de travail sur le changement climatique du Conseil canadien des ministres des forêts, qui a travaillé à la production d'un cadre de protocoles relatifs à l'aménagement forestier compensatoire et à la réalisation d'études sur l'adaptation forestière.

## Fire Protection

**Function:** To protect natural resources and personal property from wildland fire.

### Responsible for:

- pre-suppression and suppression activities
- prevention
- detection
- forest fire weather reports
- forest fire management training
- maintaining an air attack fleet
- maintaining specialized ground attack equipment
- coordinating provincial forest fire management.

## Protection contre les incendies

**Fonction :** protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies de forêt.

### Cette activité consiste à :

- accomplir des activités de préparation à la défense contre les incendies de forêt et de suppression des incendies;
- faire de la prévention;
- détecter les incendies;
- faire le suivi des conditions météorologiques;
- offrir de la formation pour la lutte contre les incendies de forêt;
- maintenir une flotte d'intervention aérienne;
- entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol;
- coordonner les activités provinciales de lutte contre les incendies de forêt.



## Season Highlights

The year 2008 was a quiet fire season with numbers of fires down significantly from the 10 year average.

- The operational approach with the provincial aerial detection program was modified. Aerial detection became centralized and combined with other air operations. This modification created efficiencies, which resulted in significant savings.
- An electronic wildland fire reporting system was developed and implemented. This system provides real-time information, which allows the public to access real-time information about ongoing fire events. Links to Google maps also allow landowners, industry, and the media to quickly gain information about the location of a wildland fire.
- The electronic wildland fire reporting system won a bronze medal of distinction at the Government Technology Exhibition and Conference in Ottawa.
- A five-year training and development plan was introduced to staff. The bi-lingual instructor development initiative has enabled the Forest Fire Management Section to increase its ability to be self-sufficient with the delivery of training to Natural Resources employees. Several more Forest Fire Management courses were translated, bringing the present total to fifteen.
- During the spring flood, 65 DNR personnel were mobilized to flood operations. Incident Management Team members and Resource Officers were assigned to major management and operational roles within the flood organizational structure.
- Air tankers were mobilized to Nova Scotia to assist with the suppression of the Porters Lake Fire near Halifax.

## Points saillants de la saison

L'année 2008 a été une saison des feux plutôt calme, car le nombre d'incendies a baissé de façon notable par rapport à la moyenne des dix dernières années.

- L'approche opérationnelle dans le cadre du programme provincial de détection aérienne a été modifiée. La détection aérienne est maintenant centralisée et a été regroupée avec d'autres types d'opérations aériennes. Cette autre façon de procéder a accru l'efficacité, ce qui s'est traduit par des économies appréciables.
- Un système de signalement électronique des feux de forêt a été développé et mis en service. Ce système offre de l'information en temps réel et permet au public d'obtenir des renseignements en temps réel sur des feux de forêt en cours. Des liens vers les cartes informatiques de Google permettent aussi aux propriétaires, à l'industrie, et aux médias d'obtenir rapidement de l'information sur l'emplacement et la localisation d'un incendie de forêt.
- Le système électronique de signalement des feux de forêt s'est mérité une médaille de bronze à la conférence et à l'exposition des technologies gouvernementales d'Ottawa.
- Un plan de formation et de perfectionnement quinquennal a été présenté au personnel. Le projet de perfectionnement du personnel instructeur bilingue a permis à la section de lutte contre les incendies de développer son autonomie pour ce qui est d'offrir de la formation aux employés des Ressources naturelles. Plusieurs autres cours de lutte contre les incendies de forêt ont été traduits, ce qui a porté le nombre total de cours traduits à quinze.
- Pendant les inondations du printemps, 65 membres du personnel du MRN ont été mobilisés pour intervenir sur les lieux d'inondation. Des membres de l'équipe de gestion des incidents et des agents des ressources ont assumé des rôles de premier plan dans la direction des opérations et les activités au sein de la structure mise en place pour contrer les inondations.
- Des avions-citernes ont été dépêchés en Nouvelle-Écosse pour participer à la suppression du feu du lac Porters, près de Halifax.

## Area Destroyed by Fire (hectares)

## Superficie détruite par le feu (hectares)

Region / Région		1	2	3	4	5	Total
2008	Fires / feux	27	40	72	29	-	168
	Hectares	3	12	78	9	-	102
2007	Fires / feux	57	80	116	63	-	316
	Hectares	41	66	324	32	-	463
2006	Fires / feux	47	74	125	62	-	308
	Hectares	22	42	276	38	-	377
2005	Fires / feux	57	67	113	69	-	306
	Hectares	90	50	123	14	-	277
2004	Fires / feux	59	74	91	29	-	253
	Hectares	89	79	106	15	-	289
2003	Fires / feux	43	63	77	45	-	228
	Hectares	39	25	76	43	-	183
2002	Fires / feux	103	63	77	23	-	266
	Hectares	78	42	105	22	-	247
2001	Fires / feux	80	104	158	46	-	388
	Hectares	175	141	231	57	-	604
2000	Fires / feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
1999	Fires / feux	89	105	102	126	30	452
	Hectares	148	493	391	139	42	1 213
<b>Total</b>	<b>Fires / feux</b>	<b>641</b>	<b>708</b>	<b>981</b>	<b>560</b>	<b>53</b>	<b>2 932</b>
	<b>Hectares</b>	<b>801</b>	<b>975</b>	<b>1 745</b>	<b>419</b>	<b>122</b>	<b>2878</b>

## Wildfires

## Incendies de forêt

Cause	Forest Fires Feux de forêt	%	Hectares	%	Others Autres	Cause
Resident	37	33	18	21	27	Résident
Arson	26	23	17	20	10	Incendie criminel
Unknown	9	8	5	6	6	Inconnu
Recreation	13	12	37	43	2	Loisirs
Lightning	12	11	5	6	1	Foudre
Forest Industry	5	4	0	0	5	Exploitation forestière
Other Industries	6	5	3	3	3	Autres secteurs d'activité
Miscellaneous	4	4	2	2	0	Divers
Railroad	1	1	0	0	1	Chemin de fer
<b>Total</b>	<b>113</b>	<b>100%</b>	<b>87</b>	<b>100%</b>	<b>55</b>	<b>Total</b>

## Air Attacks

## Interventions aériennes

Contractor	Aircraft	Hours	Cost (\$)
Entrepreneur	Aéronef	Heures	Coût (\$)
Forest Protection Ltd.	TBM	15.6	119 736
Forest Protection Ltd.	AT 802	202.9	1 589 689
Forest Protection Ltd.	Cessna	102.4	129 688
J.D. Irving Forest Patrol Patrouille forestière de J.D. Irving	Thrush	4.0	5 200
<b>Total</b>		<b>324.9</b>	<b>1 844 313</b>

**Fire Detection****Détection des incendies**

Contractor	Aircraft	Hours	Cost (\$)
Entrepreneur	Aéronef	Heures	Coût (\$)
Forest Protection Ltd.	Cessna Patrol Group Groupe de patrouille Cessna	255.6	317 513

**Insect and Disease Protection**

**Function:** To protect timber resource from insect and disease attack.

**Pest Management****Responsible for:**

- monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forest lands (excluding certain federal lands)
- planning, conducting and assessing control programs when needed.

**Spruce Budworm Survey**

In 2008, the percentage of positive pheromone traps (39%) was down for the third consecutive year since the high that was reached in 2005 when 81% of the traps were positive. These three consecutive years of decrease follow three years of increases. These ups and downs add to the complexity of forecasting long-term trends when populations are at endemic levels. Defoliation is not expected in 2009. (Aerial control on Crown land has not been implemented since 1993).

**Hemlock Looper Survey**

No defoliation was detected in 2008. Populations remain at endemic levels, but this insect can kill balsam fir trees in a single year, hence monitoring will be continued. The last outbreak (1989 to 1993) resulted in control programs in 1990, 1991 and 1993.

**Gypsy Moth Survey****Defoliation Caused by Gypsy Moth (hectares)**

Year / Année	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001
Area defoliated (ha)	nil	nil	nil	nil	nil	1 504	2 061	1 164
Superficie défoliée (ha)	aucune	aucune	aucune	aucune	aucune	1 504	2 061	1 164

**Protection contre les insectes et les maladies**

**Fonction :** protection de la ressource en matière ligneuse contre les insectes ravageurs et les maladies.

**Lutte contre les ravageurs****Cette activité consiste à :**

- surveiller et à prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies dans toutes les terres boisées (sauf certaines terres fédérales);
- planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte selon les besoins.

**Tordeuse des bourgeons de l'épinette**

En 2008, le pourcentage des insectes capturés dans les pièges sexuels (39%) a reculé pour la troisième année consécutive, depuis le sommet atteint en 2005, alors que 81 % des pièges avaient permis de capturer des insectes. Ces trois années de recul consécutif succèdent à trois années d'augmentation continue. Ces fluctuations ajoutent au caractère complexe de la prévision des tendances à long terme, lorsque les populations d'insectes atteignent un niveau endémique. Pour l'année 2009, on ne prévoit pas de défoliation. (Il n'y a pas eu d'épandage aérien des terres de la Couronne depuis 1993).

**Arpenteuse de la pruche**

Il n'y a eu aucune défoliation observée en 2008. Les populations d'insectes demeurent endémiques. Cet insecte peut tuer un sapin baumier en une seule année, et c'est pourquoi la surveillance continuera de s'exercer. La dernière infestation (de 1989 à 1993) a donné lieu à la mise en place de programmes de lutte en 1990, 1991 et 1993.

**Spongieuse****Défoliation causée par la spongieuse (hectares)**

Year / Année	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001
Area defoliated (ha)	nil	nil	nil	nil	nil	1 504	2 061	1 164
Superficie défoliée (ha)	aucune	aucune	aucune	aucune	aucune	1 504	2 061	1 164

No defoliation has been detected since the 'mini-outbreak' of 2001-03. Following the cold winter of 2007-08, average over-winter egg survival measured at four sites in the spring of 2008 was down from the last two years. No defoliation was detected during Provincial aerial and ground surveys, although some defoliation was reported in Fredericton. The Provincial Early Detection Pheromone Trap Survey revealed increases in catches of male moths from last year. Increases were also noted in the egg mass survey. Despite these increases, no areas of defoliation are forecast for 2009. No new locations with gypsy moth life stages other than male moths were found outside the areas currently regulated by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the federal *Plant Protection Act*. These areas comprise the counties of Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John and Albert, in addition to the City of Miramichi and Municipality of Bouctouche.

### Other Surveys

An aerial survey revealed a small area of hardwood defoliation suspected to be caused by large aspen tortrix and continued evidence of beech bark disease in the north-central and north-western portions of the Province. Patches of moderate to severe defoliation on trembling aspen caused by aspen leaf roller were observed in the Saint John River Valley.

In June, an extreme weather event caused noticeable hail damage to trees over a widespread area in the Big Bald Mountain-Christmas Mountain range. Based on observations in 2008, damage by pine leaf adelgid is expected to be visible on white pine in 2009. *Sirococcus* shoot blight was associated with red pine tree mortality in two stands: one in the northwest and one in the southwest. For butternut canker, two new sites were reported by the Canadian Forestry Service to be positive about 35 km north and southeast of Fredericton, respectively.

Surveys done by the CFIA did not detect the foreign brown spruce longhorn beetle in New Brunswick in 2008. Nonetheless, populations continued to spread in Nova Scotia, thus increasing the threat of direct or indirect movement of this insect into New Brunswick. In 2008, the New Brunswick forest industry continued its voluntary

Aucune défoliation n'a été détectée depuis l'infestation « de faible intensité » observée de 2001 à 2003. Après l'hiver rigoureux que nous avons connu en 2007-08, la survie moyenne des œufs à l'hiver mesurée à quatre endroits au printemps 2008 a enregistré un fléchissement depuis les deux dernières années. Les relevés aériens et au sol effectués dans la province n'ont décelé aucune défoliation, même si dans la région de Fredericton, on a pu observer une certaine défoliation. Le relevé provincial de détection précoce à l'aide des pièges sexuels a permis de constater une augmentation du nombre d'insectes mâles, par rapport à l'an dernier. Une augmentation a également été notée dans le relevé des masses d'œufs. Malgré ces augmentations, aucune défoliation n'est prévue pour l'année 2009. Aucun autre emplacement des divers stades de développement de la spongieuse n'a été relevé, si ce n'est que des insectes mâles ont été trouvés dans les secteurs actuellement assujettis au contrôle de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), en vertu de la *Loi sur la protection des plantes* (fédérale), et plus précisément dans les comtés que voici : Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John et Albert, ainsi que dans la ville de Miramichi et la municipalité de Bouctouche.

### Autres relevés

Le relevé aérien a permis de détecter une faible zone de défoliation de feuillus, dont la cause pourrait être la tordeuse du tremble, tandis qu'on a continué de déceler la présence de la maladie de l'écorce de bouleau dans le centre nord et le nord-ouest de la province. Une défoliation éparse modérée à grave dans des peuplements de peuplier faux-tremble a été observée dans la vallée du fleuve Saint-Jean et elle serait causée par l'enrouleuse du tremble.

En juin, du temps particulièrement mauvais a causé de graves dommages par la grêle aux arbres dans un vaste secteur de la région montagneuse de Big Bald Mountain-Christmas Mountain. À la lumière des observations réalisées en 2008, les dommages causés au pin par le puceron des aiguilles du pin devraient être visibles sur le pin blanc en 2009. La brûlure des pousses attribuée au champignon *Sirococcus* a été associée à la mortalité du pin rouge dans deux peuplements, l'un dans le nord-ouest et l'autre dans le sud-ouest de la province. En ce qui concerne le chancre du noyer cendré, deux nouveaux foyers positifs ont été signalés par le Service canadien des forêts à environ 35 km au nord et au sud-est de Fredericton, respectivement.

Les relevés effectués par l'ACIA n'ont pas permis de déceler la présence exotique du longicorne brun de l'épinette au Nouveau-Brunswick en 2008. Par contre, les populations d'insecte ont continué de se propager en Nouvelle-Écosse, ce qui a accru d'autant la menace d'une migration directe ou indirecte vers notre province. En 2008, l'industrie forestière du



moratorium on importing any host spruce material from the regulated area in Nova Scotia. Plans for 2009 will be based on the evaluation of the 2008 survey data and results of on-going research.

Pest monitoring support was provided for the DNR's Kingsclear tree nursery and seed orchards used for the tree improvement program. No significant problems were found.

*(Pest surveys and control measures, when required, help protect the Province's long-term investments in sustainable forest management. They also help to attain both timber and non-timber objectives.)*

## Private Land Development

**Function:** To provide educational opportunities and technology transfer to the private sector.

This includes providing private woodlot owners with educational and technology transfer opportunities (via INFOR) and facilitates an orderly market system for primary forest products from private woodlots (via the New Brunswick Forest Products Commission).

### Responsible for:

- offering technical information and advice to producers of primary forest products from private lands (INFOR)
- overseeing the seven forest products marketing boards serving private woodlot owners and the market system for forest products from private lands (New Brunswick Forest Products Commission).

DNR provides a grant to INFOR, a group serving private woodlot owners, to support its education, training and information programs.

DNR also provides funding for the NB Forest Products Commission, an independent agency established in 1971, under the *Forest Products Act*. The Commission oversees the operations of the seven forest products marketing boards and the marketing relationship of the boards with buyers. The marketing boards and the Commission have authority regarding primary forest products from private woodlots. The Commission reports to the Minister of

Nouveau-Brunswick a maintenu son moratoire volontaire sur l'importation de matériaux d'épinette susceptibles d'abriter des insectes de la région assujettie au contrôle en Nouvelle-Écosse. Pour l'année 2009, les activités dépendront de l'évaluation des données de relevé de 2008 et des résultats de la recherche en cours.

Le soutien en matière de surveillance des ravageurs a été offert par le personnel de la pépinière qu'exploite le Ministère à Kingsclear et des vergers à graines qui participent au programme d'amélioration génétique des arbres. Aucun problème important n'a été relevé.

*(Au besoin, le Ministère procède à des relevés de ravageurs et prend des mesures de lutte connexes pour protéger les investissements à long terme de la province, dans une perspective de gestion durable des forêts. Ces activités permettent aussi d'atteindre les objectifs d'exploitation forestière et des ressources autres que la matière ligneuse).*

## Aménagement des terres privées

**Fonction :** fournir au secteur privé des possibilités de formation et de transfert de technologie.

Cela vise notamment les possibilités de formation et de transfert de technologies offertes aux propriétaires de boisés privés (par l'entremise d'INFOR), en plus de favoriser un système de marché fonctionnel des produits forestiers de base provenant des boisés privés (par le truchement de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

### Cette activité consiste à :

- offrir de l'information et des conseils techniques aux producteurs de produits forestiers de base provenant de terres privées (INFOR);
- encadrer les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers qui servent les propriétaires de boisés privés, ainsi que le système de mise en marché des produits forestiers qui proviennent des terres privées (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Le MRN accorde une subvention à INFOR, un groupe au service des propriétaires de boisés privés, afin de financer ses programmes d'éducation, de formation et d'information.

Le MRN offre également un financement à la Commission des produits forestiers du N.-B., un organisme indépendant établi en 1971 en vertu de la *Loi sur produits forestiers*. La Commission supervise les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers et leur relation

Natural Resources and to the Crown Corporations Committee, a standing committee of the New Brunswick Legislature.

In general terms, the Commission's goals are to facilitate an orderly market system for use by woodlot owners, to ensure accountability relative to legislative authority, to resolve disputes, and to collect and report the related production, wood sales and silviculture information. The Commission also provides policy advice to the Minister. The Commission produces an annual report which includes information about the marketing board system, production and wood sales from private woodlots, and the government's private land silviculture program.

**Note:** For information regarding the level of harvest activity on private woodlots, please refer to the latest Annual Report of the New Brunswick Forest Products Commission accessible at:

- DNR's website (under Forest Index) at <http://www.gnb.ca/0078/fpc/index-e.asp>
- the Commission's Office (Hugh John Flemming Forestry Complex, Suite 215, 1350 Regent Street, Fredericton, NB, E3C 2G6), or
- by phone at (506) 453-2196 or by mail (NB Forest Products Commission, PO Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1).

The Commission's Annual Report is also available at the New Brunswick Legislative Library.

DNR's activities related to the development of private forest land also included:

- developing, implementing and monitoring the Equitable Market Access Trial; the two-year trial began in July 2008;
- conducting policy development and enforcement activities related to the Transportation Certificate system (Transportation of Primary Forest Products Act);
- providing Private Land Silviculture funding, requesting for federal funding for private land silviculture, arranging for funding delivery through the marketing boards, and reporting through the Forest Products Commission;

commerciale avec les acheteurs. Les offices et la Commission détiennent des pouvoirs concernant les produits forestiers de base provenant des boisés privés. La Commission relève du ministre des Ressources naturelles et du Comité des corporations de la Couronne, un comité permanent de l'Assemblée législative.

En résumé, la Commission vise à favoriser un système de marché régulier à destination des propriétaires de boisés afin de veiller à la responsabilité par rapport au pouvoir législatif, de régler les litiges et de recueillir et consigner leurs données concernant la production, la vente de bois et la sylviculture. La Commission conseille également le Ministère en matière de politique. La Commission publie un rapport annuel présentant des renseignements sur le système des offices de commercialisation, la production et les ventes de bois provenant de boisés privés, ainsi que sur le programme provincial de sylviculture des terres privées.

**Nota :** Pour obtenir des précisions sur l'ampleur des activités de coupe de bois dans les boisés privés, prière de consulter le rapport annuel le plus récent de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, que l'on peut se procurer des sources ci-dessous :

- sur le site Web du MRN (sous la rubrique Forêt), à l'adresse <http://www.gnb.ca/0078/fpc/index-f.asp>;
- au bureau de la Commission [Centre forestier Hugh John Flemming, bureau 215, 1350, rue Regent, Fredericton (N.-B.) E3C 2G6]; ou
- par téléphone, au 506-453-2196, ou par la poste [Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H1].

On peut également se procurer le rapport annuel de la Commission à la bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

En matière d'aménagement des terres forestières privées, les activités du MRN ont également porté sur les éléments que voici :

- l'élaboration, la mise en place et le suivi du projet pilote de l'Accès équitable au marché; ce projet pilote de deux ans a débuté en juillet 2008;
- l'élaboration de politiques et des activités d'application de la loi relativement au système des certificats de transport (en vertu de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*);



- maintaining forest inventory information for private land, and setting sustainable harvest targets;
  - tracking private land harvest levels and New Brunswick mill consumption of wood from private woodlots;
  - assisting with the development and installation of information systems for Forest Products Commission and Marketing Boards, and providing assistance to the Commission in preparing its annual report; and
  - engaging INFOR to deliver silviculture funding to maple syrup producers.
- un financement offert aux travaux sylvicoles sur des terres privées, une demande de financement auprès du gouvernement fédéral pour les travaux sylvicoles sur des terres privées, l'organisation du financement par l'entremise des offices de commercialisation, et reddition de comptes par la Commission des produits forestiers;
  - la tenue de données sur l'inventaire forestier pour les terres privées, ainsi que l'établissement d'objectifs de récolte de bois dans une perspective durable;
  - la surveillance des volumes de récolte sur les terres privées et de la consommation de bois en provenance des boisés privés par les scieries du N.-B.;
  - l'aide offerte pour l'élaboration et l'installation de systèmes informatiques à la Commission des produits forestiers et aux offices de commercialisation, et un soutien apporté à la Commission pour la production de son rapport annuel; et
  - le MRN a aussi retenu les services de l'INFOR pour administrer le financement des travaux sylvicoles aux producteurs de sirop d'érable.

## Fish and Wildlife

## Pêche sportive et chasse

**Program Objective:** To manage the fish and wildlife resources of New Brunswick.

Administration of the *Fish and Wildlife Act*, *Crown Lands and Forests Act*, *Endangered Species Act*, and Wildlife Trust Fund. Commitments through regional, interprovincial, national and international partnerships and agreements. NB Climate Change Action Plan.

**Objectif du programme :** gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*, de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, et du Fonds en fiducie pour la faune. Engagements dans le cadre de partenariats et d'ententes à caractère régional, interprovincial, national et international. Plan d'action du N.-B. sur le changement climatique.

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
Fish Management	2 017 900	1 257 300	1 106 400	1 185 200	1 315 100	Gestion du poisson
Wildlife Management	3 940 100	2 772 500	2 311 200	2 262 700	2 212 600	Gestion de la faune
Fish and Wildlife Protection	6 071 200	6 512 900	7 231 900	7 425 500	6 552 800	Protection du poisson et de la faune
<b>Total</b>	<b>12 029 200</b>	<b>10 542 700</b>	<b>10 649 500</b>	<b>10 873 400</b>	<b>10 080 500</b>	<b>Total</b>
Personal Services	8 637 500	8 318 100	8 561 000	8 909 000	8 510 800	Services personnels

### Fish Management

**Function:** To manage fish populations, habitat, and sport fisheries under shared jurisdiction with the Federal Department of Fisheries and Oceans.

#### Fish Population

##### Responsible for:

- maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges
- managing sport fish required to support recreational angling.

The Fisheries program completed the second year of a standardized electrofishing program to assess brook trout populations in New Brunswick streams. A total of 62 sites were sampled in 2008.

Work has commenced on a brook trout population-habitat model to determine trout production levels in New Brunswick. This will help to inform future management decisions.

DNR operated four salmon barriers in 2008 for stock

### Gestion du poisson

**Fonction:** en vertu des compétences partagées avec le ministère fédéral des Pêches et Océans, gérer les populations de poisson, l'habitat du poisson et la pêche sportive.

#### Population de poisson

##### Activités relevant de ces services :

- maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles;
- gérer les espèces de poisson exigées par la pratique de la pêche sportive.

Le personnel du programme de pêche a terminé la deuxième année d'un programme normalisé de pêche à l'électricité, qui vise à évaluer les populations d'omble de fontaine dans les ruisseaux du Nouveau-Brunswick. En tout, 62 endroits ont fait l'objet d'échantillonnage en 2008.

Le travail a commencé en ce qui concerne une population d'omble de fontaine et plus particulièrement sur un modèle d'habitat, dans le but d'établir les niveaux de production de la truite au Nouveau-Brunswick. Cette activité permettra de mieux éclairer les futures décisions en matière de gestion de l'espèce.

protection and assessment of migratory Atlantic salmon and brook trout stocks. The barriers were situated on the Northwest Upsalquitch River, Dungarvon River, Northwest Miramichi River and Tobique River. The four sites counted a total of 2 907 grilse, 727 large salmon, and 1 073 sea-run brook trout. DNR also provided support to two NGO-industry-operated barrier sites on the Jacquet River and North Branch Southwest Miramichi River.

The Fisheries Program continued to promote the stewardship of fisheries resources by their involvement in projects being delivered by NGOs and other community-based conservation organizations.

### ***Invasive Species***

The Fisheries Program received a \$30 000 grant from the Invasive Alien Species Partnership Program (IASPP), administered by Environment Canada. The IASPP provides funding to provinces, municipalities, educational institutions and NGOs, as well as to other groups who are working in support of the goals of the national strategy *An Invasive Alien Species Strategy for Canada*. The goal of the IASPP is to engage Canadians in actions to prevent, detect, and manage invasive alien species in order to minimize the risk the species pose to Canada's natural capital.

The project, entitled *New Brunswick Freshwater Aquatic Alien Invasive Species Public Education Plan* was aimed at those who enjoy New Brunswick's waters for angling or other recreational pursuits. A number of pathways of invasion were addressed: use of live bait fish, aquarium and pond trade, unauthorized transfer or stocking, and recreation/tourism (recreational and tournament angling, pleasure boating, etc.).

The goal was twofold: 1) to inform the public of current and imminent threats to New Brunswick's aquatic ecosystems from aquatic alien invasive species; and 2) to give some simple guidance on what they can do to help prevent the introduction and spread of unwanted species. The following products were produced with the funding: 1) three posters (*Know Your Catch*, *Protect our Waters* and *Protect our Waters from Didymo*); 2) a set of nine Aquatic Invasive Species fact cards, 3) two Crime-Stoppers television announcements concerning illegal fish introductions (Miramichi Lake and General), and 4) *Stop Aquatic Hitchhikers* floating key chains, decals and fact cards.

En 2008, le MRN a exploité 4 passes à saumon aux fins de la protection des stocks et de l'évaluation du saumon atlantique en migration et des populations d'omble de fontaine. Les passes se trouvaient sur le bras nord-ouest de la rivière Upsalquitch, sur la rivière Dungarvon, sur le bras nord-ouest de la rivière Miramichi, et sur la rivière Tobique. Dans les 4 passes, on a dénombré en tout 2 907 grilse, 727 gros saumons, et 1 073 ombles de fontaines anadromes. Le MRN a également offert son soutien à deux ONG et acteurs du secteur qui exploitaient des passes sur la rivière Jacquet et le bras nord de la rivière Miramichi sud-ouest.

Le personnel du programme de pêche a continué de faire la promotion des ressources halieutiques et a participé à des projets offerts par des ONG et d'autres regroupements de conservation communautaires.

### ***Espèces envahissantes***

Le programme de pêche a reçu une subvention de 30 000 \$ du Programme de partenariat contre les espèces exotiques envahissantes, qu'administre Environnement Canada. Ce programme offre un financement aux provinces, aux municipalités, aux établissements d'enseignement et à des organisations non gouvernementales, ainsi qu'à d'autres groupes qui oeuvrent dans le sens de la stratégie nationale « *Une stratégie nationale sur les espèces exotiques envahissantes* ». Le programme vise à inciter les Canadiens à poser des gestes pour prévenir, détecter et gérer les espèces exogènes envahissantes, de manière à réduire autant que possible les risques que posent ces espèces aux ressources naturelles du Canada.

Le projet intitulé Plan d'information publique du Nouveau-Brunswick sur les espèces aquatiques exogènes envahissantes d'eau douce s'adresse aux personnes qui apprécient les plans d'eau de la province pour la pratique de la pêche sportive ou d'autres activités récréatives. Un certain nombre de méthodes de contamination ont été abordées : l'emploi d'appâts vivants, les échanges entre un aquarium et un étang, le transfert ou l'ensemencement de poisson illégal, et les activités récréatives ou de tourisme (pêche sportive et tournoi de pêche, navigation de plaisance, etc.).

La démarche visait deux objectifs : 1) informer le public des menaces actuelles et imminentes que posent les espèces exogènes aquatiques envahissantes aux écosystèmes aquatiques du Nouveau-Brunswick; et 2) offrir des conseils pratiques sur ce qu'il est possible de faire pour empêcher l'introduction et la propagation d'espèces indésirables. Le matériel que voici a été produit à l'aide du financement reçu : trois affiches « Apprenez à connaître vos prises », « Protégez nos eaux », et « Protégez nos eaux contre l'algue Didymo »; une série de 9 fiches d'information sur les espèces aquatiques envahissantes; deux annonces Échec

### **Smallmouth Bass, Miramichi Lake**

DNR confirmed the presence of smallmouth bass in Miramichi Lake, headwaters of the Southwest Miramichi River, in September 2008. This is the first known instance of the species in the Miramichi drainage. This illegal introduction is a significant threat to native Atlantic salmon and brook trout stocks, as well as to the entire aquatic community.

DNR participates in an Operations Committee, along with the Miramichi Watershed Management Committee and DFO, to determine the extent of the establishment in and dispersal from Miramichi Lake. DNR also contributes to a Mitigation Committee with various stakeholders to determine the most appropriate course of action.

DNR participated in a Science Review in January 2009 hosted by DFO to undertake a risk analysis of smallmouth bass in the Miramichi drainage, analyze various options for their containment and removal, and prepare scientific advice for decision-makers on how to proceed.

### **Didymo**

The invasive freshwater alga *Didymosphenia geminata* (Didymo) sticks to rocks, plants and other materials on the bottom of streams and lake shores. It can form large brown mats that blanket the entire stream bed, which can negatively affect plant, invertebrate, and fish communities. Once established, it is virtually impossible to remove.

To date, Didymo has been found in several tributaries of the Restigouche drainage (Kedgwick River, Main Restigouche River, Patapedia River, Little Main Restigouche River, and McDougall's Brook - tributary to Upsalquitch River), as well as, Shikatehawk Stream of the upper Saint John River drainage.

### **Fish Habitat**

#### **Responsible for:**

- maintaining habitats needed to sustain fish

au crime à la télévision sur l'introduction illégale de poisson (lac Miramichi et annonce générale); ainsi que la production de porte-clés, de décalques et de fiches d'information avec le slogan « Arrêtons les auto-stoppeurs aquatiques ».

### **Achigan à petite bouche, lac Miramichi**

Le MRN a confirmé en septembre 2008 la présence de l'achigan à petite bouche dans le lac Miramichi, qui forme les eaux de tête de la rivière Miramichi sud-ouest. Il s'agit de la première observation connue de ce poisson dans le bassin versant de la rivière Miramichi. Cette introduction illégale pose une grave menace au saumon atlantique indigène et aux populations d'omble de fontaine, ainsi qu'à l'ensemble de la communauté aquatique.

De concert avec Pêches et Océans Canada, le MRN siège au comité des opérations, au comité de gestion du bassin versant de la Miramichi, dont les travaux visent à évaluer l'ampleur de la colonisation et de la propagation à partir du lac Miramichi. Le MRN participe également à un comité de mesures d'atténuation où siègent divers intervenants et dont les membres recherchent des mesures pertinentes à adopter pour lutter contre le problème.

En janvier 2009, le MRN a pris part à une étude scientifique pilotée par Pêches et Océans Canada et qui visait la réalisation d'une analyse des risques de propagation de l'achigan à petite bouche dans le bassin versant de la Miramichi. L'étude servira également à examiner diverses options d'endiguement et d'enlèvement de l'espèce, en plus de produire des conseils scientifiques qui guideront le législateur sur la prochaine marche à suivre.

### **Didymo**

L'algue d'eau douce envahissante de l'espèce *Didymosphenia geminata* (Didymo) s'agrippe aux rochers, aux plantes et à d'autres surfaces au fond des ruisseaux et sur les rives des lacs. Sa présence peut être détectée par la formation d'un grand tapis brun qui recouvre totalement le lit d'un cours d'eau et qui peut avoir des incidences négatives sur les plantes, les invertébrés et les poissons. Après l'établissement de l'algue, il est pratiquement impossible de l'éliminer.

Jusqu'ici, l'algue Didymo a été observée dans plusieurs affluents du bassin versant de la Restigouche (rivière Kedgwick, rivière Restigouche principale, rivière Patapedia, Petite Restigouche principale, et ruisseau McDougall - affluent de la rivière Upsalquitch), ainsi que dans le ruisseau Shikatehawk, dans le bassin versant du haut Saint-Jean.

### **Habitat du poisson**

#### **Responsabilités :**

- maintenir les habitats essentiels à la viabilité des populations



populations

- managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Staff reviewed approximately 400 development projects through the Environmental Impact Assessment, Watercourse and Wetland Alteration and Crown lands processes. Staff continued to work with other provincial departments and the federal government to revise existing guideline documents for activities potentially affecting fish and fish habitat.

Stewardship of aquatic habitat resources was promoted by engaging stakeholders and supporting partnerships. Staff was represented on the Habitat subcommittees for Gulf of Maine Council, Miramichi Watershed Management Committee and Restigouche River Watershed Management Council, as well as the Atlantic Salmon Conservation Foundation's Provincial Technical Advisory Committee. Input was provided on 50+ habitat-related projects submitted annually by NGOs for funding. Technical advice was provided to NGOs on methodologies to protect, assess and restore fish habitat.

Participation by staff in the Federal-Provincial Introductions and Transfers process along with public awareness initiatives helped to ensure the protection of native fish and aquatic habitats from the impacts of alien and invasive aquatic species, either through intentional and unintentional movements or transfers.

## Fish Enhancement

### Responsible for:

- stocking of native fish species to maintain self-sustaining populations and to support recreational angling.
- ensuring that hatcheries contracted to grow fish for the province meet the stated rearing requirements (species, strain, size, condition) and that all federal and provincial regulations are complied with before fish are delivered to the stocking site.

The 2008-09 fiscal year represented the first full year of two five-year agreements signed in 2007 in support of the DNR fish stocking program.

The Fisheries Program continued with the development of internal stocking procedures and guidelines

de poisson;

- gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui peuvent nuire aux ressources de pêche.

Le personnel a examiné plus de 400 projets de développement dans le cadre des processus d'évaluation environnementale, de modification des cours d'eau et de gestion des terres de la Couronne. Le personnel a en outre continué à travailler avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux à la révision de lignes directrices se rapportant à des activités susceptibles d'avoir des incidences sur le poisson et son habitat.

Intervenants et partenaires ont travaillé de concert à la promotion de l'intendance des ressources et des habitats aquatiques. Le personnel a siégé aux sous-comités sur le poisson et son habitat du Gulf of Maine Council, au Comité de gestion du bassin hydrographique de la Miramichi, au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche et au comité consultatif provincial de la Fondation pour la conservation du saumon atlantique. Des commentaires sont formulés sur une cinquantaine de projets concernant les habitats et présentés annuellement par des ONG aux fins de financement (par exemple, Fonds en fiducie pour la faune et Fonds en fiducie pour l'environnement) et des conseils techniques sont fournis aux ONG sur les méthodologies à suivre pour protéger, évaluer et restaurer l'habitat du poisson.

La participation du personnel au processus fédéral-provincial d'introduction et de transfert ainsi que les initiatives d'éducation publique ont permis d'assurer la protection des poissons indigènes et des habitats aquatiques contre les impacts des espèces exotiques et envahissantes, provenant de mouvements ou de transferts voulus ou involontaires.

## Mise en valeur du poisson

### Cette activité consiste à :

- ensemencer des populations de poisson indigène pour maintenir des populations viables et soutenir la pêche sportive;
- s'assurer que les éclosiers ayant un contrat avec le MRN pour élever du poisson destiné à la province satisfont aux exigences d'élevage énoncées (espèces, souche génétique, taille, état), et que toute la réglementation fédérale et provinciale en vigueur est respectée avant la livraison du poisson au lieu d'ensemencement.

L'année financière 2008-09 a été la première année complète d'activité en vertu de deux ententes quinquennales conclues en 2007 et visant à soutenir le programme d'empoissonnement du MRN.

Le personnel du Programme de pêche a poursuivi l'élaboration de

consistent with the provincial stocking policy that will be used as a tool for implementing the stocking program in an efficient and effective manner, based on science and biological principles.

In spring 2008, approximately 21 417 yearling landlocked salmon were stocked across 15 lakes in the Province (see Landlocked Salmon table). This was below the annual target of 46 000. Much of the loss was attributed to bird predation for which Mactaquac Biodiversity Facility has taken measures to reduce future losses.

DNR staff collected an estimated 113 000 landlocked salmon eggs from wild sources in the fall of 2008. Fertilized eggs were transferred to the Mactaquac Biodiversity Facility to produce spring yearlings for stocking and establish adult brood stock.

In spring 2008, approximately 78 875 yearling brook trout were stocked across 54 lakes in the Province. Another 28 511 yearlings were temporarily held due to health concerns. These fish were treated and after a clean health check, stocked in fall 2008 along with 58 163 fall fingerling brook trout (see Brook Trout table).

DNR staff collected brook trout eggs from two wild sources: approximately 25 500 from Moose Lake and an estimated 3 000 from Walton Lake. Fertilized eggs were transferred to the Miramichi Salmon Conservation Centre to produce spring yearlings for stocking and establish adult brood stock.

méthodes et de lignes directrices relativement à l'ensemencement par le Ministère, en accord avec la politique provinciale d'ensemencement qui régira le programme provincial d'empoisonnement de manière efficiente et efficace, selon des principes scientifiques et biologiques.

Au printemps 2008, environ 21 417 jeunes ouananiches de l'année ont été ensemencées dans 15 lacs de la province (voir le tableau sur la ouananiche). Il s'agit là d'un chiffre inférieur à l'objectif annuel d'ensemencement de 46 000 poissons. Une bonne partie des pertes était attribuable à la prédation aviaire, contre laquelle le Centre de biodiversité Mactaquac a pris certaines mesures dans le but de réduire les pertes futures.

À l'automne 2008, le personnel du MRN a recueilli environ 113 000 œufs de ouananiche indigène. Les œufs fertilisés ont été transférés au Centre de biodiversité Mactaquac, où les œufs serviront à la production de poissons d'un an au printemps pour l'ensemencement et l'établissement d'un stock de géniteurs adultes.

Au printemps 2008, environ 78 875 jeunes truites de l'année ont été ensemencées dans 54 lacs partout dans la province. Par ailleurs, l'ensemencement de 28 511 autres jeunes de l'année a été temporairement interrompu en raison d'inquiétudes à l'égard de leur état de santé. Les poissons ont été traités et après une inspection positive de leur état de santé, ils ont été ensemencés à l'automne 2008, de pair avec 58 163 alevins d'automne (voir le tableau sur l'omble de fontaine).

Le personnel du MRN a recueilli des œufs d'omble de fontaine de deux sources indigènes : environ 25 000 du lac Moose, et environ 3 000 du lac Walton. Les œufs fertilisés ont été transférés au Miramichi Salmon Conservation Center, où les œufs serviront à la production de poissons d'un an au printemps pour l'ensemencement et l'établissement d'un stock de géniteurs adultes.

**Waters Stocked with Landlocked Salmon by the NB Department of Natural Resources (April 2008 to March 2009)**  
**Eaux ensemencées de ouananiche par le ministère des Ressources naturelles du N.-B. (avril 2008 à mars 2009)**

County	Lake or Stream	Amount	Average Weight (g)	Lac ou cours d'eau
Comté		Quantité	Poids moyen (g)	
Charlotte	East Long Lake	221	21.1	Lac East Long
	Clear Lake	200	21.1	Lac Clear
Madawaska	Lac Baker	1 427	21.1	Lac Baker
	Lac Unique	302	21.1	Lac Unique
Northumberland	Serpentine Lake	1 200	~40.0	Lac Serpentine
Queens	Queens Lake	600	21.1	Lac Queens
	Grand Lake	4 267	29.1	Lac Grand
Restigouche	Nictau Lake	498	21.1	Lac Nictau
Saint John	Loch Alva	2 002	31.2	Lac Alva
	Loch Lomond	2 001	32.9	Lac Lomond



County	Lake or Stream	Amount	Average Weight (g)	Lac ou cours d'eau
Comté		Quantité	Poids moyen (g)	
York	Second Eel Lake	1 413	28.9	Lac Second Eel
	Skiff Lake	1 099	28.9	Lac Skiff
	Yoho Lake	275	28.9	Lac Yoho
	Harvey Lake	677	45.6	Lac Harvey
	Oromocto Lake	5 235	32.4	Lac Oromocto

**Waters Stocked with Brook Trout by DNR (April 2008 to March 2009)**  
**Eauxensemencées d'omble de fontaine par le MRN (avril 2008 à mars 2009)**

County	Lake or Stream	Amount	Average Weight (g)	Lac ou cours d'eau
Comté		Quantité	Poids moyen (g)	
Carleton	Nashwaak Lake	2 924	52.6	Lac Nashwaak
Charlotte	Cundy Lake	1 133	76.9	Lac Cundy
	Big Kedron Lake	11 920	49.3-66.4	Lac Big Kedron
	Bradford Cove Pond	303	76.9	Étang Bradford Cove
	Dwellys Pond	753	76.9	Étang Dwellys
	Great Pond	1 141	76.9	Étang Great
	Little Lake	423	76.9	Lac Little
	Long Pond	525	76.9	Étang Long
	Middle Dam Pond	753	76.9	Étang Bradford Cove
	Round Pond	100	76.9	Étang Round
	Sandy Cove Pond	200	76.9	Étang Sandy Cove
	Wilson Lake	200	76.9	Lac Wilson
	Red Rock Lake	8 804	66.4	Lac Red Rock
	Goldsmiths Lake	353	76.9	Lac Goldsmiths
Gloucester	Lac Saint-Coeur	1 054	74.8	Lac Saint-Coeur
Kings	Clark Lake	210	69	Lac Clark
	Jenkins Lake	1 132	68	Lac Jenkins
	Pickett Lake	954	68	Lac Pickett
Madawaska	Thompson Lake	4 610	74.8-77.4	Lac Thompson
	Baker Lake	4 480	73.8-77.4	Lac Baker
	Unique Lake	4 800	71.4-73.8	Lac Unique
Northumberland	Morrison Cove Lake	2 000	73.0	Lac Morrison Cove
	Estey Lake	528	26.8	Lac Estey
	North Little River Lake	5 460	78.7	Lac North Little River
	Peabody Lake	13 297	26.8	Lac Peabody
	First Bear lake	1 278	26.8	Lac First Bear
	Second Bear Lake	560	26.8	Lac Second Bear
	Blind Lake	858	26.8	Lac Blind
	McKendrick Lake	3 064	73.0	Lac McKendrick
	Mullen Stream Lake	12 587	79.8	Lac Mullen Stream
	North Lake	1 750	26.8	Lac North
	Whitney Pond	5 400	96.4	Étang Whitney
	Serpentine Lake	10 000	56.3-84.1	Lac Serpentine
Queens	Trout Lake	2 160	76.9	Lac Trout
Restigouche	Popelogan Lake	1 473	30.2	Lac Popelogan
	Middle Tetagouche Lake	2 705	30.2	Lac Middle Tetagouche
	Upper Tetagouche Lake	2 418	30.2	Lac Upper Tetagouche
	Antinouri Lake	18 025	33.0	Lac Antinouri
	Lower Tetagouche Lake	5 379	32.2	Lac Lower Tetagouche
	Nictau Lake	2 400	84.1	Lac Nictau
	County Line Lake	228	84.1	Lac County Line

County Comté	Lake or Stream	Amount Quantité	Average Weight (g) Poids moyen (g)	Lac ou cours d'eau
	Wild Goose Lake	2 260	57.7	Lac Wild Goose
	Eightmile Lake	4 849	28.9	Lac Eightmile
	Gounamitz Lake	2 478	28.9	Lac Gounamitz
	McDougall Lake	2 565	28.9	Lac McDougall
Saint John	Arnold Lake	2 466	69	Lac Arnold
	Theobald Lake	1 590	69-76.9	Lac Theobald
	Fisher Lake	2 000	106.1	Lac Fisher
	Lily Lake	2 000	106.1	Lac Lily
	Taylor Lake	2 278	68	Lac Taylor
	Treadwell Lake	630	68	Lac Treadwell
Victoria	Rolston Lake	2 000	97.3	Lac Rolston
York	Fish Lake	91	68	Lac Fish
	Killarney Lake	2 000	106.1	Lac Killarney

## Angling

### Responsible for:

- providing angling opportunities for residents and non-residents
- managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents
- managing Crown salmon angling leases.

The annual NB Angler Survey was continued in spring 2008 to acquire information from anglers on levels of effort, catch and harvest for various recreational fish species, including Atlantic salmon, brook trout, landlocked salmon and smallmouth bass. A total of 489 surveys were returned, representing a 0.8% response rate. Emphasis is being placed on encouraging anglers to complete and return the survey to increase the response rate.

A Provincial Creel Survey continued for its second year. In 2008, DNR Enforcement and Resource staff interviewed a total of 1 012 anglers across New Brunswick.

## Pêche à la ligne

### Cette activité consiste à :

- offrir des possibilités de pêche à ligne pour les résidents et les non-résidents;
- gérer les possibilités de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick;
- gérer les baux de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Au printemps 2008, le Ministère a poursuivi le sondage annuel à l'échelle de la province sur les diverses espèces sportives de poisson pêchées, dont le saumon atlantique, l'omble de fontaine, la ouananiche et l'achigan à petite bouche, en vue de recueillir des données sur le genre de prises, les récoltes et les efforts consentis pour la capture. En tout, 489 questionnaires ont été renvoyés, soit un taux de réponse de 0,8 %. On invite alors tout particulièrement les pêcheurs à remettre les questionnaires remplis après la saison de pêche.

Un sondage provincial sur le nombre de prises a eu lieu pour la deuxième année consécutive. En 2008, les agents de la faune et des ressources du Ministère ont interviewé 1 012 pêcheurs à la ligne dans toutes les régions de la province.

## Angling Licence Sales

## Permis de pêche à la ligne vendus

Species	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2003-04	2004-05	Espèce
Atlantic Salmon	21 846	21 532	20 449	20 047	21 718	21 904	Saumon de l'Atlantique
Other Species	44 223*	46 069*	44 716*	40 481	44 765	44 771	Autres espèces
<b>Total</b>	<b>66 069</b>	<b>67 601</b>	<b>65 165</b>	<b>60 528</b>	<b>66 483</b>	<b>66 675</b>	<b>Total</b>

\* Includes ice fishing licence sales

\* Comprend la vente de permis de pêche sur la glace

## Details of Licence Sales

## Précisions sur les permis vendus

Angling	Resident	Non-Resident	Pêche à la ligne
	Résident	Non-résident	
Salmon	17 394	4 452	Saumon
Trout, etc.	40 343	2 734	Truite, et autres espèces
Ice Fishing	1 097	49	Pêche sur la glace

Crown Reserve *	Residents Only
Eaux réservées de la Couronne *	Résidents uniquement
Miramichi	1 493
Restigouche	851
Patapedia	48

\* Regular stretches only

\* Ne concerne que les sections régulières seulement

## Crown Reserve Catch \*

## Prises dans les eaux réservées de la Couronne \*

Region and Species	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Région et Espèce
Restigouche							Restigouche
Grilse	2 347	677	1 425	510	1 708	350	Grilse
Large Salmon	379	559	453	551	400	392	Gros saumon
<b>Total</b>	<b>2 726</b>	<b>1 236</b>	<b>1 878</b>	<b>1 061</b>	<b>2 108</b>	<b>742</b>	<b>Total</b>
Miramichi							Miramichi
Grilse	1 685	586	767	598	569	650	Grilse
Large Salmon	135	125	99	112	74	174	Gros Saumon
<b>Total</b>	<b>1 820</b>	<b>711</b>	<b>866</b>	<b>710</b>	<b>643</b>	<b>824</b>	<b>Total</b>

\* Regular stretches only

\* Ne concerne que les sections régulières seulement

## Crown Reserve Angler Days \*

## Jours-pêcheurs dans les eaux réservées de la Couronne \*

Region	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Région
Restigouche							Restigouche
Angler Days	2 304	2 416	2 272	2 051	2 312	2 027	Jours-pêcheurs
Miramichi							Miramichi
Angler Days	2 558	2 574	2 579	2 637	2 565	2 601	Jours-pêcheurs

\* An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water. / \* Un jour-pêcheur désigne une journée ou une partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.

## Wildlife Management

**Function:** To maintain wildlife populations and habitat.

Approximately 360 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend on New Brunswick's forests, wetlands, coastal and riparian areas for living space.

## Gestion de la faune

**Fonction :** maintenir les populations fauniques et leurs habitats.

Les forêts, terres humides, zones côtières et bandes de protection riveraine du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

## Development

### Responsible for:

- ensuring suitable habitat exists to support healthy wildlife populations throughout the province
- monitoring the status of wildlife populations and their habitats
- ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.

### Habitat Program

#### 1. NB Biodiversity Strategy

The interdepartmental NB Biodiversity Working Group led by DNR continued work on developing a NB Biodiversity Strategy for release in 2009. A draft strategy was given to other Government departments and over 25 non-government organizations representing landowners, industry, conservation and sustainable use interests. The draft Strategy was well received by stakeholders, and the input was very constructive. The strategy was redrafted and will be submitted to Government in 2009-10.

#### 2. Crown Forest Management

Work was initiated to identify the *conservation forest* for the 2012 Crown forest management plans. The *conservation forest* includes deer wintering areas, watercourse/wetland buffers, old-growth forest wildlife habitats, old forest communities and Protected Natural Areas. These features are mapped and managed specifically to achieve the goal to conserve and sustainably use our biological resources (biodiversity), including fish, wildlife and aesthetic resources. This work will be ongoing through 2010-11.

#### 3. Wildlife Population Monitoring

DNR undertook or supported the following wildlife population monitoring efforts. These efforts provide data to inform management and assess the status and trends for species of conservation and management concern.

- Winter track transect survey (DNR)
- Nocturnal owl survey (Bird Studies Canada)
- Mid-winter waterfowl survey along inland and coastal waters (DNR and Canadian Wildlife Service)
- Waterfowl banding on the Saint John River (DNR and Canadian Wildlife Service)

## Développement

### Responsabilités :

- garantir des habitats convenables pour soutenir les populations fauniques;
- surveiller l'état des populations fauniques et de leurs habitats;
- empêcher les espèces fauniques de disparaître complètement du Nouveau-Brunswick en raison des activités humaines.

### Programme des habitats

#### 1. Stratégie sur la biodiversité au N.-B.

Le personnel du Programme des habitats a continué à diriger les travaux du Groupe de travail interministériel sur la biodiversité, dans le but d'élaborer une Stratégie sur la biodiversité au N.-B., qui doit être rendue publique en 2009. Une ébauche de stratégie a été communiquée aux ministères du GNB et à plus de 25 organisations non gouvernementales qui représentent des propriétaires, l'industrie, les milieux de la conservation et des personnes intéressées à l'utilisation durable des milieux naturels. Les intervenants ont fait bon accueil au projet de stratégie et leurs commentaires ont été très constructifs. Le personnel du Ministère a reformulé la stratégie et la soumettra au gouvernement au cours de l'année 2009-10.

#### 2. Gestion des forêts de la Couronne

Le personnel du Ministère a commencé le travail de définition de la *forêt de conservation* pour les plans de gestion des forêts de la Couronne de 2012. La *forêt de conservation* comprend les éléments que voici : les ravages de chevreuil, les zones tampons de cours d'eau et de milieux humides, les habitats fauniques de forêt ancienne, les communautés de forêt ancienne, ainsi que les zones naturelles protégées. Ces éléments sont cartographiés et gérés précisément pour atteindre l'objectif de la conservation et de l'utilisation durable de nos ressources naturelles (biodiversité), ce qui comprend notamment le poisson, la faune et la flore, et les aspects esthétiques de notre patrimoine naturel. Ce travail se poursuivra pendant l'année 2010-11.

#### 3. Suivi des populations fauniques

Le Ministère a également entrepris ou soutenu les activités ci-dessous de suivi des ressources fauniques. Ces activités permettent de recueillir de l'information pour la direction ministérielle et d'évaluer la situation des espèces et les tendances observables du point de vue de la conservation et de la gestion de la faune.

- Inventaire hivernal des pistes par transect (MRN)



- High elevation landbird monitoring program in northern New Brunswick (Bird Studies Canada)
- Maritime Breeding Bird Atlas (Bird Studies Canada, DNR and Canadian Wildlife Service)

#### 4. *Wildlife Research*

The Department continued to support research projects that aim to improve our understanding of wildlife habitat requirements. The knowledge is incorporated into the Department's adaptive and science-based management of land, water and wildlife resources. Funding and/or in-kind support was provided for:

- flying squirrel habitat and population viability research (University of New Brunswick)
- forest song bird habitat and population viability research (Université de Moncton and University of New Brunswick)
- waterfowl habitat carrying capacity modelling (Ducks Unlimited Canada)
- Bicknell's thrush habitat associations (Atlantic Canada Co-operative Wildlife Research Network).

#### 5. *Eastern Habitat Joint Venture*

The Eastern Habitat Joint Venture (EHJV) partnership established in 1989 is dedicated to the conservation of important bird habitats in eastern Canada. Member organizations include Ducks Unlimited Canada, Nature Conservancy of Canada, Wildlife Habitat Canada, Bird Studies Canada, the Mining Association of Canada, The Nature Trust of New Brunswick (in New Brunswick) and the Government's of Canada, New Brunswick, Ontario, Quebec, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland.

The New Brunswick partners' (NBEHJV) 2007-11 implementation plan was finalized in 2008-09. It provides strategic direction and targets for waterfowl habitat conservation under the North American Waterfowl Management Plan (NAWMP). This year the NBEHJV added 184 ha of wetland and associated upland habitat to its conservation lands portfolio of 31 871 ha secured.

#### 6. *Atlantic Habitat Partnership Initiative*

The Government of New Brunswick invested \$1.5 million in a new Atlantic Habitat Partnership Initiative. The funding will support the protection, management and restoration of over 45 000 ha of wetland habitat important to waterfowl and other wildlife in Atlantic

- Étude des hiboux nocturnes (Études d'oiseaux Canada)
- Inventaires de populations d'oiseaux aquatiques au milieu de l'hiver, dans les eaux à l'intérieur des terres et dans les zones côtières (MRN et Service canadien de la faune)
- Bagueage de la sauvagine dans la vallée du fleuve Saint-Jean (MRN et Service canadien de la faune)
- Programme de suivi des oiseaux terrestres qui vivent en altitude dans le nord du Nouveau-Brunswick (Études d'oiseaux Canada)
- Atlas des oiseaux nicheurs des maritimes (Études d'oiseaux Canada, MRN et Service canadien de la faune).

#### 4. *Recherche sur la faune*

Le Ministère a continué à soutenir des projets de recherche qui visent à améliorer nos connaissances des exigences en habitat de la faune. Ces connaissances sont intégrées ensuite dans le plan de gestion évolutif et scientifique des ressources terrestres, aquatiques et fauniques du Ministère. Un financement et un soutien en nature ont ainsi été offerts pour les activités de recherche suivantes :

- la recherche sur l'habitat et la viabilité des populations d'écureuil volant (Université du Nouveau-Brunswick);
- la recherche sur l'habitat et la viabilité des populations d'oiseaux chanteurs forestiers (Université de Moncton et Université du Nouveau-Brunswick);
- la modélisation de la capacité de soutien de l'habitat de la sauvagine (Canards illimités Canada);
- les caractéristiques associées à l'habitat de la grive de Bicknell (Réseau coopératif de recherche sur la faune du Canada atlantique).

#### 5. *Plan conjoint des habitats de l'Est*

Le partenariat du Plan conjoint des habitats de l'Est a été établi en 1989 et il vise à protéger les habitats d'oiseaux importants dans l'Est du Canada. Il regroupe des organismes comme Canards illimités Canada, la Société canadienne pour la conservation de la nature, Habitat faunique Canada, Études d'oiseaux Canada, l'Association minière du Canada, la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick (au Nouveau-Brunswick), ainsi que les gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve.

Le plan de mise en œuvre des partenaires du Plan conjoint du Nouveau-Brunswick pour la période 2007-11 a été finalisé en 2008-09. Il contient une orientation stratégique et des objectifs pour la conservation des habitats de sauvagine selon le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine. Cette année, en vertu du Plan conjoint des habitats de l'Est pour la province, 184



Canada. Partners include Ducks Unlimited Canada and the Governments of Canada and Nova Scotia.

ha de milieux humides et d'habitats de hautes terres ont été ajoutés aux terres de conservation déjà protégées, qui comptent en tout 31 871 ha.

#### **6. Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique**

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a investi 1,5 million de dollars dans la nouvelle Initiative de partenariat du Canada atlantique pour la protection des habitats. Ce financement servira à soutenir la protection, l'aménagement et le rétablissement de plus de 45 000 ha d'habitat de milieux humides important pour la sauvagine et d'autres espèces fauniques du Canada atlantique. Les partenaires comprennent Canards Illimités Canada, ainsi que les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse.

#### **NB EHJV NAWMP Conservation Lands**

#### **Terres de conservation en vertu du Plan conjoint des habitats de l'Est (N.-B.) et du PNACS**

<b>Secured Hectares</b>	<b>2008-09</b>	<b>2007-08</b>	<b>2006-07</b>	<b>2005-06</b>	<b>2004-05</b>	<b>2003-04</b>	<b>2002-03</b>	<b>Superficie protégée (hectares)</b>
Cumulative	31 871	31 687	29 579	28 253	27 149	26 536	23 287	Totale
New	184	2 107	1 326	1 104	613	3 249	1 257	Nouvelle
<b>Managed Hectares *</b>	<b>2008-09</b>	<b>2007-08</b>	<b>2006-07</b>	<b>2005-06</b>	<b>2004-05</b>	<b>2003-04</b>	<b>2002-03</b>	<b>Superficie aménagée (hectares) *</b>
Cumulative	15 366	15 183	13 866	12 260	11 306	10 991	10 863	Totale
New	183	1 317	1 606	954	314	128	4 468	Nouvelle

\* Subset of Secured Lands

\* Sous-ensemble de terres protégées

#### **Species at Risk Program**

The mandate of the Species at Risk Program is to assess the conservation status of species, to develop recovery strategies for species that are at risk, and to develop provincial protocols that are consistent with national standards in the area of species at risk management. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect our commitment under the National Accord for the Protection of Species at Risk.

The process of updating the species at risk legislation saw the introduction of Bill 26 – *Species at Risk Act* – into the 56<sup>th</sup> session of the Legislative Assembly. The intent of Bill 26 is to enable New Brunswick to conserve species at risk within New Brunswick, and to meet our commitments to national programs. The recovery strategy for Least bittern and management's plan for Yellow rail were completed and made available publicly on the DNR website. Work on several other national and provincial recovery strategies is ongoing.

#### **Programme des espèces en péril**

Le personnel du Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer l'état de conservation des espèces, d'élaborer des stratégies de rétablissement des espèces en péril et d'établir des protocoles provinciaux conformes aux normes nationales dans le domaine de la gestion des espèces en péril. Ces activités, en plus de répondre aux besoins provinciaux en matière de gestion, s'inscrivent dans le cadre de notre engagement en vertu de l'Accord pour la protection des espèces en péril.

Concernant la mise à jour de la législation sur les espèces en péril, au cours de la 56<sup>e</sup> législature de l'Assemblée législative, le gouvernement a adopté le projet de loi 26 sur les espèces en péril. La nouvelle loi aura pour objet de permettre au Nouveau-Brunswick de conserver les espèces en péril de la province, et de respecter nos engagements à l'égard des programmes nationaux. La stratégie de rétablissement du petit butor et le plan de gestion du râle jaune sont prêts et ont été rendus publics sur le site Web du Ministère. Le travail se poursuit en ce qui concerne plusieurs autres plans de rétablissement d'envergure nationale et provinciale.

Species status assessments were achieved by coordinating the provincial General Status Assessment Process and participating in the National General Status Working Group and the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). The provincial General Status process reviewed over 300 species, updating conservation status ranks for amphibians, reptiles, mammals, butterflies, dragonflies and damselflies, and crayfish. COSEWIC conducted national assessments of 56 species, 9 of which occur in New Brunswick.

### Resource Management

#### Responsible for:

- sustainably managing the populations of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers, and five small-game species.

Work includes establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections; and monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities. A total of 52 981 deer hunters, 5 335 bear hunters and 3 384 moose hunters were licensed in the 2008 season.

Des évaluations de la situation d'espèces ont été réalisées grâce à la coordination de l'évaluation provinciale de la situation générale des espèces et par la participation au groupe de travail national sur la situation générale des espèces, ainsi qu'aux travaux du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). L'évaluation provinciale de la situation générale des espèces a porté sur plus de 300 espèces, la mise à jour de la situation de conservation d'amphibiens, de reptiles, de mammifères, de papillons, de libellules et d'écrevisses. Le COSEPAC a réalisé une évaluation nationale de 56 espèces, dont 9 se trouvent au Nouveau-Brunswick.

### Gestion des ressources

#### Responsabilités :

- gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de dix-sept espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Le travail effectué au cours de l'année a porté sur l'établissement des possibilités de capture d'espèces sauvages et des contingents de prise, en fonction des projections de populations; la surveillance et la réglementation du commerce des animaux sauvages et les activités de lutte contre des animaux sauvages nuisibles. En tout, 52 981 chasseurs de cerfs de Virginie, 5 335 chasseurs d'ours et 3 384 chasseurs à l'orignal ont pris part à la saison de chasse 2008.

### Licences Issued

### Permis délivrés

Licence Type	Deer	Moose *	Bear	Small Game	Varmint	Minors
Genre de permis	Chevreuil	Orignal *	Ours	Petit gibier	Animaux nuisibles	Mineurs
Resident / Résident	52 152	3 284	2 569	8 035	5 676	760
Non-Resident / Non-résident	829	100	2 766	493	16	-
2008-09 Total	52 981	3 384	5 335	8 528	5 692	760
Resident / Résident	52 735	3 061	2 300	8 234	4 947	745
Non-Resident / Non-résident	988	100	2 904	532	12	-
2007-08 Total	53 723	3 161	5 204	8 826	4 959	745
Resident / Résident	51 652	2 868	2 113	9 046	4 603	774
Non-Resident / Non-résident	947	298	3 212	500	29	-
2006-07 Total	52 599	3 166	5 325	9 546	4 632	774
Resident / Résident	48 804	3 207	1 920	9 110	4 503	742
Non-Resident / Non-résident	989	97	3 416	561	17	-
2005-06 Total	49 793	3 304	5 336	9 671	4 520	742
Resident / Résident	50 090	2 432	1 956	10 612	4 578	742
Non-Resident / Non-résident	1 403	100	3 612	503	16	-
2004-05 Total	51 493	2 532	5 568	11 115	4 594	742

\* Designated partners not included

\* Partenaires désignés non inclus

**Big Game Harvest****Récolte de gros gibier**

Species	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Espèce
Deer	7 780	10 570	9 570	6 881	6 878	5 733	Chevreuil
Moose	2 231	2 120	2 362	2 084	1 794	1 566	Orignal
Bear	1 764	1 864	1 924	2 085	2 227	1 956	Ours

**Guide Licences Issued****Permis de guide délivrés**

Licence	2008	2007	2006	2005	2004	2003	Permis
Class I	2 254	2 341	2 385	2 327	2 294	2 301	Catégorie I
Class II	1 747	1 773	1 757	1 638	1 733	1 745	Catégorie II
<b>Total</b>	<b>4 001</b>	<b>4 114</b>	<b>4 142</b>	<b>3 965</b>	<b>4 027</b>	<b>4 046</b>	<b>Total</b>

**Nuisance Wildlife Control Operators Licences Issued****Permis de contrôle d'animaux nuisibles délivrés**

	2008	2007	2006	2005	2004	2003	
Number of Permits	163	146	128	133	147	116	Nombre de permis

**Fur Harvester Licences Issued****Permis de récolte d'animaux à fourrure délivrés**

Licence Type	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Genre de permis
Fur Harvesters	1 053	1 115	992	1 091	1 062	Récolte d'animaux à fourrure
Minor Fur Harvesters	82	73	75	66	44	Récolte d'animaux à fourrure par des mineurs
Rabbit	1 013	1 245	1 188	1 315	1 200	Lièvre

**Fur Harvest****Récolte d'animaux à fourrure**

Species	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Espèce
Beaver	8 074	14 259	9 735	10 630	9 886	Castor
Bobcat	685	639	455	449	606	Lynx roux
Coyote	1 150	2 478	2 229	1 920	2 581	Coyote
Fisher	507	811	557	803	897	Pékan
Marten	2 142	2 009	2 846	1 613	3 299	Martre
Mink	780	1 330	1 241	1 037	1 330	Vison
Muskrat	16 442	22 250	23 730	20 121	19 741	Rat musqué
Otter	316	487	494	634	696	Loutre
Raccoon	2 693	4 843	2 542	5 159	4 788	Raton laveur
Red Fox	989	1 841	1 294	1 420	1 908	Renard roux
Skunk	34	41	20	10	22	Moufette
Squirrel	780	576	570	458	402	Ecureuil
Weasel	2 009	1 662	1 432	769	1 570	Belette

Note: Harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.  
 Nota : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge au cours du printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.

## Fish and Wildlife Protection

**Function:** To manage fish and wildlife enforcement, and conservation education (hunter and trapper education and firearms safety training).

### Natural Resources Protection and Enforcement

#### Responsible for:

- enforcing provisions of the New Brunswick statutes that relate to protecting fish, wildlife, timber, Crown land and other natural resources.

Prior to January 1, 2007, 198 DNR staff members were assigned to Natural Resources law enforcement duties on a part-time basis. These DNR staff members had a multi-functional work assignment mandate and they were only required to dedicate a minimum of 30% of their annual work plan to law enforcement activities. In addition to their law enforcement assignment, these staff members also had activities relating to Forest Management, Fire Protection, Crown Lands Management, Fish and Wildlife Management on their annual work plan.

Enforcement activities are now carried out by 90 Conservation Officers. These officers dedicate 98% of their annual work plan to law enforcement activities exclusively. The 2% is reserved in the event of an emergency wildland fire event.

### Ticketing / Crime Stoppers

Ticketing for minor violations was introduced in June 2008. All Conservation Officers received training prior to implementation along with additional training on providing active offer of service using a protocol developed in consultation with the Commissioner of Official Languages.

A total of 90 natural resources tips were received through Crime Stoppers. More than 2 100 tips have been received since the Department began participating in this program in 1985.

## Protection du poisson et des espèces fauniques

**Fonction :** gestion de l'application de la réglementation visant la pêche sportive et la chasse; formation à la chasse, au piégeage et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

### Protection et application de la loi aux ressources naturelles

#### Responsabilités :

- mettre en application les dispositions des lois du Nouveau-Brunswick qui régissent la protection du poisson, de la faune, du bois, des terres de la Couronne et d'autres ressources naturelles.

Avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007, 198 membres du personnel du MRN exerçaient des fonctions d'application de la loi à temps partiel. Ces employés du MRN avaient des tâches aux fonctions multiples et ne devaient consacrer qu'au moins 30 % de leur charge de travail annuelle aux activités d'application de la loi. En plus de leurs tâches de mise en application de la loi et en vertu de leur plan de travail annuel, ces membres du personnel exerçaient également des activités en matière de gestion des forêts, de lutte contre les feux de forêt, de gestion des terres de la Couronne, de gestion de la pêche sportive et de la chasse.

Les activités de mise en application de la loi relèvent maintenant par 90 agents de conservation. Ces agents consacrent 90 % de leur plan de travail annuel uniquement aux tâches d'exécution de la loi. Le 2 % du temps restant est réservé pour les situations d'urgence provoquées par un incendie de forêt.

### Émission de contraventions / Échec au crime

En juin 2008, le personnel a commencé à émettre des contraventions pour des infractions mineures. Tous les agents de conservation ont reçu une formation avant la mise en place de ces nouvelles règles, ainsi qu'une formation sur l'offre active de service selon un protocole élaboré en consultation avec le Commissaire aux langues officielles.

Le MRN a reçu 90 dénonciations dans le cadre du programme Échec au crime. Depuis le début de sa participation à ce programme, en 1985, le Ministère a reçu plus de 2 100 dénonciations.

## Apprehensions for Illegal Activity

## Interpellations pour une activité illégale

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	2002-03	2001-02	
Fish and Wildlife	774	845	848	1 014	724	787	848	989	Pêche sportive et chasse
Watercourse and Fish Habitat	19	59	90	97	95	100	85	84	Cours d'eau et habitat du poisson
Illegal Timber Harvest	120	130	181	366	329	371	302	302	Coupe de bois illégale
Other (Off-Road Vehicle Act, Forest Fire Act, etc.)	492	724	844	795	1400	948	991	823	Autre (Loi sur les véhicules tout-terrain, Loi sur les incendies de forêt, etc.)
<b>Total</b>	<b>1 405</b>	<b>1 758</b>	<b>1 963</b>	<b>2 272</b>	<b>2 548</b>	<b>2 206</b>	<b>2 226</b>	<b>2 198</b>	<b>Total</b>

## Apprehensions by Statute 2008-09

## Interpellations selon la loi mise en cause, 2008-09

Act	Region / Région				Province	Loi
	1	2	3	4		
Clean Environment	0	0	0	2	2	Assainissement de l'environnement
Clean Water	2	10	6	1	19	Assainissement de l'eau
Criminal Code (Federal)	0	3	0	1	4	Code criminel (fédéral)
Crown Lands and Forests	84	21	13	2	120	Terres et forêts de la Couronne
Endangered Species	1	2	0	1	4	Espèces menacées d'extinction
Fish and Wildlife	141	201	320	112	774	Pêches sportive et chasse
Fisheries Act (Federal)	33	76	48	13	170	Loi sur les pêches (fédéral)
Forest Fires / Incendies de forêt	15	30	62	5	112	Incendies de forêt
Migratory Birds Convention (Federal)	0	2	3	0	5	Convention sur les oiseaux migrateurs (fédéral)
Motor Vehicle	0	1	0	0	1	Véhicules à moteur
Off-Road Vehicle	28	24	35	40	127	Véhicules tout-terrain
Parks	6	4	7	0	17	Parcs
Quarriable Substances	2	0	0	0	2	Exploitation des carrières
Transportation of Primary Forest Products	1	14	15	4	34	Transport des produits forestiers de base
Trespass	9	3	1	0	13	Actes d'intrusion
Protected Natural Areas	1	0	0	0	1	Zones naturelles protégées
<b>Total</b>	<b>323</b>	<b>391</b>	<b>510</b>	<b>181</b>	<b>1 405</b>	<b>Total</b>

Conservation Education  
(Hunter and Trapper Education)

The Conservation Education courses offered include Bow Hunter Education, Trapper Education, Firearm Safety and Hunter Education, and Nuisance Wildlife Control Education.

Éducation sur la conservation  
(Formation à la chasse et au piégeage)

Les cours de formation sur la conservation offerts comprennent la formation sur la chasse à l'arc, le piégeage, la sécurité dans le maniement des armes à feu, la formation sur la chasse, ainsi que la formation sur le contrôle des animaux nuisibles.



## Students Trained

## Élèves formés

Course	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Cours
Bow Hunter Education	396	305	242	203	156	185	Formation à la chasse à l'arc
Challenge Bow Hunter *	33	42	44	39	46	57	Examen d'exemption – formation à la chasse à l'arc *
Challenge Firearm Safety *	1 605	1 878	1 348	899	542	654	Examen d'exemption – Sécurité dans le maniement des armes à feu *
Firearm Safety / Hunter Education	1 854	1 801	1 494	1543	1301	1 271	Sécurité dans le maniement des armes à feu et formation à la chasse
Firearm Safety / Hunter Education (Home Study Parts A & B)	198	142	110	81	50	13	Sécurité dans le maniement des armes à feu et formation à la chasse (programme d'étude à domicile, parties A et B)
Firearm Safety Only	183	109	146	99	68	123	Sécurité dans le maniement des armes à feu uniquement
Firearm Safety (Home Study Part A)	6	2	4	3	6	1	Sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, partie A)
Hunter Education (Home Study Part B)	30	29	13	22	11	19	Formation à la chasse (programme d'étude à domicile, partie B)
Trapper Education	130	136	109	105	66	169	Formation au piégeage
Nuisance Wildlife Control	55	27	26	20	13	33	Contrôle des animaux nuisibles
<b>Total</b>	<b>4 490</b>	<b>4 471</b>	<b>3 536</b>	<b>3 014</b>	<b>2 259</b>	<b>2 525</b>	<b>Total</b>

\* Challenge courses require only written and practical tests and no classroom instruction.

\* L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.

## Reported Hunting Incidents

## Accidents de chasse signalés

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	
Fatal	0	0	0	0	0	0	Mortels
Non-fatal	1	0	0	1	1	3	Non-mortels

## Minerals

## Gestion des ressources minières

**Program Objective: To manage the Province's mineral and hydrocarbon resources.**

Administration of the *Mining Act*, *Quarriable Substances Act*, *Oil and Natural Gas Act*, *Petroleum Act*, *Underground Storage Act*, *Ownership of Minerals Act*, *Bituminous Shale Act*.

**Objectif du programme : gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures de la province.**

Administration de la *Loi sur les mines*, de la *Loi sur l'exploitation des carrières*, de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les stockages souterrains*, de la *Loi sur la propriété des minéraux* et de la *Loi sur le schiste bitumineux*.

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
Mines	2 176 200	1 774 600	1 531 300	1 549 400	1 377 000	Mines
Geological Surveys	3 628 400	6 775 500	5 324 300	4 303 300	5 439 400	Études géologiques
<b>Total</b>	<b>5 804 600</b>	<b>8 550 100</b>	<b>6 855 600</b>	<b>5 852 700</b>	<b>6 816 400</b>	<b>Total</b>
Personal Services	3 001 600	2 967 700	2 736 800	2 787 500	2 673 900	Services personnels

### Mines

**Function:** To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

#### Minerals, Aggregates and Peat

##### Responsible for:

- allocation of mineral rights under the *Mining Act*
- mineral resource approvals under the *Mining Act*
- mine reclamation and environmental protection under the *Mining Act*.

##### Mineral Tenure

A total of 134 prospecting licences were sold. A total of 20 mining leases (covering 12 691 ha) were held during the year, a number that remained unchanged from the previous year.

### Mines

**Fonction :** gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures de la province.

#### Minéraux, agrégats et tourbe

##### Cette activité consiste à :

- attribuer des droits miniers en vertu de la *Loi sur les mines*;
- approuver l'exploitation de ressources minières en vertu de la *Loi sur les mines*;
- veiller à la remise en état et à la protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*.

##### Concessions minières

En tout, 134 permis de prospection ont été accordés. Au cours de l'année, vingt baux miniers (soit une superficie de 12 691 ha) étaient actifs. Le nombre de baux en activité est demeuré inchangé par rapport à l'an dernier.

#### Mineral Tenure

#### Concessions minières

Claims	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Claims
New	7 306	14 226	6 751	3 207	4 479	Nouveaux
Renewals	27 512	22 356	17 658	16 237	13 742	Renouvellements
Expired	9 070	2 057	1 786	1 984	2021	Claims échus
<b>Total</b>	<b>34 818</b>	<b>36 582</b>	<b>24 409</b>	<b>19 444</b>	<b>18 221</b>	<b>Total</b>
<b>Total (hectares)</b>	<b>557 088</b>	<b>585 312</b>	<b>390 544</b>	<b>311 104</b>	<b>291 536</b>	<b>Total (hectares)</b>

**Mineral Exploration****Exploration minière**

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Total Value (\$)	20 306 659	6 778 649	5 546 308	5 964 926	2 254 901	Valeur totale (\$)
Number of Drill Holes	395	170	150	102	112	Nombre de puits de forage
Metres Drilled	91 159	26 496	23 570	25 225	7 849	Carottage en mètres
Drilling Value (\$)	12 549 153	3 444 664	3 129 605	2 468 793	559 823	Valeur des travaux de forage (\$)

**Mineral Resource Development**

- Blue Note Mining's Caribou and Restigouche mines fell victim to plunging commodity prices and closed in November 2008, despite having attained operational standards for throughput, metal recovery and concentrate grade. Pending reclamation of the two sites, the Province is addressing essential environmental and public safety issues.
- ADEX Mining Inc. continued with its exploration drilling and metallurgical studies in preparation for the eventual reopening of the Mount Pleasant mine. Major upgrades were made to the tailings impoundment.
- The Lake George antimony mine's lease was not renewed after the owner failed to comply with various regulatory requirements, particularly those concerning wind-blown tailings.
- NB Coal successfully moved operations to a new location.
- Geodex Minerals Ltd. continued with environmental studies of its flagship Sisson Brook project, a large, tungsten-molybdenum-copper deposit (suitable for open-pit mining) located near Fredericton.
- Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (New Brunswick Division) was successful in reducing the inflow of brine to the company's Penobsquis mine to a sustainable level. In 2008, PotashCorp began work on a new \$1.7 billion underground mine project.

**Mine Reclamation and Environmental Protection**

- Several reclamation and environmental projects continued or were completed at Caribou mine. A significant quantity of Anaconda tailings were

**Mise en valeur des ressources minières**

- Les mines Caribou et Restigouche de la société Blue Note ont subi les contrecoups de la chute du cours des matières premières et ont fermé en novembre 2008, même si ces mines avaient atteint les normes opérationnelles, en ce qui a trait à la production, au taux de récupération du métal, et à la teneur du concentré. Dans l'attente de la remise en état des lieux, le gouvernement provincial s'occupe de régler les problèmes environnementaux et de sécurité des deux mines.
- ADEX Mining Inc. a poursuivi ses forages de prospection et ses analyses métallurgiques, en prévision de la réouverture éventuelle de la mine du mont Pleasant. D'importantes améliorations ont été apportées au parc de résidus miniers.
- Le bail minier de la mine d'antimoine du lac George n'a pas été renouvelé, après que le propriétaire ne se soit pas conformé aux diverses exigences réglementaires, et tout particulièrement en ce qui a trait au problème des résidus miniers emportés par le vent.
- NB Coal a déplacé avec succès ses activités sur un nouveau site.
- Geodex Minerals Ltd. a poursuivi ses études environnementales à son projet principal du ruisseau Sisson, où la société minière compte exploiter un gisement de tungstène-molybdène-cuivre (qui pourrait se prêter à l'extraction à ciel ouvert), près de Fredericton.
- La Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (Division du Nouveau-Brunswick) a réussi à ramener à un niveau acceptable l'infiltration d'eau saumâtre dans la mine que la société exploite à Penobsquis. En 2008, la PotashCorp a commencé les travaux d'un nouveau projet de mine sous terre, d'une valeur de 1,7 milliard de dollars.

**Remise en état de mines et protection de l'environnement**

- Plusieurs projets de remise en état et de protection de l'environnement se sont poursuivis ou ont été achevés à la

relocated to the South Tributary Tailings pond. The tailings dam was raised to increase total pond capacity. The G Pond settling cell was cleaned and a new pond reconstructed with a new liner. The Caribou and Restigouche mines went into CCAA (*Companies Creditor Arrangement Act*) protection and bankruptcy. DNR thereafter assumed responsibilities for protection of the environment and public safety.

- NB Coal ceased operations at the Salmon Harbour Western Extension and moved to the Albrights South mine area. The dragline conducted some infilling of the highwall cut after production ceased in the Salmon Harbour area.
- The tailings pond spillway, decant and embankments at the Mount Pleasant mine were upgraded to comply with today's standards. ADEX commenced basic environmental background studies in the mine area.
- Geodex's Sisson Brook tungsten molybdenum project was submitted to EIA review in 2008; background environmental studies and consultation also were commenced.

Monitoring of mine-site closures continued for Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, and Brunswick No. 6. Monitoring of sites in care and maintenance status continued for Mount Pleasant and Lake George. Environmental assessment work of the Nigadoo mine tailings impoundment was not done in this period due to lack of resources.

### **Aggregate (Pits and Quarries)**

Through the *Quarriable Substances Act* and *Regulation 93-92*, the Minister of Natural Resources controls the extraction of all quarriable substances on Crown lands and the area of shoreline that lies within 300 m landward and 300 m seaward of the ordinary high-water mark.

A total of 205 quarry permits were issued in 2008 for the removal of quarriable substances from pit and quarry sites located on Crown land. The number of active quarry leases has increased to sixteen. The tonnage of material removed from both permitted and lease sites has significantly increased, totalling

mine Caribou. Une bonne partie des résidus miniers de l'ancien parc de résidus Anaconda a été déplacée dans le bassin de décantation de l'affluent sud. On a par ailleurs aménagé une digue de manière à accroître la capacité totale du bassin de résidus. Le décanteur du bassin G a été nettoyé et on a reconstruit le bassin et le revêtement a été remplacé. Les mines Caribou et Restigouche se sont placées sous la protection de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* et ont déclaré faillite. Le MRN a par la suite assumé ses responsabilités relativement à la protection de l'environnement et à la sécurité du public.

- NB Coal a cessé ses activités à l'extension ouest de la mine Salmon Harbour et les a déplacées dans le secteur sud de la mine Albrights. La pelle à benne traînante a permis d'effectuer un certain remblayage de l'éponte supérieure entamée, lorsque la société s'est retirée de Salmon Harbour.
- Des travaux d'amélioration ont été apportés au déversoir, au bassin de décantation et aux berges du parc de résidus miniers de la mine Mount Pleasant, afin que l'entreprise se conforme aux normes actuelles; ADEX a par ailleurs commencé des études environnementales de base dans le secteur de la mine.
- Le projet de tungstène et de molybdène Sisson Brook de la société Geodex a fait l'objet d'un EIE en 2008, et des études environnementales de base et une consultation ont commencé.

Le suivi de fermetures de mines à Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, et au site Brunswick n° 6 a continué. Le suivi des activités de d'entretien et de gardiennage des mines Mount Pleasant et du lac George a également continué. Une évaluation environnementale du parc de résidus miniers de la mine Nigadoo n'a pas encore été réalisée par manque de ressources.

### **Agrégats (sablières et carrières)**

Selon la *Loi sur l'exploitation des carrières* et du *Règlement 93-92* connexe, le ministre des Ressources naturelles surveille l'extraction de toutes les substances de carrière sur les terres de la Couronne et dans les secteurs riverains se trouvant à moins de 300 m en deçà ou au-delà de la ligne normale des hautes eaux.

En tout, au cours de 2008, 205 permis d'exploitation de carrière ont été délivrés pour l'extraction de substances de carrière sur les terres de la Couronne. Le nombre de concessions à bail de carrière a été porté à seize. Le tonnage de matériaux extraits sur

2 281 902 tonnes due to increased material demands, especially export from northern New Brunswick.

les sites visés par permis et une concession à bail a augmenté considérablement, atteignant un total de 2 281 902 tonnes, compte tenu de la forte progression de la demande en agrégats, surtout pour ce qui est des matières exportées à partir du nord de la province.

#### Quarriable Substance Tenure

#### Concessions relatives à l'exploitation de carrière

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Permits	205	247	272	272	259	Permis
Leases	16	14	14	14	15	Concession à bail
Tonnes	2 281 902	1 560 054	1 277 968	1 315 979	1 395 931	Tonnes

#### Quarry Permits for Dredging \*

#### Permis de carrière à des fins de dragage \*

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Permits	n/a	26	32	25	27	Permis
Tonnes	n/a	243 901	308 420	304 196	303 524	Tonnes

\* Number of quarry permits for dredging not yet available

\* Le nombre de permis d'exploitation de carrière aux fins de dragage demeure inconnu pour l'instant

#### Peat

DNR is responsible for the administration of Crown peat under the *Quarriable Substances Act*. Staff coordinates the peat lease application process and monitors activity on peat leases. Statistics on the peat industry are compiled in order to provide advice to government, industry and the public.

#### Tourbe

Le MRN assume la responsabilité administrative des ressources en tourbe sur les terres de la Couronne en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*. Le personnel coordonne le traitement des demandes de bail d'exploitation de carrière et en assure le suivi. Il compile également des statistiques sur l'industrie de la tourbe afin de prodiguer des conseils au gouvernement, à l'industrie et au public.

#### Peat

#### Tourbe

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Exploration Licences	1	1	0	4	4	Licences d'exploration
Leases	48	47	47	45	44	Baux
Shipments (Bales)	12 300 000	11 900 000	12 200 000	13 800 000	13 800 000	Livraisons (ballots)

#### Hydrocarbons and Underground Storage

##### Responsible for:

- allocation of rights under the *Oil and Natural Gas Act*, the *Bituminous Shale Act*, and the *Underground Storage Act*
- approval of oil and natural gas exploration, development, and production activities under the *Oil and Natural Gas Act*
- approval of bituminous shale exploration under the

#### Hydrocarbures et stockages souterrains

##### Cette activité consiste à :

- attribuer des droits en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains*;
- approuver des activités d'exploration, de mise en valeur et de production du pétrole et du gaz naturel, conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*;
- approuver l'exploration des schistes bitumineux en vertu de



**Bituminous Shale Act**

- approval of exploration for and research into underground storage facilities for fluids under the *Underground Storage Act*.

**Oil and Natural Gas Act**

During the reporting period, four licences to search, comprising 35 911.43 ha, were issued. Six licences to search, totalling 25 262.2 ha, were converted to leases as they were at the end of their eight-year licence term. As of the end of the reporting period, tenure agreements in effect are listed in the following table.

**Oil and Natural Gas Tenure**

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Licence to Search	10	14	15	25	34	Permis de recherche
Number of Hectares	196 731	210 783	188 891	325 596	596 448	Nombre d'hectares
Lease	32	25	23	16	12	Baux
Number of Hectares	222 952	145 210	131 191	84 063	15 435	Nombre d'hectares

Note: Downward trend in number of licences and upward trend in number of leases is due to licences being converted to leases on expiry. / Nota : Les tendances à la baisse dans le nombre de permis et celles à la hausse dans le nombre de baux découlent de la conversion de permis en baux jusqu'à expiration.

**la Loi sur les schistes bitumineux;**

- approuver l'exploration et la recherche dans les installations de stockage souterrain pour les fluides en vertu de la *Loi sur les stockages souterrains*.

**Loi sur le pétrole et le gaz naturel**

Pendant l'année 2008-09, quatre permis de recherche ont été émis et portaient sur une superficie de 35 911,43 ha. Six permis de recherche, d'une superficie totale de 25 262,2 ha, ont été convertis en baux, car ils étaient arrivés à échéance de leur période de huit ans. À la fin de 2008-09, les concessions en vigueur s'établissaient comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous :

**Occupation liée au pétrole et au gaz naturel****Bituminous Shale Act****Loi sur les schistes bitumineux****Bituminous Shale Tenure****Occupation de terre liée aux schistes bitumineux**

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Licence to Search	1	1	0	0	0	Permis de recherche
Number of Hectares	9 702	9 702	0	0	0	Nombre d'hectares
Development Permits	0	0	0	0	0	Permis d'exploration

**Underground Storage Act**

Lands considered to have potential for the development of underground storage facilities for fluids continued to be held on speculation that storage will be needed in the future. While the number of agreements dropped slightly during the reporting period, interest in exploring for and possibly developing underground storage has remained strong.

**Loi sur les stockages souterrains**

Les terres qui semblent offrir des possibilités de stockage souterrain de combustibles liquides ont continué à faire l'objet d'études, fondées sur l'hypothèse que des stockages seront nécessaires à l'avenir. Bien que le nombre d'ententes ait légèrement diminué pendant la période visée par ce rapport, l'intérêt à effectuer d'autres recherches connexes ou à l'égard de la mise en valeur future de stockages souterrains est demeuré vif.

**Underground Storage Tenure****Occupation des terres liée au stockage souterrain**

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Licence to Search	2	4	8	8	8	Permis de recherche
Number of Hectares	9 702	18 754	43 855	43 855	43 878	Nombre d'hectares

## Oil and Natural Gas Development and Production

Exploration for oil and natural gas remained strong in the province in 2008-09, with companies examining geological basins for conventional and unconventional Crown-owned petroleum resources. This activity has been stimulated in part by the construction of the Maritimes and Northeast Pipeline, discovery of the McCully natural gas field in the Sussex area in 2000, and the prospect for future frontier oil and gas developments. 2008 marked the first full year of exports of McCully natural gas by Corridor Resources Inc. ("Corridor"). In the first quarter of 2009, Corridor averaged 25 mmscfpd (million standard cubic feet per day) of natural gas from 20 producing wells in the McCully field.

Contact Exploration Inc. ("Contact") averaged 44 b/d (barrels per day) of crude oil from 16 producing wells in the Stoney Creek field in the first quarter of 2009. The oil was sold to the Irving Oil Limited ("Irving") refinery in Saint John, NB. Contact, in partnership with Irving, continued to assess the productive potential of 11 historical shut-in oil and gas wells within the Stoney Creek field, while working on the abandonment and reclamation of identified depleted oil and gas wells.

The Mineral and Petroleum Development Branch's initiative to update existing oil and natural gas legislation actively continued during the reporting period. On May 30, 2007, the new *Petroleum Act* was given Royal Assent. Regulations to accompany the new *Act* are in the process of being completed. Once the key regulations associated with the *Act* are complete and approved, it will be proclaimed and will come into force along with the new regulations.

## Mise en valeur et production du pétrole et du gaz naturel

Les activités d'exploration du pétrole et du gaz naturel sont demeurées importantes en 2008-09, et les entreprises ont étudié des bassins géologiques afin d'y détecter la présence de ressources pétrolière conventionnelle et non conventionnelles sur les terres de la Couronne. Cette activité a été en partie stimulée par la construction du Maritimes and Northeast Pipeline, la découverte du champ de gaz naturel McCully dans la région de Sussex en 2000, et la perspective de nouveaux projets de mise en valeur frontaliers de pétrole et de gaz naturel. L'année 2008 a été la première année d'exportation complète du gaz naturel à partir du champ McCully, par l'entreprise Corridor Resources Inc. (« Corridor »). Au cours du premier trimestre de 2009, Corridor a produit en moyenne 25 mp³s/j (millions de pieds cubes standard par jour) de gaz naturel à partir de 20 puits en production dans le champ McCully.

Contact Exploration Inc. (« Contact ») a pour sa part produit pendant le premier trimestre de 2009 en moyenne 44 b/j (barils par jour) de pétrole brut à partir de ses 16 puits en production dans le champ de Stoney Creek. Le pétrole a été vendu à la raffinerie de la société Irving Oil Limited (« Irving ») de Saint-Jean (N.-B.). En collaboration avec Irving, Contact a continué d'évaluer les possibilités de production de quelque 11 anciens puits fermés de pétrole et de gaz naturel dans le champ de Stoney Creek, tout en réalisant en parallèle des travaux d'abandon et de remise en état de certains puits de pétrole et de gaz épuisés.

Les travaux de la Direction des ressources minérales et pétrolières visant à mettre à jour la législation actuelle sur le pétrole et le gaz naturel se sont poursuivis pendant la période visée par ce rapport. Le 30 mai 2007, la nouvelle *Loi sur le pétrole* a reçu la sanction royale et les règlements qui l'accompagnent sont en cours d'élaboration. Dès que les principaux règlements afférents seront prêts et approuvés, la *Loi* sera promulguée et entrera en vigueur, tout comme les nouveaux règlements.

## Hydrocarbon Exploration

## Exploration hydrocarbures

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Oil and Natural Gas Wells	14	17	9	10	3	Puits : pétrole et gaz naturel
Bituminous Shale Wells	8	13	0	0	0	Puits : schistes bitumineux
Licensed Depth (m)	34 962	50 253	24 489	23 820	4 499	Profondeur autorisée (m)
Value (\$)	36 156 012	38 667 279	34 160 420	26 622 420	5 520 982	Valeur (\$)
Seismic Programs	3	1	5	1	2	Programmes de sondage sismique
Kilometres	175	34.8	254 (54 km²)	73	81	Kilomètres
Value (\$)	3 062 500	636 660	7 000 000	151 000	151 000	Valeur (\$)

## Support Services

DNR is responsible for providing geoscientific, technical, and exploration support services for mining and petroleum companies and prospectors. Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups, and the public.

Staff promoted New Brunswick's mineral resource potential at major mineral exploration conferences (Québec City, Toronto, Vancouver, Houston, China) with a focus on attracting exploration investment. Reports and maps were published and an extensive geoscience database maintained.

DNR served as a repository for work reports on mineral exploration, hydrocarbon exploration, and storage rights (as required by legislation).

DNR also hosted the 33rd Annual Review of Activities (Exploration and Mining New Brunswick 2008), New Brunswick's only major mineral–hydrocarbon conference. Staff also participated in the annual New Brunswick Mining Week and the Sussex Balloon Festival to increase public awareness of the importance of New Brunswick's mineral industry.

## Geological Surveys

**Function:** To develop and maintain a geoscience knowledge base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources, and land use.

### Exploration Support

DNR is responsible for encouraging investment in New Brunswick by promoting the Province's mineral and hydrocarbon resource potential. Clients include mining and petroleum companies, prospectors, government, engineering firms, academic groups and the public.

### Incentive Programs

Ten junior mining companies received approximately \$600 000 in support under the New Brunswick Junior Mining Assistance and New Brunswick Deposit Evaluation programs. Fifty-three prospectors received approximately \$250 000 under the New Brunswick Prospector Assistance Program. Two prospectors

## Services de soutien

Le MRN fournit des services de soutien pour les travaux d'exploration, à caractère géoscientifique et technique aux sociétés minières et pétrolières et aux prospecteurs de ces domaines. Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le public.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minéral de la province à d'importantes conférences sur l'exploitation minière (Québec, Toronto, Vancouver, Houston, Chine) en vue d'attirer des investissements en exploration. Il a publié des rapports et des cartes et géré une vaste base de données en sciences de la terre.

Le Ministère a veillé à la conservation des rapports sur les travaux d'exploration minérale et sur les travaux d'exploration d'hydrocarbures et les droits de stockage (comme l'exige la loi).

Il a aussi accueilli la 33<sup>e</sup> Rétrospective annuelle des activités (Exploration et exploitation minière Nouveau-Brunswick 2008), la seule conférence sur les minéraux et les hydrocarbures d'envergure au Nouveau-Brunswick. Le personnel a participé à la Semaine minière annuelle du Nouveau-Brunswick et au Festival des montgolfières de Sussex pour sensibiliser le public à l'importance de l'industrie minière provinciale.

## Études géologiques

**Fonction :** établissement et gestion d'une base de données géoscientifiques et fourniture de conseils aux secteurs public et privé, relativement aux ressources minérales, aux hydrocarbures et à l'utilisation des terres.

### Soutien à l'exploration

Le MRN assume la responsabilité d'encourager les investissements au Nouveau-Brunswick en faisant la promotion du potentiel minéral et des ressources en hydrocarbures de la province. Les clients comprennent les sociétés minières et pétrolières, les prospecteurs, le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des groupes de chercheurs et le public.

### Programmes d'encouragement

Dix petites sociétés minières ont bénéficié d'environ 600 000 \$ d'aide du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick et du Programme d'évaluation des gisements minéraux du Nouveau-Brunswick. Cinquante-trois prospecteurs ont obtenu environ 250 000 \$ du Programme d'aide aux prospecteurs du Nouveau-Brunswick. Deux

were supported to attend the Exploration Roundup in Vancouver and three to attend the Prospectors and Developers Association of Canada meeting in Toronto.

prospecteurs ont obtenu de l'aide pour participer à la conférence sur l'exploration de la Cordillère à Vancouver et trois autres pour assister à l'assemblée de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto.

#### Exploration Incentives

#### Mesures d'encouragement à l'exploration

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Aid to Junior Companies (\$)	593 328	535 412	336 577	262 067	346 734	Aide aux petites sociétés (\$)
Company Investments (\$)	3 416 914	2 483 293	1 076 100	990 000	697 141	Investissements de sociétés (\$)
Companies Assisted	10	12	15	10	14	Nombre de société ayant reçu une aide
Companies Actively Exploring	38	45	30	22	16	Sociétés activement engagées dans l'exploration (\$)
Aid to Prospectors (\$)	247 337	300 089	215 169	231 735	235 664	Aide aux prospecteurs (\$)
Prospectors Assisted	53	40	41	46	41	Prospecteurs qui ont reçu une aide

In addition to the exploration incentives for junior mining companies and prospectors, agreements under an Advanced Exploration Program provided financial support to two companies with operating mines in the Bathurst Mining Camp. A total of \$ 11.4 million was granted to Xstrata Zinc Canada Inc. over a five-year Advanced Exploration agreement signed in 2003. Data collected under Xstrata's exploration program is summarized in Open File Report 2009-7 available from the Geological Surveys Branch. A total of \$1.24 million was granted to Blue Note Mining Inc. under a two-year agreement signed in 2007. Under this exploration program, Blue Note discovered significant mineralization on its Armstrong Brook property in the Caribou mine area.

En plus des incitatifs à l'exploration offerts aux petites sociétés minières et aux prospecteurs, des ententes conclues au titre d'un programme d'exploration de pointe ont permis de fournir une aide financière à deux entreprises ayant des mines en exploitation dans le camp minier de Bathurst. Une somme de 11,4 millions de dollars a été accordée à Xstrata Zinc Canada dans le cadre d'un accord d'exploration de pointe de cinq ans ratifié en 2003. Des données recueillies lors du programme d'exploration de la Xstrata sont résumées dans le *Rapport public 2009-7*, que l'on peut obtenir auprès de la Direction des études géologiques. Un total de 1,24 million de dollars a été versé à la Blue Note Mining Inc. aux termes d'une entente de deux ans signée en 2007. Grâce au programme d'exploration, la Blue Note a découvert une minéralisation d'importance dans sa propriété du ruisseau Armstrong, dans le secteur de la mine Caribou.

#### Advanced Exploration Program: Actual Disbursements (\$)

#### Programme d'exploration de pointe : Débours effectifs (\$)

Year / Année	Noranda / Falconbridge / Xstrata Zinc Canada Inc.	Blue Note Mining Inc.
2008-09	934 774	1 243 783
2007-08	2 639 390	
2006-07	2 263 107	
2005-06	1 175 626	
2004-05	1 904 806	
2003-04	2 500 000	
<b>Total</b>	<b>11 417 703</b>	<b>1 243 783</b>



### **Geoscience Information**

Organization and cataloguing of drill core continued at facilities in Madran, Sussex, and Fredericton.

Staff produced digital maps of bedrock and surficial geology, till geochemistry, aggregate, mineral and hydrocarbon resources, and gravity data. They also maintained website and geoscience databases. Thirteen geoscience reports and 216 map plates were published. There are 6 400 mineral exploration reports of work, 7 200 map plates, and several geoscience databases now available online.

### **Exploration / Client Services**

Staff assisted geologists, prospectors, and other clients concerning geology, land use, and mineral deposits. They provided support to oil, natural gas, and bituminous shale rights holders who were exploring and drilling in New Brunswick. New Brunswick's mineral and hydrocarbon potential was promoted at the Department's Annual Review of Activities (Exploration and Mining New Brunswick) in Fredericton; at various other local, national, and international meetings (including China Mining in Beijing); and through various geological field trips.

### **Bedrock Geological Mapping**

#### **Responsible for:**

- obtaining field data on the physical and chemical characteristics of rocks
- producing reports and maps that indicate mineral resource and hydrocarbon potential.

The following activities were conducted: 1) bedrock mapping of the Jacquet River headwater area in northern New Brunswick (parts of NTS 21 O/9), 2) bedrock mapping and geochronological analyses of the Annidale area in southern New Brunswick (parts of NTS 21 H/12 and H/13), and 3) bedrock mapping of pre-Carboniferous inliers in southern New Brunswick (parts of NTS 21 I/03 and I/04).

New gravity data was collected in the Bathurst Mining Camp in partnership with the Geological Survey of Canada under the Targeted Geoscience Initiative Program (TGI-3).

### **Information sur les sciences de la terre**

Le travail d'organisation et de catalogage des carottes de forage s'est poursuivi aux installations de Madran, Sussex, et Fredericton.

Le personnel a produit des cartes numériques du substratum rocheux et de la géologie des dépôts meubles, de la géochimie du till, des agrégats, des ressources minérales et d'hydrocarbures, ainsi que des données gravimétriques. Le personnel a également tenu à jour le site Web et les bases de données sur les sciences de la terre. Treize rapports géoscientifiques et 216 cartes de base ont été publiés. Il est maintenant possible de consulter en ligne 6 400 rapports d'exploration minière, 7 200 cartes de base et plusieurs nouvelles bases de données sur les sciences de la terre.

### **Exploration / Services à la clientèle**

Le personnel a fourni à des géologues, des prospecteurs et d'autres clients de l'aide en matière de géologie, d'utilisation des terres et de gisements minéraux. Il a aussi apporté son aide aux détenteurs de droits relatifs aux hydrocarbures, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui effectuaient des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick. Il a par ailleurs fait la promotion du potentiel en minéraux et en hydrocarbures de la province à l'occasion de la journée annuelle d'accueil du Ministère à Fredericton, à diverses autres rencontres locales, nationales et internationales (y compris China Mining, à Beijing) et par diverses excursions géologiques sur le terrain.

### **Cartographie et géochimie du substratum rocheux**

#### **Cette activité consiste à :**

- recueillir des données de terrain sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches;
- préparer des rapports et des cartes faisant état du potentiel de ressources minérales et d'hydrocarbures.

Les travaux suivants ont été réalisés : 1) la cartographie du substratum rocheux des eaux de tête de la rivière Jacquet au nord du Nouveau-Brunswick (parties de la carte du SNRC 21 O/9); 2) la cartographie du substratum rocheux et des analyses géochronologiques de la région d'Annidale au sud de la province (parties des cartes du SNRC 21 H/12 et H/13); et 3) la cartographie du substratum rocheux des couches sous-jacentes antérieures au Carbonifère dans le sud du Nouveau-Brunswick (parties des cartes du SNRC 21 I/03 et I/04).

De nouvelles données gravi-métriques ont été recueillies dans le camp minier de Bathurst, avec la collaboration de la Commission géologique du Canada, dans le cadre de l'Initiative géoscientifique ciblée (IGC-3).



## Surficial Mapping and Geochemistry

### Responsible for:

- investigating unconsolidated materials (such as till, sand, and gravel) to identify exploration targets
- sampling and analyzing stream sediment and water chemistry to identify geochemical exploration targets and environmental and health parameters
- investigating coastal geomorphology and erosion
- producing reports and maps that indicate mineral resource potential and distribution, and characteristics of surficial deposits.

Till sampling projects were conducted in the Aroostook area in northwestern New Brunswick (NTS 21 J/13), in the Hillsborough area of southeastern New Brunswick (NTS 21 H/15), and over the Carboniferous Basin of central and eastern New Brunswick.

An exploration geochemical survey of soil and basal till was carried out at the Mount Fonsac (North) massive sulphide deposit (NTS 21 O/8) in partnership with the University of New Brunswick and the Geological Survey of Canada under a Targeted Geoscience Initiative Program (TGI-3) in the Bathurst Mining Camp.

Beach erosion rates were monitored at 12 sites, and impacts on seawalls at four sites, in coastal New Brunswick.

## Metallic Mineral Deposit Investigations

### Responsible for:

- assisting private agencies in identifying new mineral resources
- investigating and evaluating mineral deposit types and geological modelling of these types

Geological investigations were carried out to characterize the various types of gold occurrences in New Brunswick. Geological investigations were also undertaken on copper–cobalt mineralization in the Upsalquitch Forks area (NTS 21 O/10) in west-central New Brunswick.

Mill run and concentrate samples from the Caribou mine in northern New Brunswick were analysed for the rare metal indium. Geological investigations were undertaken in partnership with the University of New Brunswick on the Key Anacon, Murray Brook, Restigouche, and Chester base-metal deposits in northern New Brunswick.

## Cartographie et géochimie des dépôts meubles

### Cette activité consiste à :

- étudier les matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) pour définir des objectifs d'exploration;
- échantillonner et effectuer l'analyse chimique de sédiments fluviaux et des eaux pour définir des objectifs d'exploration géochimique et les paramètres environnementaux et de santé;
- étudier la géomorphologie et l'érosion côtière;
- produire des rapports et des cartes qui indiquent le potentiel des ressources minérales et les caractéristiques des dépôts meubles.

Des projets d'échantillonnage du till ont été réalisés dans la région d'Aroostook, au nord-ouest du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 J/13), dans la région de Hillsborough, au sud-est de la province (SNRC 21 H/15), et dans le bassin du Carbonifère du centre et de l'est du Nouveau-Brunswick.

Une étude géochimique d'exploration du sol et du till basal a été réalisée dans le gisement de sulfures massifs du mont Fonsac (nord – SNRC 21 O/8) dans le camp minier de Bathurst, en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick et la Commission géologique du Canada, dans le cadre de l'Initiative géoscientifique ciblée (IGC-3).

Les taux d'érosion des plages ont été surveillés à 12 endroits et les incidences sur les fronts de mer ont été étudiées à 4 endroits du littoral du Nouveau-Brunswick.

## Études des gisements de minéraux métalliques

### Cette activité consiste à :

- aider les organismes privés à repérer de nouvelles ressources minérales;
- étudier et évaluer divers types de gisements minéraux, et effectuer une modélisation géologique de ces types.

Des études géologiques ont eu lieu pour caractériser les divers types de minéralisation aurifère au Nouveau-Brunswick. D'autres études géologiques ont porté sur la minéralisation de cuivre–cobalt dans la région d'Upsalquitch Forks (SNRC 21 O/10), dans le centre-ouest du Nouveau-Brunswick.

Des échantillons du tout venant et du concentré de la mine Caribou, au nord de la province, ont été analysés pour y détecter la présence de l'indium, un métal rare. Des études géologiques ont été réalisées en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick et ont porté sur les gisements de métaux communs de Key Anacon, du ruisseau Murray, de Restigouche et de Chester, dans le nord du Nouveau-Brunswick.

New Brunswick's mineral potential was promoted at national conferences, such as the Prospectors and Developers Association of Canada's annual meeting in Toronto, the Exploration Roundup in Vancouver, and Exploration Québec in Québec City.

### Non-metallic Mineral Deposit Investigations

#### Responsible for:

- acquiring geotechnical field data to encourage and support potential development opportunities for industrial mineral resources
- producing reports and maps that indicate industrial mineral potential.

Granular aggregate reports were published on the Sevogle River (NTS 21 P/4) and Otter Brook (NTS 21 J/16) areas in northern New Brunswick. Borehole samples were chemically analysed to investigate the potash potential of the Carboniferous Sackville Subbasin (NTS 21 H/15 and H/16) in southeastern New Brunswick.

### Hydrocarbon Investigation

#### Responsible for:

- obtaining field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks
- producing reports, maps, and oral presentations that indicate oil, natural gas, and oil shale potential
- promoting New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

A geological investigation of the McCully natural gas field was carried out in Carboniferous rocks of the Petitcodiac (NTS 21 H/14) area of southern New Brunswick. A poster display and talk was given at the North American Prospect Expo (NAPE) in Houston, Texas; Exploration Québec in Québec City; and International Oil and Gas Resources Symposium in Corner Brook, Newfoundland to promote oil and gas exploration in New Brunswick.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minier de la province à diverses conférences nationales, comme l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, à Toronto, et la conférence sur l'exploration géologique de la Cordillère, à Vancouver, et Exploration Québec, dans la ville de Québec.

### Études des gisements de minéraux non métalliques

#### Cette activité consiste à :

- acquérir des données géotechniques de terrain en vue d'identifier des sites de mise en valeur possible des ressources minières à vocation industrielle;
- produire des cartes et des rapports indiquant le potentiel de ressources minières à vocation industrielle.

Des rapports sur le granulats des régions de Sevogle River (SNRC 21 P/4) et d'Otter Brook (SNRC 21 J/16) dans le nord de la province ont été publiés. Des échantillons de forage ont fait l'objet d'analyses chimiques afin de déceler les possibilités de potasse dans le sous-bassin de Sackville du Carbonifère (SNRC 21 H/15 et H/16) au sud-est du Nouveau-Brunswick.

### Étude sur les hydrocarbures

#### Cette activité consiste à :

- fournir des données de terrain et des données analytiques sur la teneur en hydrocarbures des roches;
- préparer des rapports, des cartes et des exposés faisant état du potentiel d'hydrocarbures, de gaz naturel et de schistes bitumineux;
- faire la promotion du potentiel d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick au moyen d'excursions et d'exposés dans le cadre de conférences.

Le MRN a réalisé une étude géologique du champ de gaz naturel McCully, dans les roches du Carbonifère de Petitcodiac (SNRC 21 H/14), au sud du Nouveau-Brunswick. Une présentation d'affiches et un exposé ont été offerts à la North American Prospect Expo (NAPE) de Houston, au Texas; à l'événement Exploration Québec, dans la ville de Québec; ainsi qu'au Symposium international sur les ressources de pétrole et de gaz de Corner Brook, à Terre-Neuve. Ces activités visaient à promouvoir l'exploration pétrolière et gazière au Nouveau-Brunswick.

**Corporate Services****Services généraux**

**Program Objective:** To provide management and administrative support for the Department.

**Objectif du programme :** fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
Department Management	1 846 500	2 008 400	1 905 500	1 833 000	1 967 700	Gestion ministérielle
Human Resources Management	974 300	1 242 900	1 154 600	1 219 300	1 096 900	Gestion des ressources humaines
Financial Resources Management	1 112 900	1 076 600	1 036 100	1 183 300	1 860 700	Gestion des ressources financières
Facilities Management	836 400	921 200	1 111 400	1 059 200	0	Gestion des installations
Information Services and Systems	4 033 500	3 836 000	3 768 300	3 897 300	3 270 000	Information Services et systèmes d'information
<b>Total</b>	<b>8 803 600</b>	<b>9 085 100</b>	<b>8 975 900</b>	<b>9 192 100</b>	<b>8 195 300</b>	<b>Total</b>
Personal Services	5 384 800	5 879 800	5 422 000	5 130 000	5 200 600	Services personnels

**Department Management**

**Function:** To plan, implement, and evaluate programs and activities of the Department.

**Offices of the Minister and Deputy Minister**

The Deputy Minister is responsible for the overall management of the Department and for meeting legislative and policy requirements. The Deputy Minister and three Assistant Deputy Ministers form the Executive Management Committee.

**Policy and Planning****Responsible for:**

- developing internal and interdepartmental policies and assisting in program planning and evaluation
- coordinating legislative proposals on natural resources issues
- coordinating departmental policies and activities with respect to Aboriginal and treaty rights and development of relationships with First Nations communities
- serving on interdepartmental and federal-provincial committees
- managing special projects in support of Senior Management Committee initiatives
- responding to Legislature and *Right to Information Act* queries.

**Gestion ministérielle**

**Fonction :** planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

**Bureaux du ministre et du sous-ministre**

Le sous-ministre assume la responsabilité de la gestion de l'ensemble du Ministère, dans le but de se conformer aux exigences législatives et des politiques en vigueur. Le sous-ministre et trois sous-ministres adjoints forment le comité de la haute direction.

**Politiques et planification****Activités relevant de ces services:**

- élaborer des politiques internes et interministérielles collaborer à la planification et à l'évaluation de programmes;
- coordonner les propositions législatives ayant trait aux ressources naturelles;
- coordonner les politiques et les activités ministérielles relatives aux autochtones et aux droits issus des traités et établir des relations avec les collectivités autochtones;
- siéger à divers comités interministériels et fédéraux provinciaux;
- gérer les projets spéciaux en appui des initiatives du Comité de la haute direction;
- répondre aux demandes de renseignements formulées par l'Assemblée législative et par des particuliers en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

The First Nations Harvesting Agreement operated for the second year of the latest five-year term with few if any issues. The Department continued consultation and discussions of Domestic Purposes Harvesting Agreements with First Nations Communities and representatives.

Branch staff assisted in the development of mineral and petroleum legislation and policy. In particular, staff contributed to the development of regulations under the *Petroleum Act*, and regulations supporting 2007 amendments to the *Mining Act* and *Quarriable Substances Act*. Amendments were also made to the *Mining Act* and Regulation to support the development of an internet map-based system of claimstaking for minerals. Work continued on development of a comprehensive legislative framework for underground storage of hydrocarbon fluids. This framework involves amendments to the *Mining*, *Petroleum* and *Underground Storage* acts.

Staff continued to support the development of an Evaporite Policy, as well as development of other provincial minerals and petroleum policies. In addition, items applicable to onshore petroleum development continue to be implemented under the bilateral Nova Scotia-New Brunswick Partnership Agreement on Regulation and the Economy. Branch staff continued to support the work planning and priority setting process undertaken by the Mineral and Petroleum Development Branch. Updates were provided to the Regional Development Corporation regarding DNR-led projects.

DNR was represented in the Energy Department's development of the Energy Policy discussion paper, and in the Environment Department's development of the Water Management Strategy discussion paper. Staff supported senior management in their work on the federal-provincial-territorial Economic Task Team. They also provided advice regarding implementation of DNR's corporate values and ethics framework.

Branch staff also helped to coordinate the release and publication of the report *Management Alternatives for New Brunswick's Public Forest* by the New Brunswick Task Force on Forest Diversity and Wood Supply in August 2008. Assistance was provided with the corresponding public information meetings held across the province in September 2008.

L'entente de coupe de bois de cinq ans conclue avec les autochtones en est à sa deuxième année et peu de problèmes sont survenus, sinon aucuns. Le Ministère a poursuivi ses consultations et ses discussions avec les collectivités autochtones et ses représentants, concernant la coupe de bois à des fins de chauffage résidentiel.

Le personnel de la Direction a apporté son soutien à l'élaboration de la législation et des politiques ministérielles en matière de ressources minérales et pétrolières. Plus particulièrement, le personnel a soutenu l'élaboration de la réglementation afférente à la *Loi sur le pétrole*, ainsi que de la réglementation découlant des modifications apportées en 2007 à la *Loi sur les mines* et à la *Loi sur l'exploitation des carrières*. Il y a aussi eu des modifications à la *Loi sur les mines* et à la réglementation connexe, dans la foulée de l'établissement d'un système cartographique sur Internet pour le jalonnement en ligne de claims miniers. Le travail d'élaboration d'un cadre législatif exhaustif pour le stockage souterrain des hydrocarbures s'est par ailleurs poursuivi. Il s'agira notamment de modifier la *Loi sur les mines*, la *Loi sur le pétrole*, et la *Loi sur les stockages souterrains*.

Le personnel a continué à soutenir l'élaboration d'une politique sur les évaporites, ainsi que l'élaboration d'autres politiques sur les ressources minérales et pétrolières de la province. En outre, certains volets de la mise en valeur des ressources pétrolières terrestres sont toujours en voie d'être mis en œuvre dans le cadre de l'Entente de partenariat entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse sur l'économie et la réglementation. Le personnel de la Direction continue de soutenir la planification et l'établissement des objectifs prioritaires de la Direction des ressources minérales et pétrolières. Des comptes rendus ont également été offerts à la Société de développement régional pour des projets pilotés par le Ministère.

Le MRN a participé à l'élaboration, par le ministère de l'Énergie, d'un document de travail sur la politique énergétique, tout comme il a pris part à l'élaboration, par le ministère de l'Environnement, d'un document de discussion sur la stratégie de gestion de l'eau. Le personnel a soutenu les efforts de la haute direction au sein du groupe de travail économique fédéral-provincial-territorial, en plus d'avoir prodigué des conseils sur l'intégration des valeurs et du cadre déontologique du Ministère.

La Direction a aussi aidé à coordonner la publication, en août 2008, du document *Management Alternatives for New Brunswick's Public Forest* par le groupe de travail du Nouveau-Brunswick sur la diversité forestière et l'approvisionnement en bois. De l'aide a aussi été offerte pour la tenue des rencontres d'information publique sur le même sujet, qui ont eu lieu dans toute la province en septembre 2008.



Support for the Provincial Forest Advisory Committee continued. In addition, staff participated in the Fundy Model Forest and several federal-provincial committees, and provided assistance in preparation of the Forest Products Commission's Annual Report. Staff also provided advice on provincial priorities for federal funding and international issues. The status of departmental activities addressing commitments of the NB Climate Change Action Plan was reported to the Climate Change Secretariat. DNR was represented on the Interdepartmental Committee on Climate Change.

Beginning in September 2007, New Brunswick assumed the chair of the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM). Staff supported the organization of the Canadian Council of Resource Ministers meeting of Deputy Ministers in Saint Andrews in June 2008, and of the Ministers' meeting in Fredericton in September 2008. In addition, staff have supported other ministerial conferences, the Senior Management Committee, departmental work and succession planning initiatives. Policy information was made available through the Natural Resources intranet site.

Le personnel a continué de soutenir les travaux du comité consultatif provincial sur la forêt. Le personnel a aussi participé aux comités de la forêt modèle de Fundy et à plusieurs autres comités fédéraux-provinciaux, en plus d'avoir collaboré à la production du rapport annuel de la Commission des produits forestiers. Le personnel a par ailleurs offert des conseils sur les priorités provinciales en matière de financement du gouvernement fédéral et sur divers dossiers de nature internationale. Le Ministère a aussi rendu compte de ses activités en regard du plan d'action du Nouveau-Brunswick sur le changement climatique au Secrétariat du changement climatique. Le MRN a siégé également au comité interministériel sur le changement climatique.

Depuis septembre 2007, le Nouveau-Brunswick préside le Conseil canadien des ministres des forêts (CCFM). Le personnel a soutenu l'organisation de la rencontre des sous-ministres du Conseil canadien des ministres des ressources naturelles à Saint Andrews en juin 2008, ainsi que la rencontre des ministres à Fredericton en septembre 2008. Le personnel a aussi soutenu la tenue d'autres conférences ministérielles, les activités du Comité de la haute direction, les travaux du Ministère, ainsi que des projets de planification de la relève. Des renseignements sur la politique en vigueur ont été affichés sur le site intranet des Ressources naturelles.

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Right to Information Requests	14	15	13	14	25	Demandes de renseignements formulées en vertu de la Loi sur le droit à l'information
Notices of Motion	15	13	2	6	9	Avis de motion

Note: Notices of Motion include those in which DNR was lead department and those in which support was provided to another department.

Nota : Les avis de motion indiqués comprennent les avis pour lesquels le MRN était le principal ministère concerné et les avis pour lesquels un soutien a été offert à un autre ministère.

## Communications

### Responsible for:

- responding to media information requests
- providing information to the general public
- promoting the Department's role and activities
- delivering communication strategies
- advising staff on media relations
- developing Natural Resources education tools
- managing publication projects
- managing the World Wide Web site
- managing the Intranet.

### Media Relations and Public Information

Communications Branch provided support to the Department by responding to media calls. Support

## Communications

### Responsabilités :

- répondre aux demandes de renseignements des médias;
- communiquer de l'information au grand public;
- promouvoir le rôle et les activités du Ministère;
- mettre en place des stratégies de communication;
- conseiller le personnel sur les relations avec les médias;
- développer des outils éducatifs concernant les Ressources naturelles;
- gérer des projets de publication;
- gérer le site Web du Ministère;
- gérer les sites intranet.

### Relations avec les médias et information publique

La Direction des communications a soutenu les activités du Ministère en ayant répondu à des appels des médias. Elle a



was also provided during the sitting of the Legislature. This included writing speeches, statements, briefing notes and key messages; and monitoring the media for departmental issues. It assisted in the preparation and delivery of Government's *State of the Forest Report*.

### Web and Intranet Management

The Department's web presence continued to grow. Communications Branch staff continued repackaging the website, focusing on client services. High-profile internal communications were provided to DNR staff members. The internal website (*The Compass*) continued to be an important tool used to provide service and information to Department employees.

## Human Resources Management

**Function:** To manage DNR's human resources.

### Human Resource Services

#### Responsible for:

- consultation services
- staffing
- labour relations
- job classification
- workplace health and safety
- payroll and benefits
- program development.

également fourni un soutien au Ministère pendant que l'Assemblée législative siégeait. Ce soutien a compris la rédaction de discours, de déclarations, de notes de synthèse et de messages clés, ainsi que la surveillance des reportages des médias sur les questions qui intéressent le Ministère. La Direction a participé à la préparation et à la livraison du premier Rapport sur l'état des forêts du gouvernement.

### Gestion des sites Web et intranet

Le Ministère a continué à accroître sa présence sur le Web. Le personnel des Communications a poursuivi son travail de reformulation du contenu du site Web, en mettant davantage l'accent sur les services à la clientèle. Un service de communications internes de prestige a été offert à des membres du personnel du MRN. Le site Web interne ministériel (*La Boussole*) demeure un outil important pour servir et informer les employés du Ministère.

## Gestion des ressources humaines

**Fonction :** gérer les ressources humaines du MRN.

### Services des ressources humaines

#### Activités relevant de ces services :

- services de consultation;
- dotation en personnel;
- relations de travail;
- classification des emplois;
- santé et sécurité au travail;
- paye et avantages sociaux;
- élaboration de programmes.

### Staffing

### Dotation en personnel

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Competitions	28	19	30	16	25	Concours
Personal Services Contracts	24	25	23	28	23	Contrats de service personnel
Casual Employment	183	227	220	213	170	Embauche des employés occasionnels
Student Employment	51	60	70	94	72	Embauche d'étudiants

### Official Languages

Responsible for ensuring public service in both official languages.

### Langues officielles

Veiller à la prestation des services au public dans les deux langues officielles.

## Language Issues

## Questions linguistiques

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Complaints	1	1	2	2	3	Plaintes déposées
Training	23	27	15	25	36	Formation

## Financial Resources Management

**Function:** To manage the Department's financial and administrative support resources.

The Department's financial resources are managed under the direction of the Chief Financial Officer. The financial function is headed by the Financial Services Branch located at the headquarters. Other financial support staff work in the Branches and Regions of the Department.

## Expenditure and Revenue Management

## Responsible for:

- invoicing and collecting for goods and services sold
- processing payments for expenditures
- accounting and financial reporting services
- ensuring compliance with financial policies
- providing financial administrative support services
- coordinating recoveries from third parties
- coordinating and advising on purchasing
- coordinating and compiling the budget for Main estimates
- preparing information for Public Accounts.

In 2008-09, the Department accounted for \$93 million in revenues and processed \$96.6 million in expenditures. These transactions are processed in compliance with applicable legislation and other government policies. The Financial Overview section in this report provides further breakdown of these revenues and expenditures.

The Department monitored closely its progress in meeting the 2008-09 Ordinary Account budget. The Department reported a deficit of \$900 000 in the Ordinary Account Expenditures for 2008-09. The largest variance occurred in the Fire Protection Program, which reported an over-expenditure of \$1 018 500. Ordinary revenues (including designated revenues) received by the Department were \$10 296 500 more than initially projected. Potash royalties exceeded budget forecasts by \$19 796 200.

## Gestion des ressources financières

**Fonction :** soutien administratif offert dans la gestion des ressources financières du Ministère.

Les ressources financières du Ministère sont gérées sous la responsabilité du directeur financier. La fonction financière relève de la Direction des services financiers de l'administration centrale. D'autres membres du personnel de soutien à la gestion financière travaillent dans les directions et les bureaux régionaux du Ministère.

## Gestion des dépenses et des recettes

## Activités relevant de ces services :

- facturer, recouvrer et percevoir des recettes;
- traiter les paiements relatifs aux dépenses;
- offrir des services de comptabilité et d'information financière;
- veiller au respect des directives financières;
- offrir des services de soutien administratif en gestion financière;
- coordonner le recouvrement de tierces parties;
- coordonner les achats et prodiguer des conseils connexes;
- coordonner et compiler l'information budgétaire pour la préparation du Budget principal des dépenses;
- préparer l'information pertinente pour les Comptes publics.

En 2008-09, le Ministère a géré 93 millions de dollars en recettes et plus de 96,6 millions de dollars au titre de dépenses. Ces transactions se sont déroulées conformément à la législation en vigueur et les autres directives gouvernementales pertinentes. La section financière de ce rapport donne d'autres précisions sur ces recettes et ces dépenses.

Le Ministère a suivi de près ses progrès dans l'atteinte des objectifs du budget du Compte ordinaire de 2008-09. Le Ministère a déclaré un déficit de 900 000 \$ dans les dépenses du Compte ordinaire pour l'année 2008-09. L'écart le plus important est survenu au titre du programme de lutte contre les incendies de forêt, qui a affiché un dépassement des dépenses de 1 018 500 \$. Les recettes ordinaires (ce qui comprend les recettes désignées) du Ministère ont dépassé de 10 296 500 \$ le montant qui était initialement prévu. Les redevances d'exploitation de la potasse ont dépassé de 19 796 200 \$ ce qui était prévu au budget.

## Consulting and System Support

### Responsible for:

- implementing and supporting financial systems
- providing financial advice and support to program managers
- providing support and training to financial staff throughout the Department.

The staff provides financial advice and support as required by senior management and program managers. This includes providing the necessary financial advice and support as needed for carrying out activities of the Department.

The Financial Services Branch provides training for financial systems and procedures as required by the staff of the Department. The Branch also provides ongoing day to day technical support for users of financial systems within the Department.

The Branch completed the implementation of i-Expense, a new financial system for use by staff for the reimbursement of employee expenses for travel. Work processes and training were tailored to the requirements of the Department. As of March 31, 2009, 599 employees were trained and using the system.

## Facilities Management

**Function:** To manage the headquarter facilities including maintenance and operation.

The Department's headquarters are at the Hugh John Flemming Forestry Centre in Fredericton.

## Information Services and Systems

**Function:** To develop, manage and support the Department's Information Technology (I/T) and Information Management (I/M) services and systems.

### Applications Development and Support

#### Responsible for:

- software and applications requirement consulting and analysis
- commercial software RFP process, evaluation and implementation

## Consultation et soutien des systèmes

### Responsabilités :

- mettre en place et soutenir des systèmes financiers;
- offrir des conseils et un soutien financier aux gestionnaires de programme;
- offrir de l'aide et de la formation au personnel de la gestion financière dans l'ensemble du Ministère.

Le personnel des services financiers offre des conseils et un soutien financier demandés par la haute direction et les gestionnaires de programme. Il s'agit notamment d'offrir l'information financière et les rapports financiers voulus, des conseils et de l'aide pour la réalisation des activités liées aux programmes du Ministère.

Selon les besoins, la Direction des services financiers offre au personnel du Ministère une formation sur les systèmes et les méthodes de gestion financière. La Direction offre en outre un soutien quotidien au personnel qui doit consulter l'un ou l'autre des systèmes d'information financière qu'utilise le Ministère.

La Direction a terminé la mise en service du module informatique i-Expense, un nouvel outil financier qu'utilise le personnel pour gérer le remboursement des frais de déplacement du personnel. Les méthodes et la formation offertes ont été adaptées aux besoins du Ministère. Au 31 mars 2009, 599 employés ont reçu une formation et utilisaient le nouveau système.

## Gestion des installations

**Fonction :** gérer les installations de l'administration centrale, ce qui comprend leur entretien et leur fonctionnement.

L'administration centrale du Ministère se trouve dans le Centre forestier Hugh John Flemming de Fredericton.

## Services et systèmes d'information

**Fonction :** mettre au point, gérer et appuyer les services et les systèmes de gestion de l'information et la technologie de l'information.

### Développement et soutien des applications

#### Responsabilités :

- conseils et analyse des besoins en logiciels et en applications;
- évaluation et mise en service de logiciels commerciaux utilisés pour les formalités de demande de propositions;

- custom application development and maintenance
- departmental IT Governance process evaluation and prioritization.

### Geographic Information Systems

#### Responsible for:

- maintenance of the Spatial Inventory Database of New Brunswick and spatial data special projects
- GIS software installation and maintenance
- GIS application development and maintenance
- Department GIS vision and direction
- coordination of digital data distribution.

### Recorded Information Services

#### Responsible for:

- departmental records management program and service
- sales and services for maps, guide licences, hunting and fishing licences, aerial photos, and GIS data
- mail and courier service
- DNR headquarter access control, directory, and information service desk.

### Technology Planning and Support

#### Responsible for:

- Help Desk support and desktop deployment services
- technology infrastructure planning, management and support
- network, server, and security system operation and support
- departmental computing facility and contracts management.

### Business Process and Information Security

#### Responsible for:

- planning, analysis and re-engineering of business processes and procedures
- business consulting and project management
- information security – program development and guide implementation for departmental compliance to Government Information System Security Policy (GISSP).

- mise au point et entretien d'applications personnalisées;
- évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance.

### Systèmes d'information géographique

#### Responsabilités :

- mise à jour de la base de données spatiales du Nouveau Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales;
- installation et maintenance du logiciel de SIG;
- mise au point et actualisation de l'application du SIG;
- vision et direction ministérielles en termes de SIG;
- coordination de la distribution de données numériques.

### Services de l'information consignée

#### Responsabilités :

- programme et service de gestion des documents ministériels;
- vente des cartes, des permis de chasse, de pêche et de guide, de photographies aériennes et de données SIG, et services connexes;
- services de courrier et de messagerie;
- contrôle de l'accès à l'administration centrale du MRN, service d'accueil du public et répertoire du Ministère.

### Planification et soutien technologique

#### Responsabilités :

- services de soutien technique et de déploiement de la bureautique;
- planification, gestion et soutien de l'infrastructure technologique;
- exploitation et soutien du réseau, des serveurs et du système de sécurité;
- gestion des systèmes informatiques et des contrats ministériels.

### Sécurité des méthodes et de l'information ministérielles

#### Responsabilités :

- planification, analyse et restructuration des méthodes et façons de procéder du Ministère;
- service-conseils en gestion des procédés et des projets;
- sécurité de l'information – mise au point de programmes et direction de la mise en œuvre de la politique gouvernementale sur la sécurité des systèmes informatiques (GISSP).

**Electronic Organization and Services****Completed projects:**

- developed a system to electronically issue various cutting permits such as Fuel Wood, Tipping, Tendered permits, and First Nations personal use permits
- developed a system to manage resources such as Minerals, Oil and Gas, Peat, and Aggregate
- developed a system to record audit information relating to Transfer Certificates
- developed an inventory system of the geological units and formations that exist in New Brunswick
- completed a proof of concept mobile application for the electrofishing process
- migrated GIS data to ESRI format for Minerals and Petroleum Development Branch.

**Ongoing projects:**

- developing a system to help manage forestry blocks in conjunction with the Licensees
- developing a system to allow prospectors to do online map staking
- developing a system to record student and course information relating to conservation education
- developing a system to record applicant information and to perform a lottery draw for Fish and Wildlife draws
- developing a system for electronic collection of Permanent Sample Point data
- implementing an Internet Mapping Architecture
- creating a consolidated water layer in conjunction with Service New Brunswick and Department of Environment
- conducting a business process review for migration of GSB GIS data to ESRI format.

**Information Management and Process Review****Completed projects:**

- conducted a Corporate Services Satisfaction Survey
- conducted a business review of Crown land leases.

**Organisation et services électroniques****Projets réalisés :**

- mise au point d'un système d'émission électronique de divers permis de coupe de bois de chauffage, de permis ayant fait l'objet d'appels d'offres, et de permis pour la coupe de bois de chauffage par les autochtones à des fins résidentielles;
- mise au point d'un système de gestion des ressources minérales, pétrolières et gazières, de tourbe et d'agréats;
- mise au point d'un système pour consigner l'information de vérification concernant les certificats de transport de bois;
- mise au point d'un système d'inventaire des unités et des formations géologiques du Nouveau-Brunswick;
- mise au point d'une application prototype mobile fonctionnelle pour la pêche à l'électricité;
- transfert des données SIG au format ESRI pour la Direction des ressources minérales et pétrolières.

**Projets en cours :**

- mise au point d'un système qui vise à faciliter la gestion des parcelles de coupe, en collaboration avec les titulaires de permis de coupe;
- mise au point d'un système qui permettra aux prospecteurs d'effectuer un jalonnement en ligne des claims miniers;
- mise au point d'un système pour enregistrer de l'information sur les étudiants et les cours, relativement à l'éducation sur la conservation;
- mise au point d'un système pour consigner l'information des requérants et effectuer un tirage au sort pour la pêche sportive et la chasse;
- mise au point d'un système de cueillette électronique de données de point d'échantillonnage permanent;
- mise au point d'un plan d'architecture de cartographie sur Internet;
- création d'une couche globale de données hydriques, de concert avec Service Nouveau-Brunswick et le ministère de l'Environnement;
- réalisation d'un examen des méthodes utilisées pour le transfert des données SIG de la Direction des études géologiques au format ESRI.

**Gestion de l'information et examen des procédés****Projets réalisés :**

- réalisation d'un sondage sur la satisfaction à l'égard des services généraux;
- réalisation d'un examen des façons de procéder dans les baux à concession des terres de la Couronne.



## Ongoing projects:

- implementing an Electronic Information Management System (EIMS) for the whole Department.

**Infrastructure Projects**

## Completed projects:

- deployed 185 new computers and redeployed 64 computers to Branches and Regions
- upgraded all Natural Resources offices to the new Wide Area Network, providing most offices with an access speed of 10 MB
- installed Cisco 4507 series switch for improved access to the servers
- implemented Internet Explorer Version 7 for all DNR staff.

## Ongoing projects:

- piloting Microsoft Office Communicator and Live Meeting for instant messaging, file sharing and audio/video conferencing in regions
- implementing server virtualization for hardware efficiency and flexible configuration.

## Projets en cours :

- mise en place d'un système de gestion de l'information électronique (SGIE) pour l'ensemble du Ministère

**Projets d'infrastructure**

## Projets réalisés :

- mise en service de 185 nouveaux ordinateurs et remise en service de 64 ordinateurs dans diverses directions et bureaux régionaux;
- mise à niveau dans tous les bureaux du MRN au nouveau réseau étendu, ce qui a permis d'offrir à la plupart des bureaux un accès en ligne de 10 Mb;
- installation d'un commutateur Cisco de la série 4507, ce qui a permis d'améliorer l'accès aux serveurs;
- installation de la version 7 du navigateur Internet Explorer pour tout le personnel du MRN.

## Projets en cours :

- mise à l'essai des outils de messagerie instantanée, de partage de fichiers, de conférences audio et vidéo Microsoft Office Communicator et Live Meeting dans les bureaux régionaux;
- mise en place de la représentation virtuelle des serveurs, dans le but de rendre le matériel plus efficace et la configuration plus souple.

## Land Management and Natural Areas

## Gestion des terres et zones naturelles

**Program Objective: To ensure the effective management of Crown lands and Natural Areas.**

Administration of the *Crown Lands and Forests Act*, *Protected Natural Areas Act*, *Conservation Easements Act*, *Grants Act*, *Crown Grant Restrictions Act*, and *Parks Act*. Partner in the Forest Management Planning Process for Crown land.

**Objectif du programme : assurer une gestion efficace des terres de la Couronne et des zones naturelles.**

Administration de la *Loi sur les terres et les forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les zones protégées naturelles*, de la *Loi sur les servitudes écologiques*, de la *Loi sur les concessions de la Couronne* et de la *Loi sur les parcs*. Partenaire de la planification de l'aménagement forestier des terres de la Couronne.

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
Crown Land Management	6 159 800	4 615 200	4 640 400	4 784 700	5 117 200	Gestion des terres de la Couronne
Natural Areas	2 445 800	2 908 600	1 852 500	1 936 900	1 442 800	Zones naturelles
<b>Total</b>	<b>8 605 600</b>	<b>7 523 800</b>	<b>6 492 900</b>	<b>6 721 600</b>	<b>6 560 000</b>	<b>Total</b>
Personal Services	3 680 800	3 479 900	3 287 400	3 333 300	3 328 800	Services personnels

### Crown Land Management

**Function:** To manage the Province's Crown land resource.

Crown lands include 3.2 million ha of upland and 2.1 million ha of submerged lands.

#### Land Ownership

##### Responsible for:

- protecting the Crown land base by resolving ownership disputes, addressing unauthorized occupations, and verifying adverse possession claims
- maintaining land ownership and commitment records
- maintaining the Crown land grant registry
- administering the Crown land leasing program
- preparing legal documents (for example, deeds, leases)
- providing mapping services to Crown Lands Branch
- maintaining a Crown land survey registry
- maintaining area figures for Crown Timber Licence additions and withdrawals.

### Gestion des terres de la Couronne

**Fonction :** gérer la ressource des terres de la Couronne de la province.

Les terres de la Couronne comprennent quelque 3,2 millions d'hectares de hautes terres et 2,1 millions d'hectares de terres submergées.

#### Propriété foncière

##### Cette activité consiste à :

- protéger les terres de la Couronne, c'est-à-dire : régler les différends fonciers, régler les cas d'occupation illégale, vérifier les demandes de possession adverse;
- tenir les documents de biens-fonds et des engagements fonciers;
- tenir à jour le registre des concessions de la Couronne;
- administrer le programme des concessions à bail des terres de la Couronne;
- préparer des documents juridiques (par exemple, des actes de transfert, des baux);
- offrir des services de cartographie à la Direction des terres de la Couronne;
- tenir un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne;

- tenir les données chiffrées sur les superficies occupées par des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne, aux fins de l'ajout et du retranchement.

## Unauthorized Occupations and Inquiries

## Cas d'occupation illégale et demandes de renseignements

	Trespass	Adverse Possession	Ownership Inquiries	
	Intrusion	Possession adversative	Demandes de renseignements sur la propriété	
New	33	77	42	Nouvelles enquêtes
Resolved (finalized/withdrawn)	28	2	37	Cas réglés (fin du litige, abandon ou rejet)
Still Outstanding (active/on hold/under review)	55	88	8	En cours (actif, dossier bloqué, à l'étude)

Note: 182 Survey Plans were reviewed and filed.

Nota : 182 plans d'arpentage ont été examinés et versés au dossier.

## Crown Timber Licences (hectares)

## Permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne (hectares)

Licence	Licensee	Area (ha)
Permis	Titulaire du permis de coupe	Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	418 784
Lower Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	945 897
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited	71 826
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited	1 045 081
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	256 789
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	530 448
<b>Total</b>		<b>3 268 825</b>

## Land Use

## Responsible for:

- acquiring and disposing of land in accordance with the Department's needs
- identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the *Public Works Act*
- transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation
- reviewing applications to occupy or use Crown and Park land
- issuing licences for the non-exclusive use of Crown and Park land
- negotiating terms and conditions for leases, easements, land exchanges and special agreements
- reviewing and negotiating requests to use or acquire Crown Reserve Roads and Crown

## Utilisation des terres

## Cette activité consiste à :

- acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère;
- déterminer les terres excédentaires pour les besoins du Ministère et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*;
- transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports;
- examiner les demandes d'occupation des terres de la Couronne et des parcs;
- délivrer des permis pour une utilisation non exclusive des terres de la Couronne et des parcs;
- négocier les conditions et modalités des baux, des servitudes, des échanges de terres et des ententes spéciales;
- examiner et négocier des demandes d'utilisation ou d'acquisition de chemins réservés et de réserves riveraines de la Couronne;

- Waterfront Reserves
- allocating maple sugary leases via Requests for Proposals
- reviewing lease renewal terms and conditions.

- adjudger des baux d'érablière par le truchement de demandes de proposition;
- examiner les conditions de renouvellement d'un bail.

## Land Acquisitions and Disposals

## Acquisitions et aliénations de terres

	Number of Applications / Nombre de demandes	Number Approved / Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved / superficie approuvée (hectares)	
<b>Acquisitions</b>				<b>Acquisitions</b>
Exchanges	9	1	2 040	Échanges
Gifts	0	0	0	Dons
Purchases	0	1	0 642	Achats
Transfers				Transferts
Crown Lands and Forests Act	15	11	61 670	Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Parks Act	0	0	0	Loi sur les parcs
<b>Total</b>	<b>24</b>	<b>13</b>	<b>64 352</b>	<b>Total</b>
<b>Disposals</b>				<b>Aliénations</b>
Adverse Possession				Possession adverse
Grants	2	2	1 360	Concessions
Deeds	1	0	0	Actes de transfert
Crown Reserved Roads Grants / Discontinuances	28 <sup>1</sup>	16	15 849	Chemins réservés de la Couronne Concessions / désaffectations
Crown Waterfront Reserves Grants / Discontinuances	9 <sup>1</sup>	2	0 383	Réserves riveraines de la Couronne Concessions / désaffectations
Direct Sales				Ventes directes
Parks Act	0	0	0	Loi sur les parcs
Exchanges	9 <sup>2</sup>	1	5 890	Échanges
<b>Expropriations</b>				<b>Expropriations</b>
Crown Lands and Forests Act	0	2	10 435	Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Parks Act	0	1	0 100	Loi sur les parcs
<b>Transfers</b>				<b>Transferts</b>
Crown Lands and Forests Act	64	37	222 650	Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Parks Act	0	3	1 830	Loi sur les parcs
<b>Total</b>	<b>104</b>	<b>64</b>	<b>258 497</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> Applications are received for disposals and it is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant; therefore, the total here is for the two combined categories.

<sup>2</sup> Although an exchange, if approved, results in both an acquisition and a disposal of land, only one application is filed. Thus, this figure is not included in the total for disposal applications as it was already counted under Acquisitions.

<sup>1</sup> Une demande d'aliénation est reçue et le personnel établit ultérieurement si l'aliénation se fera par une désaffectation ou par une concession; il s'ensuit que dans le cas présent, le total indiqué correspond aux deux aliénations regroupées.

<sup>2</sup> Même si les échanges autorisés entraînent à la fois l'acquisition et l'aliénation de terres, une seule demande est remplie. Ainsi, ce nombre ne figure pas dans le total des demandes d'aliénation puisqu'il apparaît déjà sous la rubrique Acquisitions.

## Authorizations to Use Crown Land

## Autorisations d'utiliser des terres de la couronne

	Number of Applications	Number Approved	Hectares Approved	
	Nombre de demandes	Nombre de demandes approuvées	Superficie approuvée (hectares)	
Crown Reserved Roads				Chemins réservés de la couronne
Permission to Construct	7	3	1.8	Permis de construction
Easements and Rights of Way	20	17	44.0	Servitudes et droits de passage
Total (excluding trails)	27	20	45.8	Total (exception faite des sentiers)
Trail (motorized use)	13	12	188 (km)	Sentier (véhicules à moteur)
Licences of Occupation	160	136	75 878	Permis d'occupation

## All Active Leases from the Crown

## Toutes les concessions à bail des terres de la Couronne actives

Type	Number / Nombre	Hectares	Type
Commercial	76	234	Commerciales
Communication Leases	31	101	Relatives aux communications
Industrial	34	1 353	Industrielles
Institutional	30	295	Institutionnelles
Maple Sugaries	160	9 129	Érabières
Municipal Services	21	18	Relatives aux services municipaux
Parks	12	513	Parcs
Recreational			Relatives aux loisirs
Campsites – Waterfront	872	373	Lieux de camps – terres riveraines
Campsites – Other	1 841	743	Lieux de camps – autres
Other Recreational (excluding motorized trails)	50	197	Autres (sauf les sentiers pour véhicules à moteur)
Other	70	785	Autres
<b>Total</b>	<b>3 197</b>	<b>13 741</b>	<b>Total</b>
Motorized Trails	9	199 (km)	Sentiers pour véhicules à moteur

## Land Use Application Service Centre

## Responsible for:

- receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land
- conducting a land ownership review for each parcel of Crown land being applied for or impacted
- maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via Fact Sheets, Application Packages and the website providing administrative support for EIA reviews
- tracking and responding to inquiries in relation to the use of Crown lands.

## Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres

## Cette activité consiste à :

- recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne;
- réaliser un examen de la propriété foncière de chaque parcelle de terres de la Couronne faisant l'objet d'une demande ou sur laquelle une demande présentée a une incidence;
- tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la Couronne au moyen de fiches d'information, de trousse de demande et du site web;



## Upland and Coastal Planning

### Policy and Legislation Development

#### Responsible for:

- developing policies and plans for the use and administration of Crown land
- providing policy advice in the management of Crown land
- undertaking research, data collection, and analyses pertaining to the management of Crown land
- developing and amending legislation for the administration of Crown land
- responding to inquiries regarding Crown land plans and policies.

On January 2, 2009, the Government adopted a new Lands Administration Regulation under the *Crown Lands and Forests Act* containing fees which better reflect the administrative costs of processing applications, issuing renewals, and preparing legal documents. It also established new land rental rates and royalties which provide a reasonable financial return to the Province for the use of Crown Lands. Policies being developed include a *Policy on Allocation of Crown Lands for Research in Support of In-Stream Tidal Power Generation*, a *Policy on Quality Assurance for Tourist Establishments Offering Accommodations on Crown Lands* and a policy to address the former railway lands.

### Musquash Watershed

#### Responsible for:

- managing the water retention and power-generating infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John, generate electricity, and provide recreational opportunities.

Work continued on the rehabilitation of the dams and related infrastructure in the Musquash watershed. Another \$1.98 million was spent on upgrades and repairs to the infrastructure on the Seven Mile Lakes Dams 1 through 4. This brings the total spent on

- offrir un soutien administratif pour la réalisation des évaluations des incidences environnementales;
- exercer un suivi des demandes de renseignements sur l'utilisation des terres de la Couronne et y répondre.

## Planification des hautes terres et des zones côtières

### Élaboration des politiques et de la législation

#### Cette activité consiste à :

- élaborer des politiques concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne;
- fournir des orientations pour la gestion des terres de la Couronne;
- effectuer des recherches, de la collecte de données et des analyses concernant l'aménagement des terres de la Couronne;
- élaborer des mesures législatives pour l'administration des terres de la Couronne;
- répondre aux demandes de renseignements sur les plans et les politiques relatives aux terres de la Couronne.

Le 2 janvier 2009, le gouvernement a adopté une nouvelle réglementation d'administration des terres, en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. La nouvelle réglementation prévoit des droits qui rendront mieux compte des coûts administratifs du traitement des demandes, d'émission de renouvellement et de la préparation de documents juridiques. La nouvelle réglementation établit également de nouveaux loyers pour les concessions à bail des terres de la Couronne, ainsi que des redevances qui offriront au gouvernement provincial une source de recette juste en contrepartie de l'utilisation des terres de la Couronne.

Les politiques élaborées comprennent notamment une *Politique sur l'attribution des terres de la Couronne aux fins de la recherche sur la production d'électricité à partir de l'énergie marémotrice*, une *Politique sur l'assurance de la qualité pour les établissements touristiques qui offrent des services d'hébergement sur des terres de la Couronne*, ainsi qu'une politique sur les anciennes emprises de voies ferrées.

### Bassin hydrographique de la Musquash

#### Cette activité consiste à :

- gérer l'infrastructure de retenue des eaux et de production d'énergie dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint-Jean en eau, de produire de l'électricité et d'offrir des possibilités récréatives.

Le travail de réfection des barrages et des ouvrages connexes

rehabilitating the infrastructure to over \$13 million since 1999.

### **Coastal and Marine Projects**

#### **Responsible for:**

- management of submerged Crown lands
- participation with the provincial departments of Environment, and of Agriculture and Aquaculture; and the federal Department of Fisheries and Oceans, in the development of a framework for the integrated planning of marine areas and resources.

### **Environmental Impact Assessments and Energy and Utility Board Applications**

#### **Responsible for:**

- coordinating the reviews of Environmental Impact Assessments (EIAs) within DNR and participating on a Technical Review Committee (TRC), comprised of representatives from federal, provincial and municipal or regional agencies
- coordinating the review of pipeline construction applications for the Energy and Utility Board (EUB) within DNR and participating in the Pipeline Coordinating Committee (PCC), comprised of representatives from various provincial government departments. EUB applications may or may not be related to an EIA.

The NB Department of Environment is responsible for the administration of provincial Environmental Impact Assessments, which are legislated under the *Environmental Impact Assessment Regulation – Clean Environment Act*.

The Energy and Utilities Board, NB Department of Energy, is responsible for the administration on pipeline construction approval under the *Pipeline Act* and the *Energy and Utilities Board Act*.

Reviews were undertaken as follows:

- 53 new EIA registrations
- 2 pre-EIA consultations
- 1 comprehensive EIA
- 26 issuances of Certificates of Determination
- 158 reviews/distribution of documentation related

du bassin hydrographique de la Musquash s'est poursuivi. Une somme additionnelle de 1,98 million de dollars a été engagée pour améliorer et réparer les barrages 1 à 4 des lacs Seven Mile, ce qui porte à plus de 13 millions de dollars le total engagé dans les infrastructures depuis 1999.

### **Projets des zones côtières et maritimes**

#### **Cette activité consiste à :**

- gérer les zones submergées des terres de la Couronne;
- participer, de concert avec les ministères provinciaux de l'Environnement, de l'Agriculture et de l'Aquaculture, et du ministère fédéral des Pêches et Océans, à l'élaboration d'un cadre de planification intégrée des zones et des ressources maritimes.

### **Évaluation des incidences environnementales et demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics**

#### **Cette activité consiste à :**

- coordonner l'examen des évaluations d'incidences environnementales (EIE) au MRN et auprès du Comité d'examen technique, où siègent des représentants d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux ou régionaux;
- coordonner l'examen des demandes de construction de pipeline pour le compte de la Commission de l'énergie et des services publics, au MRN; participer au comité de coordination des pipelines, où siègent des représentants de divers ministères du gouvernement provincial. Une demande présentée à la Commission de l'énergie et des services publics peut se rapporter ou non à une EIE.

Le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick assume la responsabilité au sein du gouvernement provincial de l'administration des évaluations des incidences environnementales de la province, en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement – Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

La Commission de l'énergie et des services publics du ministère de l'Énergie du Nouveau-Brunswick administre les approbations de construction de pipeline, en vertu de la *Loi sur les pipelines* et de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*.

La Commission a réalisé les activités que voici :

- 53 nouvelles inscriptions d'EIE;
- 2 consultations préalables à l'EIE;
- 1 EIE complète;
- 26 certificats de détermination;

- to existing EIA files and related EUB applications
- 5 EIA withdrawals
- 4 EUB applications not related to EIAs.

### ***Inquiries and Plan Reviews from Planning Authorities***

#### **Responsible for:**

- responding to planning inquiries and/or coordinating the review of tentative plans, variances, and rezoning applications within DNR.

Planning Commissions and planning authorities are responsible for the approvals of subdivision plans, variances, rezoning applications under the *Community Planning Act*, administered by the NB Department of Environment. A total of 32 planning inquiries/reviews were undertaken.

### **Trails, Rivers and Parks**

#### ***Parks and Canadian Heritage Rivers***

#### **Responsible for:**

- implementing the small park strategy to deal with the 27 former provincial parks
- the Canadian Heritage Rivers Program in New Brunswick
- managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers
- providing provincial input regarding Canadian Heritage River activities in New Brunswick.

The Department provided \$98 300 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway. The Department also provided \$98 300 to the Restigouche River Watershed Management Council Inc. to manage a recreation program on the Restigouche River.

Staff provided information to the Saint John River Society who prepared a document to nominate the Saint John River to the Canadian Heritage Rivers System (CHRS). The document, approved by the Minister of Natural Resources, was submitted to the Canadian Heritage Rivers Board for final approval.

- 158 examens ou communications de la documentation afférente à des dossiers d'EIE actifs et à des demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics;
- 5 retraits d'EIE;
- 4 demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics, mais qui ne se rapportaient pas à l'EIE.

### ***Enquêtes et examens de plans d'aménagement des services d'urbanisme***

#### **Responsabilité :**

- à l'égard des enquêtes d'urbanisme et de l'examen des futurs plans d'aménagement, des dérogations, des demandes de modification de zonage au MRN.

Les services d'urbanisme et d'aménagement du territoire ont la responsabilité d'approuver les plans de lotissement, les dérogations et les demandes de révision du zonage présentés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*, qu'administre le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. En tout, il y a eu 32 enquêtes et examens de dossiers d'urbanisme.

### **Sentiers, rivières et parcs**

#### ***Parcs et rivières du patrimoine canadien***

#### **Cette activité consiste à :**

- réaliser la stratégie sur les petits parcs, afin de gérer les 27 anciens parcs provinciaux;
- réaliser le programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick;
- gérer les utilisations récréatives des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche;
- communiquer le point de vue provincial en ce qui a trait aux activités du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.

Le Ministère a versé 98 300 \$ à la Commission internationale de la rivière Ste-Croix pour l'entretien d'installations récréatives en bordure de la rivière. Pour ce qui est de la rivière Restigouche, le Ministère a également versé un montant de 98 300 \$ au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche aux fins de la gestion d'un programme d'activités récréatives sur la rivière Restigouche.

Le personnel a transmis des renseignements à la Saint John River Society qui a préparé un dossier de candidature pour le fleuve Saint-Jean destiné au Réseau des rivières du patrimoine canadien. Le ministre des Ressources naturelles a approuvé le dossier de candidature, qui a été soumis à l'approbation finale de la Commission des rivières du patrimoine canadien.

## Sentier NB Trail

### Responsible for:

- managing the shared-use Sentier NB Trail (SNBT); the system was developed by the Department in the mid- to late 1990s in partnership with a variety of stakeholders.

The Department provided \$445 000 to NB Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed and partially completed portions (1 200 km) of Sentier NB Trail. Staff advised on maintenance issues arising from illegal use by adjacent land owners, unauthorized motorized users, destruction of gates, and damage caused by beaver dams and spring flooding. As a result of the 2008 Saint John River flood event, DNR received \$127 310 in federal relief funding to carry out repairs to five sections of SNBT.

In 2008-09, \$1.1 million in capital repairs and improvements were made to bridges on SNBT in most urgent need of repair. Staff also processed applications for legal access over the trail, for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

## Motorized Trails

### Responsible for:

- managing the All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation (NBATVF)
- entering into agreements with the NBATVF for the use of DNR lands for ATV trail purposes
- entering into agreements with the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) for the use of DNR lands for snowmobile trail purposes.

The Department issued new authorizations to the NBATVF to develop approximately 188 km of ATV trails on Crown land. This brings the total length of ATV trails on Crown land to 975 km.

## Natural Areas

**Function:** To plan and manage Natural Areas and park operations.

Administration of the *Protected Natural Areas Act* and *Conservation Easements Act*.

## Sentier NB Trail

### Cette activité consiste à :

- gérer le sentier à utilisation partagée Sentier NB Trail (SNBT); Le Ministère a aménagé ce réseau entre le milieu et la fin des années 1990 en partenariat avec divers intervenants.

Le Ministère a versé 445 000 \$ à Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour assurer l'entretien des tronçons terminés et en partie terminés (1 200 km) du Sentier NB Trail. Le personnel a supervisé les problèmes d'entretien relatifs à l'utilisation illégale du sentier par les propriétaires de terres adjacentes et les VTT, à la destruction des barrières, aux dommages causés par les barrages de castors, et aux crues printanières. Compte tenu des inondations du fleuve Saint-Jean survenues au printemps 2008, le MRN a reçu 127 310 \$ en fonds de secours du gouvernement fédéral pour effectuer des réparations dans cinq sections de SNBT.

En 2008-09, des réparations et des améliorations d'une valeur de 1,1 million de dollars ont été réalisées sur les ponts de SNBT qui nécessitaient le plus des réparations urgentes. Le personnel a aussi traité des demandes d'accès officiel au sentier, de l'approbation officielle de projets en cours, et de nouveaux aménagements privés sur l'emprise du sentier.

## Sentiers pour véhicules à moteur

### Cette activité consiste à :

- gérer l'entente de gestion des sentiers de véhicules tout-terrain conjointement avec la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB);
- conclure des accords avec la FVTTNB en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers pour VTT;
- conclure des accords avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de motoneige.

Le Ministère a consenti de nouvelles autorisations à la FVTTNB pour l'aménagement de sentiers de VTT sur ses terres sur une superficie d'environ 188 km pour un total de 975 km.

## Zones naturelles

**Fonction :** planifier et gérer les activités relatives aux zones naturelles et aux parcs.

Administration de la *Loi sur les zones naturelles protégées*, et de la *Loi sur les servitudes écologiques*.

## Protected Natural Areas Strategy

### Responsible for:

- managing land and activities in New Brunswick's Protected Natural Areas
- legally identifying, posting and maintaining Protected Natural Areas boundary lines.

Staff worked with 10 Local Advisory Committees, the Scientific Advisory Committee, and the Provincial Advisory Committee on management and scientific issues within Protected Natural Areas (PNAs). In collaboration with these committees, staff continued to develop management plans for the 10 largest sites. A total of \$29 800 was spent on the maintenance of 10 km of access roads and of three bridges in two PNAs. Surveying and sign posting continued on seven PNAs.

Thirty new PNAs, covering an area of 5 200 ha, were designated under the *Protected Natural Areas Act*. A total of 29 sites were reclassified. Seven Nature Conservancy of Canada properties, covering 811 ha in the Musquash Harbour, became the first private land PNA to be designated under the provincial legislation.

Discussions were initiated for the inclusion of additional Nature Conservancy of Canada properties into the PNA network. DNR negotiated a land exchange with NB Coal that will see additional lands included in the Grand Lake PNA. Several Class I (minimal access) PNAs were redesignated to Class II PNAs to allow low impact recreational use. Discussions within DNR were initiated on the process and criteria for identifying up to 120 000 ha of additional crown forest for inclusion under the Protected Natural Areas legislation.

## Stratégie des zones naturelles protégées

### Cette activité consiste à :

- gérer les terres et les activités dans les zones naturelles protégées du Nouveau-Brunswick;
- définir officiellement, baliser et entretenir les limites des zones naturelles protégées.

Le personnel a travaillé de concert avec les 10 comités consultatifs locaux, le comité consultatif scientifique et le comité consultatif provincial, relativement à la gestion et aux problèmes de nature scientifique des zones naturelles protégées (ZNP). En collaboration avec ces comités, le personnel a poursuivi l'élaboration des plans de gestion pour les 10 sites les plus importants des ZNP. En tout, 29 800 \$ ont été consacrés à l'entretien des 10 km de chemins d'accès et de trois ponts dans deux ZNP. Les levés d'arpentage et l'installation de signalisation se sont poursuivis dans sept ZNP.

En vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées*, trente nouvelles ZNP ont été désignées, d'une superficie totale de 5 200 ha, tandis que 29 sites ont reçu une nouvelle désignation. En vertu de la législation provinciale, sept biens-fonds de la Société canadienne pour la conservation de la nature, d'une superficie de 811 ha dans le port de Musquash, ont été désignés comme une nouvelle ZNP privée. Il s'agit là d'une première.

Des discussions ont commencé sur l'inclusion d'autres biens-fonds de la Société canadienne pour la conservation de la nature dans le réseau des ZNP de la province. Le MRN a négocié un échange de terres avec NB Coal, en vertu duquel d'autres terres viendraient s'ajouter à la ZNP du Grand Lac. Plusieurs ZNP de classe I (accès minimal autorisé) ont reçu une nouvelle désignation en tant que ZNP de classe II, de façon à permettre la pratique d'activités de loisirs à faible incidence. Des discussions au MRN ont commencé sur les modalités et les critères à utiliser pour désigner jusqu'à 120 000 autres hectares de terres forestières de la Couronne à inclure dans les ZNP en vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées*.



## Regional Management

## Gestion régionale

**Program Objective:** To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.

**Objectif du programme :** fournir aux régions et aux districts des services de soutien administratif et d'encadrement pour leurs activités de prestation de programme.

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
Regional Operations	6 745 200	6 635 500	6 316 100	6 096 000	5 988 400	Opérations régionales
Regional Support Services	3 793 600	2 854 800	3 501 200	4 897 900	5 745 100	Services de soutien régionaux
<b>Total</b>	<b>10 538 800</b>	<b>9 490 300</b>	<b>9 817 300</b>	<b>10 993 900</b>	<b>11 733 500</b>	<b>Total</b>
Personal Services	5 700 600	5 748 500	5 376 200	5 228 000	5 452 700	Services personnels

### Regional Delivery

**Function:** To manage program delivery activities across all Regions and Districts.

#### Regional Delivery

##### Responsible for:

- forest management
- forest fire management
- fish and wildlife management
- conservation services
- Crown land management
- technical services
- administration.

New Brunswick is divided into four Regions and eleven Districts for regional management purposes. Regional offices are as follows: Region 1 – Bathurst, Region 2 – Miramichi, Region 3 – Island View, and Region 4 – Edmundston. Program Delivery Support manages the delivery of departmental programs.

### Regional Support Services

**Function:** To provide technical and physical support to Regions, Districts and Branches.

#### Equipment

##### Responsible for:

- managing the administration of departmental assets.

### Prestation régionale

**Fonction :** gérer les activités de prestation de programme dans l'ensemble des régions et des districts.

#### Prestation régionale

##### Cette activité consiste à :

- aménager les forêts;
- lutter contre les incendies de forêt;
- gérer le poisson et la faune;
- assurer les services de conservation;
- gérer les terres de la Couronne;
- offrir des services techniques;
- offrir des services administratifs.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et onze districts aux fins de la gestion régionale. Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 — Bathurst; région 2 — Miramichi; région 3 — Island View; région 4 — Edmundston. La section du soutien à la prestation des programmes administre la gestion des programmes du Ministère.

### Services de soutien régionaux

**Fonction:** offrir un soutien technique et matériel aux régions, aux districts et aux directions ministérielles.

#### Matériel

##### Cette activité consiste à :

- gérer l'administration des biens du Ministère.

Routine inspections and maintenance, as well as capital upgrades, were completed on DNR radio, field, vehicle and fire equipment.

### Facilities

#### Responsible for:

- managing the maintenance of departmental facilities in the Regions.

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a number of DNR facilities. Construction of a new district office in Richibucto was started in 2008-09.

Des inspections et entretien ont eu lieu à intervalles réguliers, et le personnel a procédé à la modernisation des équipements de radio, de terrain, des véhicules et du matériel de lutte contre les incendies de forêt.

### Installations

#### Cette activité consiste à :

- gérer le programme d'entretien des installations ministérielles en région.

Des activités d'amélioration et d'entretien des biens du Ministère ont eu lieu dans un certain nombre d'installations du ministère des Ressources naturelles. La construction d'un nouveau bureau de district à Richibucto a débuté en 2008-09.

## First Nations Wood Harvest

## Récolte de bois des Premières Nations

**Responsibility: To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.**

**Responsabilité : gérer la prestation du programme de récolte de bois des Premières Nations.**

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
First Nations Harvest Coordination	409 200	521 000	478 700	514 300	518 100	Coordination de la récolte des Premières Nations
Royalty Trust Administration	1 996 300	2 254 700	2 500 900	2 877 500	2 875 200	Administration fiduciaire des redevances
<b>Total</b>	<b>2 405 500</b>	<b>2 775 700</b>	<b>2 979 600</b>	<b>3 391 800</b>	<b>3 393 300</b>	<b>Total</b>
Personal Services	326 700	395 000	392 500	414 000	409 500	Services personnels

### First Nations Harvest Coordination

**Function:** To manage First Nations harvesting agreements.

Staff provide technical assistance to First Nations harvest operations with seven full-time and eight casual forest technicians.

Harvest agreements continued with all 15 First Nations communities in the province. Approximately 300 jobs were created in those communities. Department harvest coordinators helped in locating harvest blocks, securing markets and supervising harvest operations.

### Coordination de la récolte des Premières Nations

**Fonction :** gérer les ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières Nations.

Le personnel offre de l'aide technique aux activités d'exploitation forestière des Premières Nations, par l'entremise de sept techniciens forestiers à temps plein et de huit techniciens forestiers occasionnels.

Les ententes d'exploitation forestière conclues avec les 15 collectivités autochtones de la province se sont poursuivies. Dans ces collectivités, environ 300 emplois ont été créés. Les coordonnateurs de la récolte du Ministère ont aidé à trouver des quadrats de coupe, à trouver des marchés et à encadrer les activités de coupe.

Harvest (m<sup>3</sup>)

Récolte de bois (m<sup>3</sup>)

First Nation / Collectivité autochtone	2008-09		Total 2008-09	Total 2007-08	Total 2006-07	Total 2005-06
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus				
Elispoglog	28 871	5 081	33 952	35 445	39 099	39 490
Boucouché	1 515	456	1 971	1 772	1 709	2 003
Esgenoopetitj	21 908	8 588	30 496	25 733	22 216	23 368
Eel Ground	11 833	1 123	12 956	16 835	13 520	13 784
Eel River	8 891	3 363	12 254	10 686	14 933	7 866
Fort Folly	1 397	556	1 953	1 783	1 657	2 135
Kingsclear	11 732	2 516	14 248	9 693	11 016	15 874
Indian Island	1 114	309	1 423	2 715	2 736	3 070

First Nation / Collectivité autochtone	2008-09		Total 2008-09	Total 2007-08	Total 2006-07	Total 2005-06
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus				
Madawaska	3 146	348	3 494	4 744	4 641	5 845
Oromocto	6 850	1 524	8 374	7 218	4 233	6 415
Pabineau	4 220	107	4 327	2 941	4 889	5 073
Metepenagiag	10 086	1 377	11 463	4 467	8 557	9 161
St. Mary's	19 801	7 690	27 491	16 009	22 294	25 449
Tobique	31 883	4 042	35 925	33 338	26 218	42 495
Woodstock	13 108	3 002	16 110	5 500	12 806	13 909
<b>Total</b>	<b>176 355</b>	<b>40 082</b>	<b>216 437</b>	<b>178 879</b>	<b>190 522</b>	<b>215 937</b>

## Royalty Trust Administration

**Function:** To pay First Nations royalties collected on First Nations wood harvest.

### Royalties Administration

DNR receives royalties collected on behalf of each First Nation from the mill purchasing the wood, and returns these monies to each First Nation, usually on a monthly basis.

## Administration fiduciaire des redevances

**Fonction :** versement aux Première nations des redevances perçues sur le bois récolté par les autochtones.

### Administration des redevances

Le MRN reçoit les redevances perçues au nom de chaque Première Nation auprès de la scierie qui achète le bois et redonne en règle générale à chaque mois les sommes ainsi perçues à chaque Première Nation.

### Royalties Paid (\$)

### Redevances versées (\$)

First Nation / Collectivité autochtone	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05
Elsipogtog	331 985	474 900	542 914	570 124	578 778
Boucouché	17 363	20 373	24 313	27 882	23 661
Esgenoopetitj	200 247	318 329	294 528	323 326	318 942
Eel Ground	133 766	211 041	192 145	207 185	169 371
Eel River	73 298	151 640	186 560	94 756	181 784
Fort Folly	17 964	20 847	18 490	22 207	21 058
Kingsclear	10 554	123 080	149 064	208 474	57 893
Indian Island	142 565	35 547	42 060	41 708	150 561
Madawaska	31 919	59 686	56 128	59 700	70 290
Oromocto	72 042	87 228	37 754	82 887	130 657
Pabineau	48 542	42 207	65 482	77 168	70 935
Metepenagiag	118 790	52 389	127 963	127 908	143 826
St. Mary's	249 418	159 420	262 910	305 111	262 769
Tobique	387 247	438 189	330 478	531 735	483 210
Woodstock	160 614	59 824	170 135	197 281	213 466
<b>Total</b>	<b>1 996 314</b>	<b>2 254 706</b>	<b>2 500 931</b>	<b>2 877 460</b>	<b>2 875 203</b>

## Special Purpose Accounts

## Comptes à but spécial

**Program Objective:** To administer the New Brunswick Wildlife Trust Fund, the Trail Management Trust Fund, and the Grand Lake Meadows Fund; and to carry out projects that have third-party funding ("recoverable projects").

**Objectif du programme :** administrer le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, le Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, et le Fonds en fiducie des prés du Grand Lac; et réaliser des projets assujettis au financement d'une tierce partie (« projets à frais recouvrables »).

Program Expenditures (\$)	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Dépenses au titre du programme (\$)
NB Wildlife Trust Fund	1 486 900	1 333 300	1 076 500	1 108 300	1 185 200	Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick
Trail Management Trust Fund	1 170 800	1 090 100	621 500	1 007 900	580 500	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows Fund	17 000	31 000	121 900	82 800	28 600	Fonds en fiducie des prés du Grand Lac
Recoverable Projects	191 200	106 600	200 800	137 400	113 600	Projets à frais recouvrables
<b>Total</b>	<b>2 865 900</b>	<b>2 561 000</b>	<b>2 020 700</b>	<b>2 336 400</b>	<b>1 907 900</b>	<b>Total</b>

### New Brunswick Wildlife Trust Fund

**Function:** To provide a fundraising mechanism to support stewardship, management, public education and research projects and to help conserve New Brunswick's flora and fauna, wildlife and wildlife habitat.

#### How the Fund Works

A conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute voluntarily by purchasing special conservation licence plates. Individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation can obtain funding by applying to the Wildlife Council.

The Wildlife Council, composed of 17 volunteer members of the conservation community, provides advice and recommends projects and funding levels to the Minister. Projects are eligible for up to 75% funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

The total cost of the approved projects for 2008-09 was estimated at \$5.3 million (WTF, in-kind and other sources); the Fund contributed approximately 16.2% of this amount. Since 1997 when the Fund was

### Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick

**Fonction :** fournir un mécanisme approuvé par le gouvernement dans le but de soutenir la gestion, l'information du public et les projets de recherche qui aideront à conserver la flore et la faune du Nouveau-Brunswick, ses espèces sauvages et ses habitats fauniques.

#### Modalités de fonctionnement du fonds

Un montant pour la conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi verser une contribution en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation. Les particuliers et les groupes intéressés à mettre sur pied des projets à coûts partagés de conservation du poisson et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune, qui regroupe 17 membres bénévoles intéressés par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement. Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 % des coûts. La portion restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.



established, there have been 1 343 funding applications, 896 funded projects (\$10.8 million from the Fund) and \$32.2 million in in-kind and actual contributions from recipients.

The Minister is the custodian and trustee of the Fund. Funds may be paid out by the Minister for the following purposes:

- the conservation, protection or enhancement of the biological diversity of fish, wildlife or their habitats;
- financing to the Province or a conservation group for the acquisition or management of land to be used for the conservation purposes;
- public awareness concerning fish, wildlife, their habitats or promotional, educational or other programs;
- conservation related research;
- projects undertaken for the purpose of the conservation, protection or enhancement of populations of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife (including for fish stocking by the Province).

Le coût total des projets approuvés en 2008-09 se chiffrerait à 5,3 millions de dollars (FFF, en nature et autres sources), et le Fonds a financé à hauteur d'environ 16,2 % cette somme. Depuis la création du Fonds en 1997, 1 343 demandes de financement ont été présentées et 896 projets ont reçu un financement (10,8 millions de dollars versés à même le Fonds), tandis qu'un montant d'une valeur de 32, 2 millions de dollars a été accordé en nature et en contributions directes des bénéficiaires.

Le Ministre est le gardien et le fiduciaire du Fonds. De l'argent peut être versé à même le Fonds pour els fins suivantes :

- la conservation, la protection ou l'amélioration de la biodiversité du poisson, de la faune ou de leurs habitats respectifs;
- le financement d'un organisme du gouvernement provincial ou un groupe de conservation pour l'acquisition ou la gestion d'une terre qui servira à des fins de conservation;
- la sensibilisation du public à l'égard du poisson, de la faune, de leurs habitats, ou dans le cadre de campagnes de promotion, d'information ou d'un autre programme;
- la recherche qui se rapporte à la conservation;
- des projets réalisés dans le but de la conservation, de la protection ou de l'amélioration du poisson, de populations d'espèces fauniques ou de l'habitat du poisson ou d'une autre espèce faunique (ce qui comprend l'ensemencement par le gouvernement provincial).

#### Wildlife Trust Fund

#### Fonds en fiducie pour la faune

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
<b>Projects</b>						<b>Projets</b>
Projects Assessed	141	153	121	138	123	Projets évalués
Projects Funded	96	94	90	94	87	Projets financés
Approved Project Funding (\$)	863 775	1 012 155	924 070	984 380	1 051 415	Financement total approuvé (\$)
<b>Revenues (\$)</b>						<b>Recettes (\$)</b>
Conservation Projects	1 076 400	1 076 600	1 076 600	1 042 000	1 015 500	Projets de conservation
Fish Stocking	330 300	341 200	324 100	308 800	5 100	Empoisonnement
<b>Total Revenue</b>	<b>1 406 700</b>	<b>1 417 800</b>	<b>1 400 700</b>	<b>1 350 800</b>	<b>1 020 600</b>	<b>Recettes totales</b>
<b>Expenditures (\$)</b>						<b>Dépenses</b>
Conservation Projects	1 214 400	1 152 800	1 044 300	1 067 360	1 185 200	Projets de conservation
Fish Stocking	272 500	180 500	32 200	40 940	0 *	Empoisonnement
<b>Total Expenditures</b>	<b>1 486 900</b>	<b>1 333 300</b>	<b>1 076 500</b>	<b>1 108 300</b>	<b>1 185 200</b>	<b>Dépenses totales</b>
<b>Expenditure Details (\$)</b>						<b>Détails des dépenses (\$)</b>
Contributions, Grants and Subsidies	990 900	917 800	838 100	843 100	991 500	Contributions et subventions
Other Expenditures	496 000	415 500	238 400	265 200	193 700	Autres dépenses

\* Fish stocking started January 1, 2005.

\* L'empoisonnement a commencé le 1 janvier 2005.

## Trail Management Trust Fund

**Function:** To provide a mechanism to raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally sound riding practices, and to contribute to enforcement.

### How the Fund Works

The sum of \$25 of the registration fee of all registered snowmobiles and \$25 of the registration fee of all registered all-terrain vehicles is paid into the Fund. Also, New Brunswickers may voluntarily make gifts, donations or contributions to the Fund.

These fees are made available to the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs and the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

The Advisory Board is composed of ten volunteer members, five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments). The Advisory Board reviews the funding request and makes recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

## Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

**Fonction :** offrir un mécanisme approuvé pour recueillir des fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers pour véhicules à moteur dans la province, pour encourager des pratiques de conduite sécuritaires et écologiques et pour contribuer à l'application de la loi.

### Modalités de fonctionnement du fonds

Une tranche de 25 \$ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 \$ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain sont versées dans le Fonds. Il est aussi possible de faire des dons et des contributions au Fonds.

Ces montants sont mis à la disposition de la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick et de la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick par le truchement de demandes présentées au Conseil consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

Le Conseil consultatif se compose de dix membres bénévoles, soit cinq membres votants (deux de chaque fédération et un de la GRC), et cinq membres sans droit de vote (issus de divers ministères du gouvernement).

Le Conseil consultatif examine les demandes de financement et présente des recommandations au Ministre, concernant des montants du Fonds à engager.

### Trail Management Trust Fund

### Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers 2008-09

	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
<b>Revenues (\$)</b>						<b>Recettes (\$)</b>
ATV	1 013 700	861 800	883 000	861 000	815 000	VTT
Snowmobile	346 400	308 300	157 100	146 700	187 300	Motoneige
<b>Total</b>	<b>1 360 100</b>	<b>1 170 100</b>	<b>1 040 100</b>	<b>1 007 700</b>	<b>1 002 300</b>	<b>Total</b>
<b>Expenditures (\$)</b>						<b>Dépenses (\$)</b>
ATV	862 500	932 900	474 800	814 500	383 600	VTT
Snowmobile	308 300	157 200	146 700	193 400	196 900	Motoneige
<b>Total</b>	<b>1 170 800</b>	<b>1 090 100</b>	<b>621 500</b>	<b>1 007 900</b>	<b>580 500</b>	<b>Total</b>

**Responsible for supporting:**

- motorized trail development and maintenance
- motorized trail equipment, infrastructure and signage
- education initiatives promoting safe operating practices and respect for the environment
- enforcement
- overhead for New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) and New Brunswick Federation of All-Terrain Vehicles (NBATVF).

**Activités soutenues :**

- aménagement et entretien des sentiers pour véhicules à moteur;
- matériel, infrastructure et signalisation des sentiers pour véhicules à moteur;
- projets d'éducation qui encouragent des pratiques d'utilisation sécuritaire et le respect de l'environnement;
- application de la loi;
- frais généraux des fédérations des clubs de motoneige et des VTT de la province.

**Trail Management Trust Fund 2008-09****Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers 2008-09**

Activities	Amount Disbursed / Montant Versé (\$)	Activités
<b>ATV Trails</b>		<b>Sentiers pour VTT</b>
Development and Maintenance of ATV Trails	288 100	Aménagement et entretien des sentiers pour VTT
Safe Driving Educational Initiative	25 000	Initiative d'éducation sur les pratiques de conduite sécuritaire
Operation and Administration of the NB ATV Federation	355 100	Fonctionnement et administration de la FVTTNB
Enforcement	0	Enforcement
Equipment Purchase / Rent / Maintenance	100 000	Achat, location et entretien du matériel
Infrastructure and Signage	94 300	Infrastructure et signalisation
<b>Snowmobile Trails</b>		<b>Sentiers pour motoneiges</b>
Development and Maintenance of Snowmobile Trails	308 300	Aménagement et entretien des sentiers pour motoneiges

**Grand Lake Meadows Fund**

The Grand Lake Meadows Fund was established 11 years ago as a condition of the Lieutenant Governor-in-Council approval of the Environmental Impact Assessment for the Fredericton to Moncton Trans-Canada Highway.

The Fund supports projects that compensate for the impacts related to the highway construction and aims to increase the knowledge of the Grand Lake Meadows ecology. The Fund is administered by the Minister of Natural Resources and is made up of both private and public funds. The Grand Lake Meadows Project Management Committee is mandated to use the funds to develop projects to offset impacts.

**Fonds en fiducie des prés du Grand Lac**

Le Fonds en fiducie des prés du Grand Lac a été créé il y a onze ans, en vertu d'une condition émise par le lieutenant-gouverneur en conseil pour approuver l'évaluation des incidences environnementales de la route transcanadienne entre Moncton et Fredericton.

Des projets sont financés par le fonds dans le but d'atténuer les incidences de la construction de la route, et une aide est aussi accordée pour mieux faire connaître l'écologie des prés du Grand Lac. Le ministre des Ressources naturelles administre le Fonds, qu'alimentent des sources des secteurs privé et public. Le comité de gestion des projets des prés du Grand Lac a le mandat d'utiliser les fonds pour des projets qui atténueront les incidences environnementales.

## Recoverable Projects

DNR's recoverable projects are funded through third-party sources. In 2008-09, these funding sources included:

- New Brunswick Tree Improvement Council
- Bird Studies of Canada
- Geological Survey of Canada-Natural Resources Canada (Targeted Geological Initiative in Bathurst Mining Camp; Carboniferous geology of the Maritimes Basin of southeastern New Brunswick; Public Borehole database)
- Petroworth Resources Ltd.

## Projets à frais recouvrables

Les projets à frais recouvrables du MRN sont financés par des tierces parties. En 2008-09, les projets à frais recouvrables ont été financés par :

- le Conseil d'amélioration génétique des arbres du Nouveau-Brunswick;
- Études d'oiseaux Canada;
- la Commission géologique du Canada-Ressources naturelles Canada (Initiative géoscientifique ciblée dans le camp minier de Bathurst; géologie du bassin du Carbonifère des Maritimes dans le sud-est du Nouveau-Brunswick; base de données publique sur les forages);
- Petroworth Resources Ltd.

